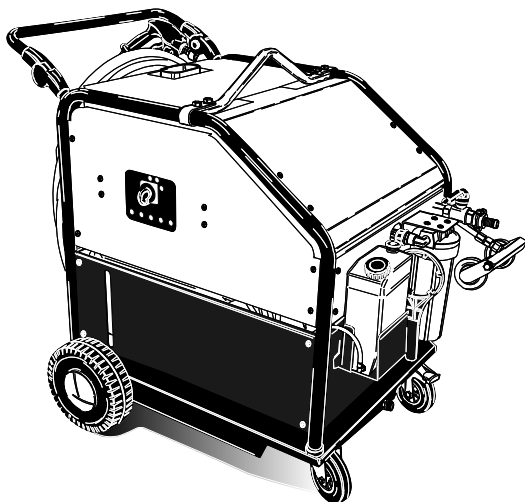




# Green Jet

Mod. 1010



MANUALE ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL  
MANUEL D' INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІИ

MODULO CONTROLLO ERBE INFESTANTI  
WEED CONTROL MODULE  
MODULE DÉSHÉRBAGE MAUVAISES HERBES  
MODUL ZUR UNKRAUTBEKÄMPFUNG  
MÓDULO DE CONTROL DE MALAS HIERBAS  
MÓDULO DE CONTROLO DE ERVAS DANINHAS  
модуля для удаления сорняков



<b>I - INDICE</b>	Pag.	Operazioni preliminari	8
Preparazione	3	Uso	10
Descrizione simboli	4	Manutenzione	11
Prefazione	5	Accantonamento	13
Avvertenze generali di installazione ed uso	5	Rottamazione	13
Destinazione d' uso	8	Inconvenienti e rimedi	14

<b>GB - CONTENTS</b>	Pag.	Use	22
Preparation	15	Maintenance	23
Description of symbols	16	Periods of inactivity	25
Introduction	17	Scrapping	25
General warnings for installation and use	17	Trouble-shooting	26
Intended use	20		
Preliminary operations	20		

<b>F - INDEX</b>	Page	Opérations préliminaires	32
Préparation	27	Utilisation	34
Description des symboles	28	Entretien	35
Préface	29	Rangement	37
Instructions générales pour l' installation et l' utilisation	29	Mise au rebut	37
Emplois de l' appareil	32	Pannes et remèdes	38

<b>D - INHALT</b>	Seite	Gebrauch	46
Vorbereitung	39	Wartung	47
Beschreibung der Symbole	40	Nichtgebrauch	49
Vorwort	41	Verschrottung	49
Allgemeine Warnhinweise zur Installation und zum Gebrauch	41	Störungen und entsprechende Lösungen	50
Benutzungszweck	44		
Vorbereitende Tätigkeiten	44		

<b>E - INDICE</b>	Pág.	Operaciones preliminares	56
Preparación	51	Uso	58
Descripción de los símbolos	52	Manutención	59
Prefación	53	Almacenamiento	61
Advertencias generales de instalación y de uso	53	Desguace	61
Aplicaciones	56	Inconvenientes y remedios	62

<b>P - ÍNDICE</b>	Pág.	Operações preliminares	68
Preparação	63	Utilização	70
Descrição dos símbolos	64	Manutenção	71
Prefácio	65	Inactividade	73
Advertências gerais de instalação e utilização	65	Demolição	73
Destino de emprego	68	Problemas e soluções	74

<b>RU - ОГЛАВЛЕНИЕ</b>	Стр.	Предварительные операции	80
Подготовка	75	Эксплуатация	82
Символьные обозначения	76	Обслуживание	83
Введение	77	Хранение	85
Общие правила техники безопасности при использовании	77	Утилизация	85
Предназначение	80	Неисправности и их устранение	86

**Complimenti! Desideriamo ringraziarLa**

per l'acquisto di questo modulo controllo delle erbe infestanti, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.** Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questo apparecchio Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Il marchio **CE** sul Suo apparecchio, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

Le proponiamo inoltre una vasta gamma di macchine per la pulizia quali:

**IDROPULTRICI, ASPIRATORI, LAVASCIUGA PAVIMENTI, MOTOSPAZZATRICI** nonché una completa gamma di **ACCESSORI, PRODOTTI CHIMICI DETERGENTI** adatti per la pulizia di ogni tipo di superficie.

Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei nostri prodotti.

**ISTRUZIONI ORIGINALI**

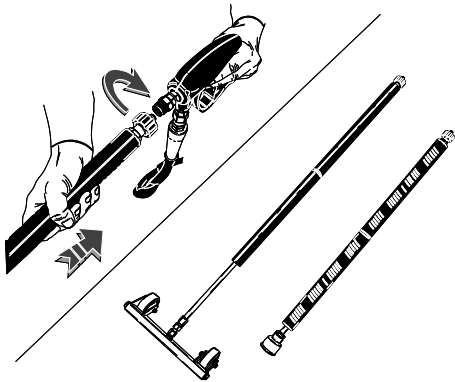
Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

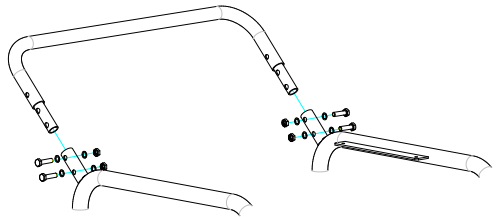
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

**PREPARAZIONE DEL MODULO CONTROLLO ERBE INFESTANTI**

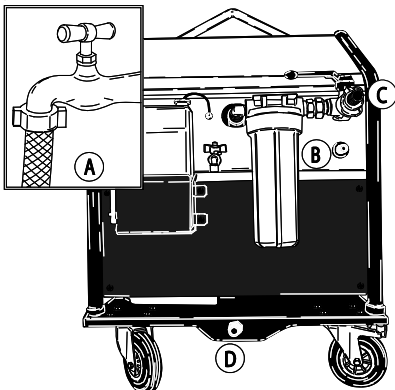
Montaggio della lancia.



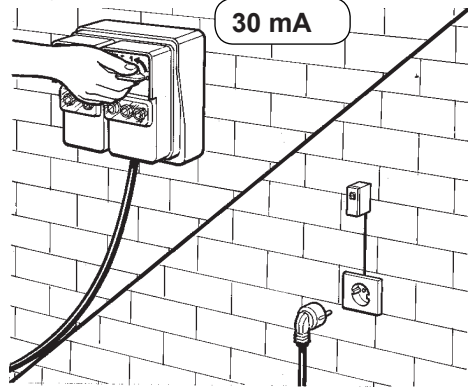
Montaggio del Maniglione.



Collegamento idrico.

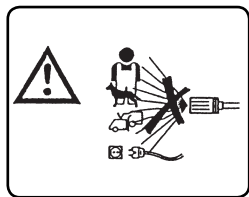


Collegamento elettrico.

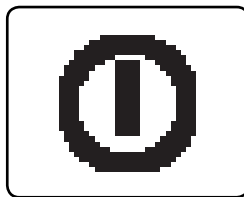


**Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l'apparecchio alla rete elettrica ed idrica.**

DESCRIZIONE SIMBOLI SULL' APPARECCHIO



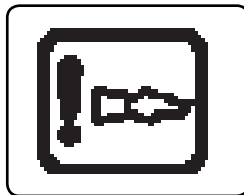
NON DIRIGERE IL GETTO CONTRO PERSONE, ANIMALI, PRESE DI CORRENTE SULLA MACCHINA STESSA.



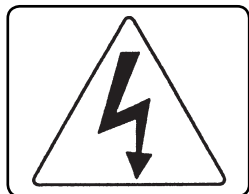
ACCENSIONE MOTORE POMPA.



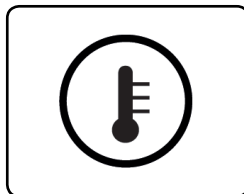
ATTENZIONE PERICOLO DI USTIONE.



INDICAZIONE BLOCCO BRUCIATORE.



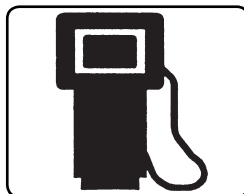
ATTENZIONE PERICOLO DI FOLGORAZIONE.



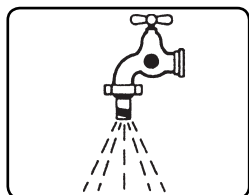
INDICAZIONE MAX TEMPERATURA ACQUA.



MESSA A TERRA.



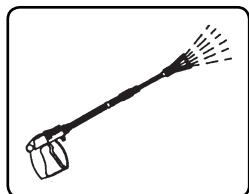
CARBURANTE (GASOLIO)



INGRESSO ACQUA.



SCADENZA INTERVALLO MANUTENZIONE PROGRAMMATA.



USCITA ACQUA.



ANTICALCARE.

**CLASSIFICAZIONE DEI RISCHI:**

**⚠ Pericolo**

Per un rischio imminente che può determinare lesioni gravi o mortali

**⚠ Attenzione**

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi

**Importante**

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni leggere a persone o cose.

**PREFAZIONE**

**⚠ Attenzione**

Il presente libretto deve essere letto prima di procedere alla installazione, messa in funzione e utilizzo dell' apparecchio. Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la **SICUREZZA D'USO e MANUTENZIONE** facendo particolare attenzione alle norme generali di sicurezza.

**CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE.**

**⚠ Attenzione**

Il contenuto del presente libretto deve essere portato a conoscenza dell' utilizzatore dell' apparecchio e di chi effettua le operazioni di manutenzione ordinaria.

**CLASSIFICAZIONE**

L'utente deve rispettare le condizioni di utilizzo dell' apparecchio previste dalle Norme, in particolare deve attenersi alla descritta classificazione:

L' apparecchio ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

L' apparecchio viene regolata in fabbrica e tutti i dispositivi di sicurezza in essa contenuti sono sigillati. **E' vietato alterare la loro regolazione.**

L' apparecchio per il riscaldamento dell'acqua utilizza un bruciatore alimentato a combustibile per motori **Diesel**.

L' apparecchio deve essere sempre utilizzato su un terreno consistente e in piano, inoltre non deve essere spostato durante il suo funzionamento o quando allacciato alla rete elettrica.

L' apparecchio viene considerato ad installazione fissa. Il non rispetto di questa prescrizione può essere causa di pericolo.

L' apparecchio non deve essere utilizzata in presenza di atmosfera corrosiva o potenzialmente esplosive (vapori o gas).

**NORME GENERALI DI SICUREZZA PER L'USO**

**⚠ Attenzione**

- L'allacciamento elettrico deve essere effettuato da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme vigenti (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1) e in accordo alle istruzioni del costruttore. Un errato allacciamento può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile.

Gli apparecchi con potenza inferiore a 3 kW sono dotate di spina per il collegamento alla rete elettrica. In questo caso verificare che la portata elettrica dell'impianto e delle prese di corrente siano adeguate alla potenza massima dell'apparecchio indicata in targa (kW). In caso di dubbio rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

In caso di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.

- Prima di collegare l' apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

- Non utilizzare prolunghe per alimentare l' apparecchio. Se si utilizzano prolunghe, spina e presa devono essere a tenuta stagna. Prolunghe inadeguate possono essere pericolose.

- La sicurezza elettrica dell' apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica (attenersi a quanto previsto dalla Norma IEC 60364-1). E' necessario verificare questo fundamenta-

Il requisito di sicurezza, in caso di dubbio, richiede un controllo accurato dell'impianto da parte di personale professionalmente qualificato.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

- L'apparecchio deve essere collegato alla rete di alimentazione elettrica mediante interruttore onnipolare con apertura dei contatti di almeno 3 mm e caratteristiche elettriche idonee all'apparecchio. (questo requisito non è applicabile agli apparecchi provvisti di spina con potenza inferiore a 3 kW).

Si raccomanda che la rete di alimentazione elettrica includa un interruttore differenziale che interrompa l'alimentazione se la corrente verso terra supera i 30mA per 30 ms, o un dispositivo che verifichi il circuito di terra.

- L'apparecchio è disinserito dalla rete di alimentazione elettrica solo staccando la spina o spegnendo l'interruttore onnipolare sull'impianto.

- Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.

L'apparecchio viene considerato ad installazione fissa.

- L'apparecchio deve funzionare con sorveglianza.

- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da bambini, adolescenti, persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, in stato di ebbrezza, con mancanza di esperienza e conoscenza.

L'operatore deve essere portato a conoscenza delle istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

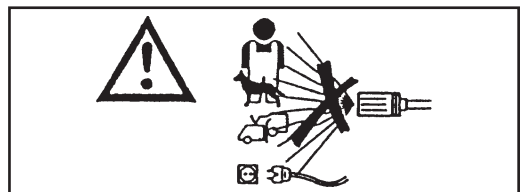
- Utilizzare solamente accessori originali che offrono garanzia di un funzionamento sicuro dell'apparecchio.

- Il tubo flessibile di collegamento tra lancia e apparecchio non deve essere danneggiato. In caso di danneggiamento sostituirlo immediatamente. Il tubo deve riportare la pressione ammessa, la data di produzione, e la casa produttrice.

- Tubi, giunti e accoppiamenti per alta pressione sono importanti ai fini della sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente ricambi originali approvati dal costruttore.

- Non utilizzare l'apparecchio quando sono presenti persone e/o animali nel suo raggio d'azione.

- I getti ad alta temperatura possono essere pericolosi se soggetti ad uso non corretto. Il getto non deve essere diretto verso persone e/o animali, apparecchiature elettriche o verso l'apparecchio stesso.



- L'utilizzo dell'apparecchio deve essere valutato in funzione del tipo di trattamento che deve essere effettuato.

Protegersi contro l'eiezione di corpi solidi o sostanze corrosive utilizzando indumenti protettivi adeguati.

- L'utilizzo dell'apparecchio deve essere valutato in funzione della zona nella quale si effettua il trattamento. (es.: industrie alimen-

tari, industrie farmaceutiche, ecc.)  
Dovranno essere rispettate le relative norme e condizioni di sicurezza.

- Non dirigere il getto contro voi stessi o altri per pulire indumenti o calzature.

- Durante l'uso è vietato bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

- L'apparecchio per il riscaldamento dell'acqua utilizza un bruciatore alimentato a combustibile per motori **Diesel**. L'utilizzo di altri combustibili è causa di pericolo.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e/o manutenzione, separare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica ed idrica.

- Periodicamente, **almeno una volta all'anno**, fare ispezionare i dispositivi di sicurezza da un nostro centro di assistenza tecnica.

- L'apparecchio è destinato per un uso esterno. Qualora si dovesse utilizzare l'apparecchio in un locale chiuso (**sconsigliato**), provvedere all'installazione di un sistema di aspirazione dei fumi e ventilazione adeguata ai locali.

- Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione, di smaltimento calore od il camino uscita fumi.

- Non utilizzare l'apparecchio con il cavo di alimentazione danneggiato.

In caso di danneggiamento del cavo, per la sua sostituzione, rivolgersi esclusivamente ad un nostro centro di assistenza tecnica. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito dall'utente.

- Il cavo di alimentazione elettrica non deve mai essere in tensione meccanica ed il

suo percorso deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati

- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati

- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.

(per apparecchi con potenza inferiore ai 3kw dotate di spina)

- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio spegnerlo (scollegandolo dalla rete di alimentazione elettrica mediante l'interruttore omipolare o scollegando la spina dalla presa per apparecchi con potenza inferiore ai 3 kw, e idrica) e non manometterlo.

In caso di incidente, rivolgersi ad un medico o al pronto soccorso.

L'apparecchio ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

**Rivolgersi ad un nostro centro di assistenza tecnica.**

**Il non rispetto di quanto sopra previsto, libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**

## DESTINAZIONE D'USO

L'apparecchio è destinato esclusivamente al trattamento ed alla rimozione di erbe infestanti mediante un getto ad acqua calda ad una pressione di 10 bar. (140 PSI).

Questo apparecchio è stato progettato per essere usato con prodotto anticalcare fornito o consigliato dal costruttore. L'uso di altri prodotti o sostanze chimiche può influire sulla sicurezza dell'apparecchio.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente progettato.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi irragionevole.

### Esempi di usi irragionevoli sono:

- Lavaggi di superfici non idonee ad essere trattate con getto ad acqua calda.
- Lavaggio di Persone, animali, apparecchi elettrici e dell'apparecchio stesso.
- Utilizzo di prodotti o sostanze chimiche non idonee.
- Bloccare il grilletto (leva) della lancia in posizione di erogazione.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

L'apparecchio in materia di sicurezza viene costruito in accordo alle norme vigenti.

## OPERAZIONI PRELIMINARI

### DISIMBALLAGGIO

Dopo aver disimballato l'apparecchio assicurarsi dell'integrità dello stesso.

In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio.

Rivolgersi al proprio rivenditore.

Gli elementi dell'imballo (sacchetti, scatole, chiodi, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo e devono essere smaltiti o conservati nel rispetto delle normative ambientali nazionali.

### MONTAGGIO DI PARTI STACCATE DELLA MACCHINA

La macchina viene assemblata dal costruttore per quanto relativo alle sue parti fondamentali e di sicurezza.

Per motivi di imballaggio e trasporto alcuni elementi secondari dell'apparecchio vengono forniti smontati.

Sarà cura dell'utente il montaggio di queste parti in accordo alle istruzioni fornite in ogni kit di montaggio.

### TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE:

La targhetta di identificazione con le principali caratteristiche tecniche della vostra apparecchiatura è posizionata sul carrello ed è sempre visibile.

### ⚠ Attenzione

Assicurarsi all'atto di acquisto che il prodotto sia provvisto di targhetta. In caso contrario avvertire immediatamente il costruttore e/o il rivenditore.

Gli apparecchi sprovvisti di targhetta non devono essere usati pena la decadenza di ogni responsabilità da parte del costruttore. Prodotti sprovvisti di targhetta devono essere ritenuti anonimi e potenzialmente pericolosi.

### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO COMBUSTIBILE

Riempire il serbatoio con combustibile per motori Diesel (fig. 1).

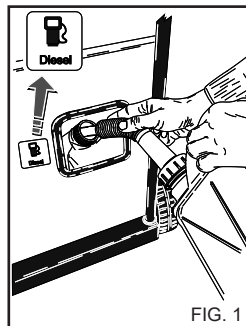


FIG. 1

### ⚠ Attenzione

Non usare combustibile diverso da quello indicato nella targhetta di identificazione.

Durante il funzionamento dell'apparecchio controllare periodicamente il livello del combustibile.

Il funzionamento senza combustibile può causare danni alla pompa gasolio.

### RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO ANTICALCARE.

Riempire il serbatoio con soluzione anticalcare. Utilizzare esclusivamente prodotti consigliati dal costruttore e/o dal rivenditore seguendo scrupolosamente le istruzioni riportate sulla confezione. (Non disperdere il prodotto anticalcare nell'ambiente).

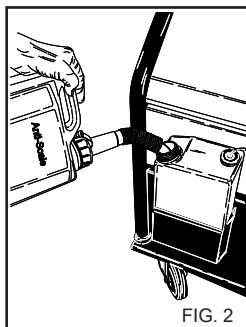


FIG. 2

### Importante.

L'apparecchio si arresta a serbatoio vuoto.

### TRASPORTO

Per movimentare l'apparecchio, dopo averlo scollegato dalla rete elettrica ed idrica, sbloccare il freno di stazionamento posto sul lato della macchina, e spingerlo per mezzo dell'apposito maniglione.

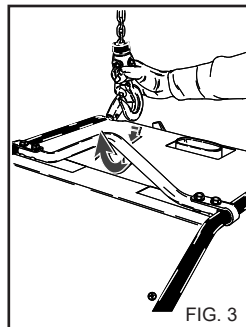


FIG. 3

### SOLLEVAMENTO CON GANCIO

Per il sollevamento, agganciare sull'apposita barra di sollevamento. (fig. 3)



**DISPOSITIVI DI COMANDO E CONTROLLO**

**⚠ Attenzione**

Prima dell' allacciamento alla rete di alimentazione idrica ed elettrica è necessario conoscere la funzione dei dispositivi di comando e controllo dell' apparecchio.

Effettuare questa operazione seguendo quanto descritto nel manuale istruzioni facendo riferimento alle figure relative.

**DISPOSITIVI DI SICUREZZA**

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e dell' apparecchiatura, non devono essere manomessi o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

**Valvola di Sicurezza:** Serve per proteggere l' impianto idraulico in pressione in caso di guasti alla valvola By-Pass o in caso di otturazioni dell' impianto idraulico in pressione. La valvola di sicurezza è tarata dal costruttore e sigillata. Interventi alla valvola di sicurezza sono di pertinenza esclusiva al Centro di Assistenza.

**Flussostato:** Il suo intervento disattiva la macchina in caso di insufficiente portata d' acqua.

**Dispositivo di Sicurezza posto sull' impugnatura lancia:** Impedisce l' azionamento involontario della leva dell' impugnatura.

**Protezione Termica:** La protezione termica arresta la macchina in caso di surriscaldamento termico del Motore Elettrico.

**ALLACCIAMENTO ALLA RETE IDRICA**

L' apparecchio è predisposto per essere collegato ad una rete idrica di alimentazione esterna o ad un serbatoio.

Collegare il tubo di alimentazione alla rete (fig. 4A).

Collegare il tubo di alimentazione al raccordo dell' apparecchio "B", o, in caso di collegamento da serbatoio, al raccordo "C". (Fig. 4)

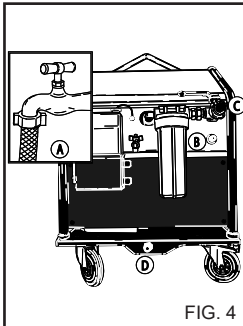


FIG. 4

Verificare che la rete idrica fornisca la quantità e la pressione d'acqua sufficienti al funzionamento dell' apparecchio 200 - 400 kPa.

Temperatura massima acqua di alimentazione 50°C. (122 °F).

Collegare il tubo alta pressione all' apparecchio (fig. 4D). e alla lancia (fig. 5).

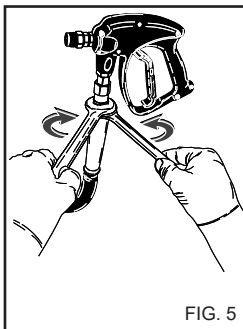


FIG. 5

**⚠ Pericolo.**

**L' apparecchio deve funzionare con acqua pulita.**

**Acque sporche o sabbiose, prodotti chimici corrosivi, diluenti provocano gravi danni all' apparecchio.**

**⚠ Pericolo**

Non aspirare mai liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro! Per es. benzina, diluenti per vernici o gasolio. La nebbia polverizzata dalla lancia è altamente infiammabile, esplosiva e velenosa.

**⚠ Attenzione**

**Non collegare la macchina a Contenitori di Acqua potabile.**

**Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**

**ALLACCIAMENTO ALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA**

L'allacciamento alla rete dell' apparecchio deve essere eseguito da tecnici qualificati in grado di operare nel rispetto delle norme e leggi vigenti.

Controllare che la tensione di rete disponibile sull'impianto corrisponda alla tensione per cui è predisposto l' apparecchio rilevabile dalla targhetta di identificazione.

**⚠ Pericolo**

- Il cavo elettrico deve essere protetto contro schiacciamenti accidentali.

- Non utilizzare l' apparecchio con il cavo di alimentazione danneggiato.





- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservazione di alcune regole fondamentali:

- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati
- non usare l'apparecchio a piedi nudi o con indumenti non adeguati
- non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente. (per apparecchi con potenza inferiore ai 3kw dotati di spina)

L' apparecchio ai fini della protezione contro la scossa elettrica è un apparecchio di **Classe I**.

**Il non rispetto di quanto sopra libera il costruttore da ogni responsabilità e rappresenta uso negligente del prodotto.**

**ABBIGLIAMENTO ED EQUIPAGGIAMENTO**

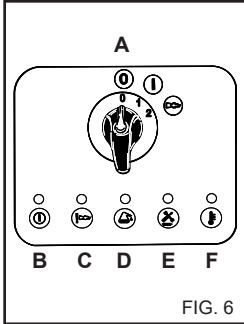
-   Calzare scarpe di sicurezza munite di soles antistrucchiolo.
-   Indossare occhiali protettivi o visiera e l'abbigliamento di sicurezza.

Si raccomanda l'uso della tuta da lavoro per ridurre il pericolo di lesioni in caso di contatto involontario con il getto ad acqua calda.

**USO DELL' APPAREC-  
CHIO**

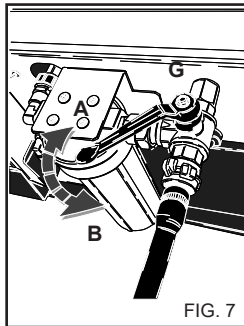
**PANNELLO COMANDI**

- A - Interruttore di accensione.
- B - Spia presenza rete.
- C - Spia Blocco Bruciatore.
- D - Spia Livello Anticalcare.
- E - Spia Segnalazione Anomalie - Manutenzione.
- F - Spia Temperatura.



**PANNELLO FRONTALE**

- G - Rubinetto Selezione Rete Alimentazione
- H - Rubinetto sfiato circuito idraulico.



**AVVIAMENTO DELL' APPA-  
RECCHIO**

1) Aprire rubinetto di alimentazione acqua (fig. 4A).

2) Collegare l' apparecchio alla rete elettrica mediante interruttore onnipolare o collegando la spina alla presa di corrente.

3) Ruotare la leva del rubinetto "G" sulla pos. "A" fig. 7. In caso di alimentazione da serbatoio esterno, posizionare la leva in pos. "B".

4) Avviare l' apparecchio ruotando l'interruttore di accensione in pos. "1" (fig. 6A).

5) Dopo alcuni secondi posizionare l' interruttore di accensione in pos. "2" per l'erogazione di acqua calda. L' accensione della spia "F" segnala il raggiungimento della temperatura di esercizio.

6) A spia "F" accesa, premere la leva dell' impugnatura, ed iniziare il trattamento.

**⚠ Pericolo**

Non bloccare la leva dell' impugnatura in posizione di erogazione.

**⚠ Pericolo**

**Durante il funzionamento con acqua calda, stare lontano dalle aperture dei fumi di scarico (pericolo di scottature).**

**VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE.**

**Spia B):** Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. 1), con Spia lampeggiante apparecchio in stato "TSI".

**Spia C):** Con Spia accesa intervento del sistema blocco bruciatore. L' apparecchio si arresta.

**Spia D):** Livello anticalcare, con Spia accesa livello insufficiente. L' apparecchio si arresta.

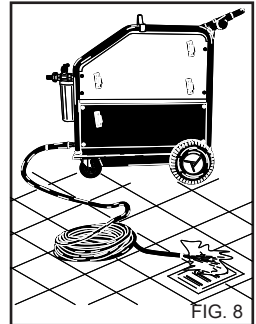
**Spia E):** Segnalazione Anomalie e manutenzione programmata

scaduta.

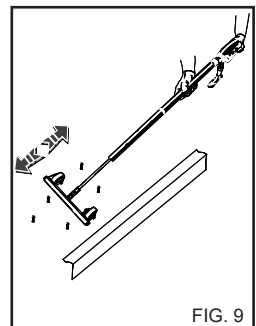
- 3 lampeggi, Allarme mancanza acqua.
- 5 lampeggi, Allarme intervento termostato di sicurezza. Spia sempre accesa, intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 150h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

**IMPORTANTE!**

Per eliminare eventuali impurità o bolle d'aria dal circuito idraulico, effettuare il primo avviamento dell' apparecchio con rubinetto "H" aperto, senza lancia, lasciando uscire l'acqua per alcuni secondi. Eventuali impurità potrebbero intasare l'ugello ed impedirne il funzionamento (Fig. 8).



**UTILIZZO DELLA LANCIA PER CONTROLLO ERBE INFESTANTI.**



L' apparecchio è dotato di una lancia con ugelli a getto ad angolo piatto per il trattamento di vaste superfici, su carrello con ruote. (Fig. 9)

Trattare accuratamente la superficie agendo con movimenti lineari, in avanti e indietro. Lasciare agire per alcuni minuti.

**⚠ Attenzione**

Non dirigere il getto verso persone, animali, prese elettriche.

**ARRESTO DELL' APPARECCHIO**

1) Spegnerne il bruciatore ruotando l' interruttore di accensione in pos. "1" (fig. 8B).

2) Far funzionare l' apparecchio con acqua fredda per almeno 1 min. per raffreddare la caldaia.

3) Arrestare l' apparecchio ruotando l' interruttore di accensione in pos. "0" (fig. 8A).

4) Scaricare la pressione del tubo A.P. premendo la leva della pistola.

5) Scollegare l' apparecchio dalla rete elettrica mediante l' interruttore onnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente.

6) Chiudere rubinetto di alimentazione acqua (fig. 4A).

**⚠ Attenzione**

- Quando si abbandona l' apparecchio, anche temporaneamente, bisogna spegnerlo, intervenendo sull' interruttore onnipolare

o staccando la spina dalla presa di corrente.

- Le apparecchiature con dispositivo "Total stop" devono considerarsi spente con interruttore omipolare in posizione "O" o con la spina scollegata dalla presa di corrente.

- Quando l'apparecchiatura non viene utilizzata chiudere il dispositivo di sicurezza dell'impugnatura. (fig. 10).

- Far funzionare l'apparecchio a secco provoca gravi danni alle guarnizioni di tenuta della pompa.

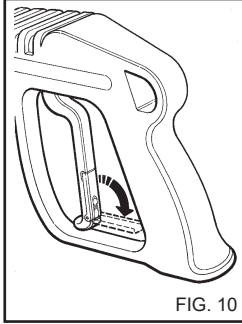


FIG. 10

## MANUTENZIONE

**SOLO QUANTO AUTORIZZATO NEL PRESENTE LIBRETTO ISTRUZIONI PUO' ESSERE ESEGUITO A CURA DELL'UTILIZZATORE. QUALSIASI ALTRO INTERVENTO E' VIETATO**

### ⚠ Pericolo

Per le operazioni di manutenzione alla caldaia, alla pompa, alle parti elettriche e a tutte le parti aventi funzione di sicurezza è necessario rivolgersi al nostro Centro di Assistenza.

Il costruttore non risponde di manomissioni apportate al prodotto, modifiche, riparazioni e manutenzioni inadeguate eseguite da terzi senza sua esplicita autorizzazione.

La documentazione degli interventi di riparazione, degli interventi dell'assistenza programmata, nonché le eventuali certificazioni relative alla installazione dell'apparecchio in base alla legislazione vigente (Norma IEC60364-1) devono essere conservate con cura dall'utente unitamente al Libretto Istruzioni.

Periodicamente, almeno una volta all'anno, sottoporre l'apparecchio ad un controllo generale dei dispositivi di sicurezza e delle tarature presso un nostro centro di assistenza tecnica.

In modo particolare deve essere effettuato il controllo dei gas di scarico.

La regolazione fissata dal costruttore in fabbrica prevede una produzione di gas di combustione con CO inferiore a 0,04% e quantità di fumo pari al punto di fumo n° 2 Shell-Bacharach come previsto dalle norme vigenti.

### ⚠ Pericolo

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica mediante l'interruttore omipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica chiudendo il rubinetto di alimentazione (Vedi capitoli allacciamento alla rete elettrica ed idrica). A manutenzione ultimata prima di ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica ed idrica assicurarsi che tutti i pannelli di chiusura siano stati rimontati correttamente e fissati con le viti previste.

**La non osservanza della prescrizione può essere causa di pericolo di folgorazione.**

## PRECAUZIONI CONTRO IL GELO

**L'apparecchio non deve essere esposto al gelo.**

A fine lavoro o per soste prolungate, qualora l'apparecchio venisse lasciato in ambienti esposti al gelo è obbligatorio l'uso di antigelo per prevenire gravi danni al circuito idraulico.

## OPERAZIONI PER L'USO DI ANTIGELO (fig. 11)

1 - Chiudere l'alimentazione idrica (rubinetto), scollegare il tubo di alimentazione e far funzionare l'apparecchio fino al completo svuotamento.

2 - Arrestare l'apparecchio con l'interruttore di accensione in pos. "0".

3- Preparare un recipiente con la soluzione del prodotto antigelo.

4 -Immergere il tubo di alimentazione, collegato al raccordo 4B e leva rubinetto in pos. B, nel recipiente con la soluzione antigelo.

5 - Avviare l'apparecchio con l'interruttore di accensione in pos. "I".

6 - Far funzionare l'apparecchio fino alla fuoriuscita dell'antigelo dalla lancia.

7 - Spegner l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione elettrica mediante l'interruttore omipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente.

9- La soluzione antigelo preparata come al punto 3, deve essere introdotta anche nella vaschetta acqua.

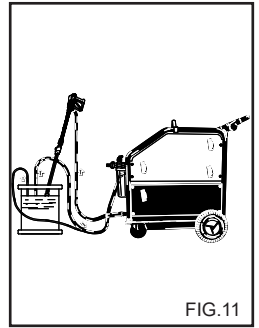


FIG.11

### ⚠ Attenzione

L'antigelo è un prodotto che può causare danni da inquinamento ambientale; pertanto per l'uso devono essere attentamente seguite le istruzioni riportate sulla confezione del prodotto. (Non disperdere nell'ambiente.)

## PULIZIA FILTRO GASOLIO

Smontare il filtro di linea del gasolio, e sostituirlo (Fig. 12)

Effettuare la sostituzione periodicamente.

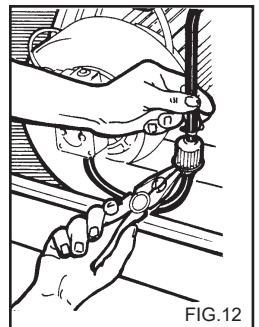


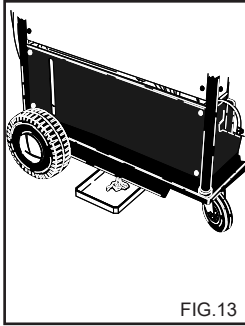
FIG.12

### PULIZIA SERBATOIO GASOLIO

Svuotare il serbatoio gasolio.

Agire sul tappo di scarico (Fig. 13) (se disponibile) e fare fuoriuscire eventuali impurità in un recipiente.

Risciacquare il serbatoio con del gasolio pulito e chiudere il foro di scarico.



### PULIZIA FILTRO ACQUA

Periodicamente pulire il filtro dell'acqua e liberarlo da eventuali impurità. (fig. 14).

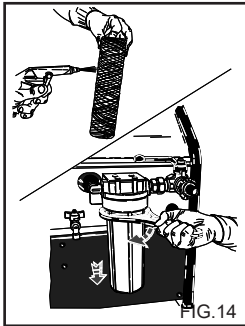
1. Far scorrere la chiave del contenitore del filtro dal basso verso l'alto e ruotare in senso antiorario per allentare. Rimuovere completamente il contenitore, svitandolo e rovesciare l'acqua.

2. Rimuovere la cartuccia.

3. Pulire e rimuovere eventuali impurità

4. Rimontare il contenitore e la cartuccia filtro.

5. Serrare utilizzando l'apposita chiave.



### SOSTITUZIONE UGELLO ALTA PRESSIONE

Periodicamente è necessario la sostituzione dell'ugello alta pressione montato sulla lancia essendo questi un componente soggetto a normale usura in funzionamento. L'usura è generalmente identificabile da un calo della pressione di funzionamento dell'apparecchio. Per l'eventuale sostituzione rivolgersi al fornitore e/o rivenditore per istruzioni.

### DISINCROSTAZIONE

Periodicamente è necessario effettuare l'operazione di disincrostazione in quanto il calcare presente nell'acqua si deposita all'interno del circuito idraulico e della serpentina ostruendola nel tempo.

**Affidare questo lavoro a un nostro centro autorizzato di assistenza tecnica che vi farà risparmiare denaro, aumentando l'efficienza dell'apparecchio.**

## Italiano

### TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE ORDINARIA A CURA DELL' UTENTE

#### Descrizione operazioni:

Controllo cavo elettrico-tubi-raccordi alta pressione	Ad ogni uso
Sostituzione e pulizia filtri gasolio	Ogni 100 ore
Pulizia serbatoio gasolio	Ogni 100 ore
Pulizia filtro acqua	Ogni 50 ore

### TABELLA RIEPILOGATIVA MANUTENZIONE STRAORDINARIA A CURA DEL CENTRO DI ASSISTENZA

#### Descrizione operazioni:

<b>Caldaia</b>	
Pulizia serpentina	Ogni 200 ore
Disincrostazione serpentina	Ogni 300 ore
Pulizia pompa gasolio	Ogni 200 ore
Sostituzione ugello gasolio	Ogni 200 ore
Regolazione elettrodi	Ogni 200 ore
Sostituzione elettrodi	Ogni 500 ore
Sostituzione ugello lancia	Ogni 200 ore
Taratura e verifica dei dispositivi di sicurezza.	1 volta all'anno

#### IMPORTANTE:

I tempi indicati sono per condizioni normali di funzionamento. Per impieghi gravosi diminuire gli intervalli di ogni operazione. **Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità e le trasferisce a chi esegue l'intervento.**

#### ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere.

Ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione quali i tubi di condotta. In occasione della rimessa in funzione verificare che non vi siano crepe o tagli nei tubi di collegamento idrico.

Oli e prodotti chimici devono essere smaltiti in accordo alle leggi vigenti.

#### ROTTAMAZIONE

Allorché si decida di non utilizzare più l' apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il cavo di alimentazione dell'energia elettrica. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell' apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell' apparecchio fuori uso per i propri giochi. Il prodotto è un rifiuto speciale di tipo RAEE, e risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive a tutela dell' ambiente. Deve essere smaltito separatamente ai rifiuti comuni in ottemperanza alle leggi e norme vigenti.

**Non utilizzare come pezzi di ricambio le parti smontate da rottamare.**

## Italiano

### INCONVENIENTI - RIMEDI

**Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.**

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Ruotando l'interruttore l' apparecchio non parte.	Assenza di collegamento elettrico. (Spia "B" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "E" lampeggia).	Controllare la tensione di rete. (vedere caratteristiche tecniche). Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua in pressione. L' apparecchio si arresta e la spia "E" lampeggia.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. Perdite dal circuito alta pressione.	Pulirlo. Controllare. Apirlo. Richiedere intervento Centro di assistenza.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso.  Ugello lancia usurato.  Rubinetto Selezione in errata posizione.	Pulirlo. Controllare.  Richiedere intervento Centro di assistenza. Controllare.
L' apparecchio, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "B" lampeggia.	L' apparecchio è inutilizzato da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	Riavviare ruotando l' interruttore di accensione "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I".
Portando l'interruttore di accensione "A" in pos. 2, non si ha l' accensione della caldaia. La Spia "F" non si accende.	Mancanza gasolio.  Filtri intasati. Serpentina caldaia intasata dal calcare.	Verificare il livello gasolio nel serbatoio e controllare se vi è presenza di acqua nel circuito aspirazione combustibile.  Pulire o sostituire. Richiedere intervento centro di assistenza.
	Bruciatore in Blocco. (Spia "C" Accesa)	Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
Eccessivo fumo dal camino.	Combustione non corretta.  Combustibile alterato con presenza di impurità o acqua.	Pulire i filtri gasolio o sostituirli. Richiedere intervento centro di assistenza.  Svuotare il serbatoio e pulirlo accuratamente. Pulire i filtri gasolio.
La spia "D" si accende. L' apparecchio si arresta.	Liquido anticalcare esaurito.	Riempire il serbatoio anticalcare. Ripristinare ruotando l' interruttore di accensione "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I", contemporaneamente premere il pulsante "Maint" posto sul quadro elettrico e rilasciare ad apparecchio avviato.

**N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore di accensione "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I".**

**IMPORTANTE**

**Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.**

**Congratulations! We wish to thank you**

for having purchased this weed control module, and showing that you do not accept compromises: **You want the best.** This manual has been prepared in such a way as to help you fully appreciate the quality and high performance offered by the product described and illustrated.

Be sure to read the manual in full before using the appliance.

The **CE** mark on your appliance shows that the product is in compliance with European Standards on Safety.

We also offer a wide range of machines for cleaning purposes, including:

**HIGH PRESSURE WASHERS, VACUUM CLEANERS, SCRUBBER DRIERS and MOTOR SWEEPERS**, as well as a complete

range of **ACCESSORIES AND CLEANING PRODUCTS** suitable for use on all types of surfaces.

Ask your dealer for the complete catalogue of our products.

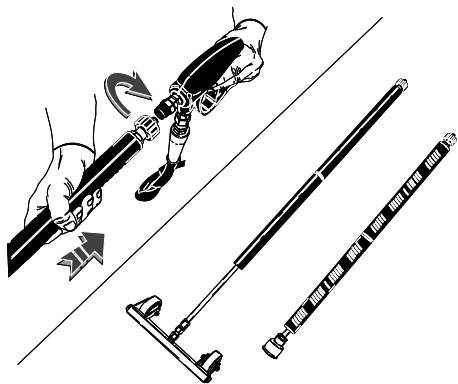
**TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS**

The text has been carefully checked but cannot be guaranteed free of printing errors, which should be reported to the manufacturer if discovered.

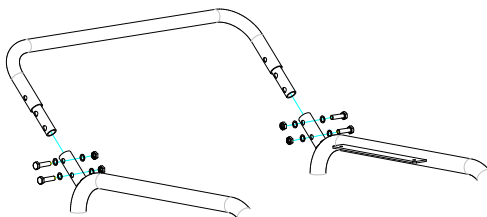
The right is reserved to update this publication without notice, in the interests of improving the product . Moreover, any reproduction of this manual, entirely or in part, is prohibited unless authorized previously by the manufacturer.

**PREPARATION OF THE WEED CONTROL MODULE**

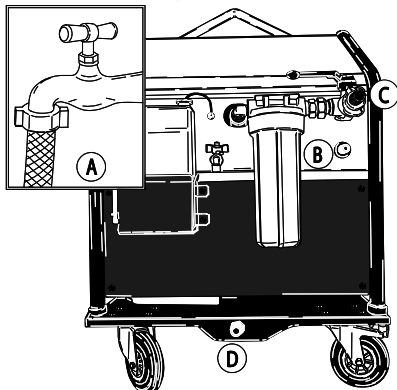
Fitting the lance



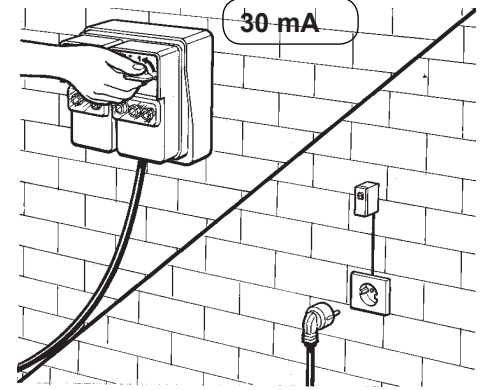
Fitting the handle.



Connection to water supply.

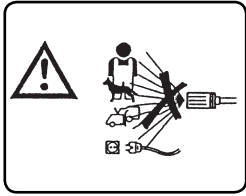


Connection to power supply.

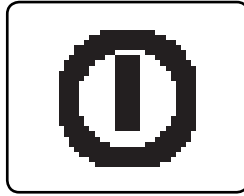


**Continue reading this manual without connecting the appliance to the electricity and water supplies.**

DESCRIPTION OF SYMBOLS ON THE APPLIANCE



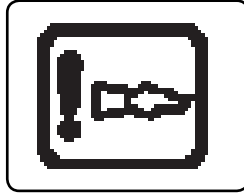
DO NOT DIRECT THE JET AT PERSONS, ANIMALS OR THE ELECTRICAL SOCKETS ON THE MACHINE ITSELF.



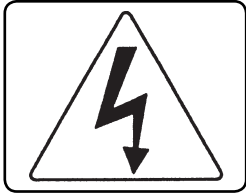
PUMP MOTOR ON.



WARNING - DANGER OF BURNS.



BURNER LOCKOUT INDICATOR.



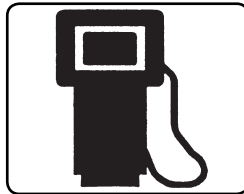
WARNING - DANGER OF ELECTRIC SHOCK.



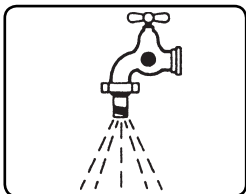
MAXIMUM TEMPERATURE INDICATOR.



EARTH.



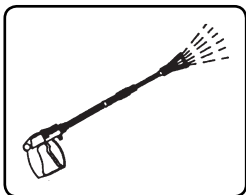
FUEL (DIESEL)



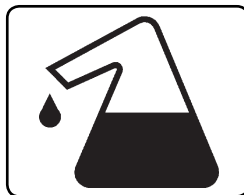
WATER INLET.



SCHEDULED MAINTENANCE DUE.



WATER OUTLET.



DESCALER



**CLASSIFICATION OF RISKS:****⚠ Danger**

Identifies an imminent risk which could lead to serious or fatal injury.

**⚠ Warning**

Identifies a risk situation which could lead to serious injury.

**Important**

Identifies a risk situation which could lead to minor injury or damage to persons or property.

**FOREWORD****⚠ Warning**

Read all parts of this manual before installing, starting up and using the appliance.

This manual is an integral part of the product.

Read the warnings and instructions contained in the manual with care as they provide important information on **SAFE OPERATION and MAINTENANCE**, paying particular attention to general safety regulations.

**KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE CONSULTATION WHEN NEEDED.****⚠ Warning**

The contents of this manual must be made known to the operator of the appliance and to whoever is entrusted with routine servicing operations.

**CLASSIFICATION**

The user must abide by conditions governing operation of the appliance as specified in regulations, taking account in particular of its classification:

The appliance is classified as **Class I** with regard to protection against electric shock.

The appliance is factory-set for the intended use and all incorporated safety devices are sealed. **The settings of these devices must not be altered.**

The water heater incorporated into the appliance utilizes a burner fired with **Diesel** fuel.

When in use, the appliance must always stand on firm flat ground, and must never be moved while in operation or when connected to the electrical power supply.

The appliance is designed and intended for fixed installation. Failure to observe this precaution could result in danger.

The appliance must not be used in places where it may be exposed to corrosive or potentially explosive atmospheres (vapours or gases).

**GENERAL SAFETY REGULATIONS FOR NORMAL USE****⚠ Warning**

- The appliance must be connected to the power supply by a professional electrician operating in compliance with current regulations (observing the provisions of IEC 60364-1 standard) and in accordance with the manufacturer's instructions. Incorrect connection may result in damage to persons, animals or property, in which case the manufacturer declines all liability.

Appliances having a rated power of less than 3 kW are fitted with a plug for connection to the mains power supply. In this instance, ensure that the rated power of the wiring installation and socket outlets will match the maximum rated power of the appliance as indicated on the data plate (kW). If in doubt, contact a professional electrician.

If the power socket and the plug fitted to the appliance are incompatible, have the socket replaced with a suitable type by a professional electrician.

- Before connecting the appliance, make sure the specifications indicated on the data plate are compatible with those of electrical power supply.

- Do not use extensions to connect the appliance to the power supply. If an extension must be used, the plug and socket must be of watertight design. Unsuitable extensions may be dangerous.

- The electrical safety of the appliance is assured only when its electrical circuits are connected correctly to an efficient earth system as specified by current electrical safety regulations (in compliance with the provisions of IEC 60364-1). This fundamen-

tal safety requirement must be verified. If in doubt, have the wiring installation checked thoroughly by a professional electrician.

The manufacturer declines all liability for damage caused as a result of connecting the appliance to an unearthed electrical installation.

- The appliance must be connected to the electricity supply by way of a double pole isolating switch with a minimum contact opening of 3 mm and electrical specifications compatible with the appliance. (this requirement does not apply to appliances fitted with a plug and having a rated power of less than 3kW).

It is important that the mains power circuit should include a differential circuit breaker that will cut off the supply if the intensity of the current rises above 30mA for 30 ms, or a device serving to monitor the earth circuit.

- The appliance is isolated from the mains power supply only when unplugged from the mains socket or when the double pole switch is turned off.

- Failure to observe these requirements is seen as negligent use of the product and will release the manufacturer from all liability. The appliance is designed and intended for fixed installation.

- The appliance must be attended during operation.

- The appliance is not intended for use by children, adolescents or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by persons under the influence of alcohol or lacking experience and knowledge.

Operators must be made aware of the instructions for using the appliance by a person responsible for their safety.

Children must be supervised to make sure

they do not play with the appliance.

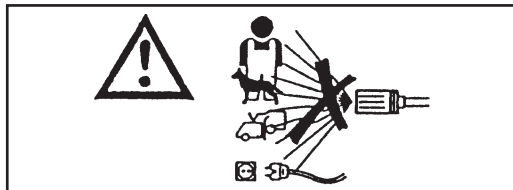
- Use only original accessories guaranteed to ensure safe operation of the appliance.

- The hose connecting the lance to the appliance must not be damaged. Should damage occur, replace the hose immediately. The hose must be marked with the permissible pressure, date of manufacture and maker's name.

- High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the appliance. Use only original spare parts approved by the manufacturer.

- Do not use the appliance if there are persons and/or animals within its operating range.

- High temperature jets may be dangerous if not used correctly. The jet must never be directed at persons and/or animals, or at electrical equipment, or at the appliance itself.



- Use of the appliance must be evaluated according to the type of treatment that must be carried out.

Take precautions against the projection of solid matter or corrosive substances by using suitable protective clothing.

- Use of the appliance must be evaluated according to the nature of the area in which the treatment takes place. (e.g: food or pharmaceutical manufacturing premises, etc.)

The relative safety standards and conditions must be observed.

- Users must not direct the jet at themselves or at others to clean clothing or footwear.
- Locking the lance trigger (lever) in the delivery position during operation is prohibited.
- The water heater incorporated into the appliance uses a burner fired with **Diesel** fuel. The use of any other fuels is dangerous.
- Before cleaning and/or maintenance operations are commenced, disconnect the appliance from the electricity and water supplies.
- Periodically, **at least once a year**, have the safety devices inspected by an approved technical service centre.
- The appliance is intended for outdoor use. If the appliance is used in an enclosed space (**not recommended**), install a fume extraction system and ensure the room is adequately ventilated.
- Never obstruct openings or vents admitting air and releasing heat, and never allow the flue to become blocked.
- Do not use the appliance if the power cable is damaged.  
If the cable is damaged, have it replaced only by an IPC-approved technical service centre.  
The power cable must not be replaced by the user.
- The power cable must never be tugged or pulled taut, and must be protected against accidental pinching along its entire length.
- The following fundamental rules must be observed when using any electrical equipment:
  - do not touch the appliance with wet hands

or feet;

- do not use the appliance when barefoot or dressed in unsuitable clothing;
- do not unplug the appliance from the mains socket by tugging on the power cable or the appliance itself.

(for appliances having a rated power less than 3 kW, fitted with a plug).

- In the event of malfunction and/or poor operation of the appliance, turn it off (disconnect from the mains supply with the double pole isolating switch, or in the case of models having a rated power of less than 3 kW by unplugging from the mains socket) and do not tamper with it.

- In the event of accidents, seek medical advice or emergency treatment.

The appliance is classified as **Class I** with regard to protection against electric shock.

**Contact an IPC-approved technical service centre.**

**Failure to observe these requirements is seen as negligent use of the product and will release the manufacturer from all liability.**

## INTENDED USE

The appliance is designed exclusively for the treatment and removal of weeds utilizing a jet of hot water delivered at a pressure of 10 bar. (140 PSI).

It has been designed for use with a descaler product supplied or recommended by the manufacturer. The use of other products or chemical substances could jeopardize the safety of the appliance.

This appliance must be used exclusively for the purposes for which it was designed.

All other uses are considered improper and unreasonable.

### Examples of unreasonable use include:

- Washing surfaces not suitable for treatment with a high pressure water jet.
- Washing persons, animals, electrical appliances and the appliance itself.
- Use of unsuitable cleaning products or chemicals.
- Locking the lance trigger (lever) in the delivery position.

The manufacturer declines all liability for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use of the appliance. The appliance is manufactured in compliance with current safety standards and regulations.

## PRELIMINARY OPERATIONS

### UNPACKING

Having removed the appliance from its packing, make certain it is intact.

If in doubt, do not use the appliance.

Contact your dealer.

Packaging components (bags, boxes, nails, etc.) must not be left within the reach of children as they are a potential source of danger and must be disposed of or stored in compliance with national environmental regulations.

### ASSEMBLY OF PARTS NOT ATTACHED TO THE APPLIANCE

The main parts of the appliance and its safety devices are assembled by the manufacturer.

To facilitate packing and transport, certain secondary components are supplied detached from the appliance.

The user is responsible for assembling these components according to the instructions provided in each assembly kit.

### IDENTIFICATION DATA PLATE:

The data plate indicating the main technical specifications of the appliance is located on the trolley and permanently exposed to view.

### ⚠ Important

**On taking receipt of the product, make certain that it has a data plate. If not, contact the manufacturer and/or dealer immediately.**

**An appliance without a data plate must not be used, as the manufacturer declines all liability for any adverse consequences. Products without a data plate are to be considered unidentifiable and potentially dangerous.**

### FILLING THE FUEL TANK

Fill the fuel tank with Diesel engine fuel (fig. 1).

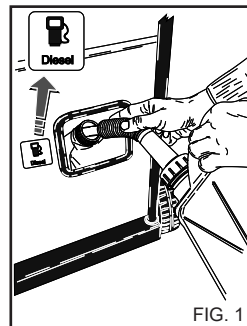


FIG. 1

### ⚠ Warning

**Do not use fuel other than that indicated on the identification data plate.**

**Check the fuel level in the tank periodically when the appliance is in operation.**

**Operating the appliance without fuel can cause damage to the fuel pump.**

### FILLING THE DESCALER TANK

Fill the tank with descaler solution. Use only products recommended by the manufacturer and/or the dealer, being careful to follow the instructions indicated on the container. (Do not release descaler into the environment).

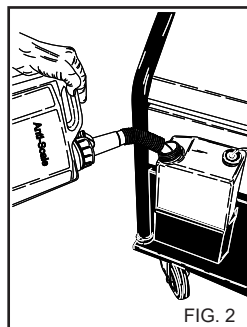


FIG. 2

### Important.

The appliance shuts off automatically when the tank is empty.

### TRANSPORT

To move the appliance, disconnect it from the electricity and water supplies, release the parking brake located on the side of the body and push it by means of the handle.

### HOISTING WITH HOOK

To hoist the appliance from above, attach the hook to the lifting bar provided. (fig. 3)

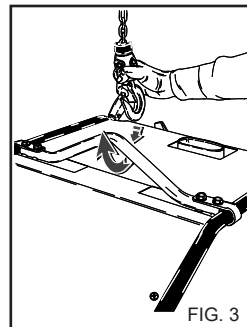


FIG. 3

## CONTROL AND MONITORING DEVICES

### ⚠ Warning

Before making the connections to the electricity and water supplies, the user must become familiar with the devices for controlling and monitoring the operation of the appliance. To do this, follow the instructions in this manual and refer to the relative figures.

### SAFETY DEVICES

The safety devices serve to protect the user and the appliance. They must not be tampered with or used for anything other than their intended purpose.

**Safety valve:** This serves to protect the high pressure water circuit in the event of a by-pass valve malfunction or if there is a blockage in the circuit itself. The safety valve is calibrated by the manufacturer and sealed. Operations involving the safety valve must be performed by a technical service centre only.

**Flow switch:** This cuts in to deactivate the appliance if the water flow rate is too low.

**Safety device on lance handgrip:** Prevents the trigger on the handgrip from being operated accidentally.

**Thermal cutout:** The thermal overload cutout shuts the appliance off in the event of the electric motor overheating.

## CONNECTION TO THE WATER SUPPLY

The appliance is designed to allow connection to a water main or to a tank.

Connect one end of the hose to the main (fig. 4A).

Connect the other end to fitting "B" on the appliance or, in the case of connection from a tank, to fitting "C". (Fig. 4)

Check that the main provides water at a sufficiently high flow rate and pressure to operate the appliance. Required pressure 200 - 400 kPa.

Maximum water inlet temperature 50 °C. (122 °F).

Connect the high pressure hose to the appliance (fig. 4D) and to the lance (fig. 5).

### ⚠ Danger.

**The appliance must operate with clean water.**

**Water containing dirt or silt, corrosive chemicals or solvents will seriously damage the appliance.**

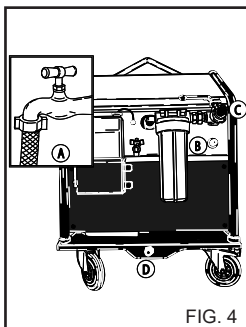


FIG. 4

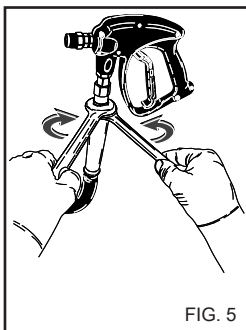


FIG. 5

### ⚠ Danger

Never suck up liquids containing solvents or acids in the pure state, for example, petrol, paint solvents or diesel. The atomized spray from the lance is highly flammable, explosive and poisonous.

### ⚠ Warning

**Do not connect the appliance to drinking water containers.**  
- Failure to observe these requirements is seen as negligent use of the product and will release the manufacturer from all liability.

## CONNECTION TO THE ELECTRICAL POWER SUPPLY

The appliance must be connected to the mains power supply by a professional electrician operating in compliance with current standards and regulations.

Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage of the appliance as indicated on the identification data plate.

### ⚠ Danger

- The power cable must be protected from accidental pinching/crushing.

- Do not use the appliance if the power cable is damaged.

- The following fundamental rules must be observed when using any electrical equipment:

- do not touch the appliance with wet hands or feet;
- do not use the appliance when barefoot or dressed in unsuitable clothing;
- do not unplug the appliance from the mains socket by pulling the power cable or the appliance itself.

(for appliances having a rated power less than 3 kW, fitted with a plug).

The appliance is classified as **Class I** with regard to protection against electric shock.

**- Failure to observe these requirements is seen as negligent use of the product and will release the manufacturer from all liability.**

## CLOTHING AND EQUIPMENT



Wear safety shoes with non-slip soles.



Wear protective goggles or visor and safety garments.

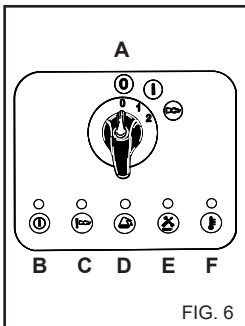


Always wear overalls when operating the appliance, to reduce the risk of injury caused by involuntary exposure to the hot water jet.

## USING THE APPLIANCE

### CONTROL PANEL

- A** - On/off switch.
- B** - Power indicator light.
- C** - Burner lockout indicator light.
- D** - Descaler level indicator light.
- E** - Fault/Maintenance indicator light.
- F** - Temperature indicator light.

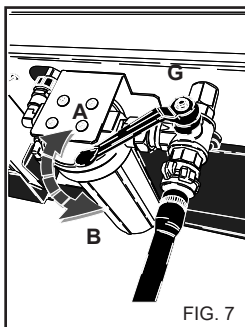


### FRONT PANEL

- G** - Water inlet selector valve
- H** - Water circuit purge valve

### STARTING UP THE APPLIANCE

- 1) Open the water supply tap (fig. 4A).
- 2) Connect the appliance to the power supply by operating the double pole isolating switch or plugging into the mains socket.
- 3) Turn the lever of the selector valve "G" to position "A" in fig. 7. If the appliance is connected to a water tank, turn the lever of the valve to position "B".
- 4) Start the appliance by turning the On/Off switch to the "I" position (fig. 6A).
- 5) Wait a few seconds, then turn the On/off switch to position "2" to enable the delivery of hot water. When the water is up to the required working temperature, the relative indicator light "F" will come on.
- 6) Once the indicator "F" is alight, press the trigger lever on the handgrip and start working.



### ⚠ Danger

Do not lock the handgrip trigger in the delivery position.

### ⚠ Danger

When operating the appliance with hot water, keep well clear of the exhaust gas vents (danger of burns).

### WARNING SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED.

**Indicator light B):** Power is on when the indicator is permanently alight (switch "A" in position I); when the indicator light blinks, the appliance is in "TSI" status.

**Indicator light C):** When alight, indicates that the burner lockout has been tripped. The appliance shuts down.

**Indicator light D):** Descaler level; when alight, indicates that the level is too low. The appliance shuts down.

**Indicator light E):** Warns when faults occur and when scheduled maintenance is due.

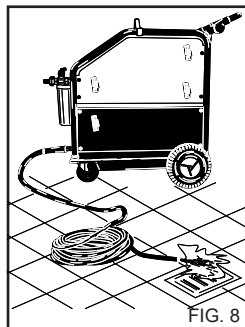
- 3 blinks: alarm - no water.
- 5 blinks: alarm - safety thermostat activated.

Indicator permanently alight: 150h scheduled maintenance due. Once the required maintenance has been carried out by an IPC-approved Service Centre, the light will extinguish.

### IMPORTANT!

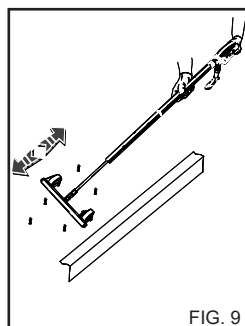
When starting up the appliance for the first time, open the purge valve "H" and leave the lance detached so that water can flow freely out of the circuit for a few seconds.

Impurities could clog the nozzle and prevent it from operating correctly (fig. 8).



### USING THE LANCE FOR WEED CONTROL OPERATIONS.

The equipment package of the appliance includes a lance with an array of flat



angle nozzles, mounted to a wheeled trolley, for treating large surface areas. (Fig. 9)

Pass the trolley thoroughly over the surface, moving the lance back and forth in a straight line. Allow a few minutes for the treatment to take effect.

### ⚠ Warning

Do not direct the jet at persons, animals or electrical sockets.

### STOPPING THE APPLIANCE

- 1) Shut the burner off by turning the On/Off switch to the "1" position (fig. 8B).
- 2) Keep the appliance running with cold water for at least 1 minute so that the boiler can cool down.
- 3) Shut the appliance off completely by turning the On/Off switch to the "0" position (fig. 8A).
- 4) Depressurize the high pressure hose by squeezing the handgrip trigger.
- 5) Disconnect the appliance from the power supply by turning off at the double pole isolating switch or unplugging it from the mains socket.
- 6) Close the water supply tap (fig. 4A).

### ⚠ Warning

- In the event of the appliance being left unattended, even momentarily, turn it off at the isolating switch (>3 kW) or unplug it from the mains socket (<3 kW).

- Appliances with a "Total Stop" device are considered to be off when the isolating switch is in the "0" position or when unplugged from the mains socket.

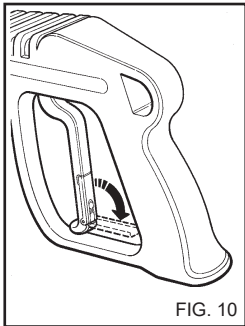


FIG. 10

- When the appliance is not in use, close the safety device on the handgrip. (Fig. 10).

- Operating the appliance without water will cause serious damage to the pump seals.

## MAINTENANCE

**THE ONLY MAINTENANCE OPERATIONS THAT CAN BE PERFORMED BY THE USER ARE THOSE AUTHORIZED IN THIS MANUAL.**

**ALL OTHER OPERATIONS ARE PROHIBITED**

### **⚠ Danger**

Maintenance operations on the boiler, on the pump, on electrical parts and on all components having a safety function must be carried out by an IPC-approved Service Centre.

The manufacturer will not answer for the effects of tampering with the product, or of unsuitable modifications, repairs and maintenance work performed by third parties without explicit authorization.

The documented service history of repairs and scheduled maintenance carried out on the appliance, plus any certifications of its installation in accordance with current statutory requirements (IEC60364-1 standard) must be kept with care by the user in the same place as this Instruction Manual.

Periodically, at least once a year, have the appliance checked over by an IPC-approved technical service centre to verify that the safety devices are in good order and the settings correct.

It is especially important to conduct an analysis on exhaust gases.

The factory setting adopted by the manufacturer is designed to ensure that post-combustion gases will contain less than 0,04% CO and comply with rating n° 2 on the Shell-Bacharach Smoke Scale, as required under current regulations.

### **⚠ Danger**

Before performing any maintenance operations, disconnect the appliance from the electricity supply by turning off at the double pole isolating switch or unplugging from the mains socket, and from the water supply, by closing the tap (refer to sections on connection to the electricity and water supplies). Before reconnecting the appliance to the electricity and water supplies when maintenance work has been completed, make certain all body panels are replaced correctly and secured with the relative screws.

**Failure to observe these procedures can result in danger of electric shock.**

## PRECAUTIONS AGAINST FROST

**The appliance must not be exposed to frost.**

On finishing work, or if the appliance is to stand idle for any length of time in surroundings exposed to frost, the water circuit must be filled with antifreeze to protect it from serious damage.

### FILLING WITH ANTIFREEZE (fig. 11)

1 - Turn off the water supply (tap), disconnect the hose and run the appliance until the water circuit is completely empty.

2 - Shut the appliance off by turning the On/Off switch to the "0" position.

3 - Prepare the antifreeze solution in a container.

4 - Immerse one end of the supply hose in the container of antifreeze solution, connect the other end to fitting 4B and turn the lever of the valve "G" to position B.

5 - Start the appliance by turning the On/Off switch to the "I" position.

6 - Run the appliance until antifreeze comes out of the lance.

7 - Turn off the appliance and disconnect from the electrical power supply by operating the double pole isolating switch or unplugging from the mains socket.

9 - The antifreeze solution prepared as in step 3 must also be put into the header tank.

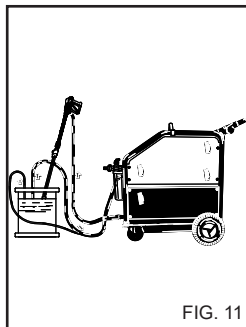


FIG. 11

### **⚠ Warning**

Antifreeze is a chemical that can cause environmental pollution. Accordingly, pay careful attention to the instructions on the pack when using the product. (Do not release into the environment).

## CLEANING THE FUEL FILTER

Disconnect the filter from the fuel line, and replace (Fig. 12)

Replace the filter periodically.

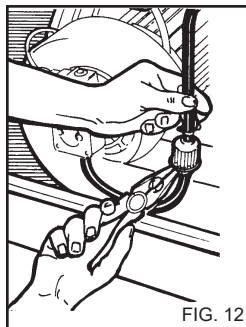


FIG. 12



**CLEANING THE FUEL TANK**

Empty the fuel tank.

Undo the drain plug (if available) and allow any impurities to run off into a suitable receptacle (Fig. 13).

Rinse out the tank with clean diesel fuel and close the drain plug.

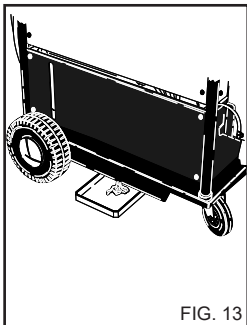


FIG. 13

**CLEANING THE WATER FILTER**

Clean the water filter periodically and free it of any impurities (fig. 14).

1. Slide the clamp of the filter container from the bottom upwards and turn anticlockwise to loosen. Remove the container completely by unscrewing, and tip out the water.
2. Remove the filter element.
3. Clean thoroughly, eliminating any impurities.
4. Reassemble the container and filter element.
5. Tighten with the clamp.

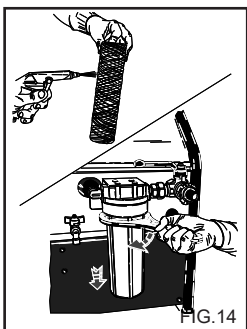


FIG.14

**REPLACING THE HIGH PRESSURE NOZZLE**

The high pressure nozzle on the lance must be replaced periodically as this is a component exposed to normal wear and tear during operation. Wear is generally associated with a noticeable drop in working pressure of the appliance. Should replacement be necessary, contact the supplier and/or dealer for instructions.

**DESCALING**

The appliance needs to be descaled periodically, as lime in the water will inevitably form deposits internally of the water circuit and the coil, so that the passages become obstructed over time. **Have this work carried out by an IPC-approved service centre, whose technicians will ensure that you save money and maximize the efficiency of your appliance.**



## English

### TABLE OF ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS TO BE PERFORMED BY USER

#### Description of operations:

Inspection of power cable/hoses/high pressure fittings	Every time appliance is used
Replacement and cleaning of fuel filters	Every 100 hours
Cleaning of fuel tank	Every 100 hours
Cleaning of water filter	Every 50 hours

### TABLE OF MAJOR SERVICING OPERATIONS TO BE PERFORMED BY SERVICE CENTRE

#### Description of operations:

<b>Boiler</b>	
Cleaning of coil	Every 200 hours
Descaling of coil	Every 300 hours
Cleaning of fuel pump	Every 200 hours
Replacement of fuel nozzle	Every 200 hours
Adjustment of electrodes	Every 200 hours
Replacement of electrodes	Every 500 hours
Replacement of lance nozzle	Every 200 hours
Calibrating and testing of safety devices.	Once a year

#### IMPORTANT:

The times indicated are for normal operating conditions. For heavy use, reduce the time intervals for each operation.

**When carrying out maintenance and/or repairs use only original spare parts, which guarantee better quality, reliability and safety. Failure to use original spare parts will release the manufacturer from all liability, which passes to the party carrying out the work.**

### LONG TERM STORAGE

If the appliance is to be out of service or mothballed for a lengthy period, it must be disconnected from the electricity and water supplies; also, the tank/s that contain operating fluids must be emptied, and any parts liable to be damaged by accumulating dust suitably protected.

Grease any parts that might be damaged by drying out, such as hoses. When preparing for storage, make sure the water hoses are free of cracks or cuts.

Oils and chemical products must be disposed of in accordance with current statutory regulations.

### SCRAPPING

If the decision is taken to decommission the appliance, it must be rendered inoperative by removing the electrical power cable. In addition, parts of the appliance that could possibly present a hazard — especially to children who might use them as playthings — should be rendered harmless. The product is classified as WEEE type special waste and subject to the provisions of new directives on environmental protection. It must be disposed of separately from ordinary waste in compliance with current legislation and standards.

**Components removed and destined for scrap must not be used as spare parts.**

## English

### TROUBLESHOOTING

**Before performing any operation, disconnect the appliance from the power supply at the isolating switch or by unplugging the cable, and from the water supply**

PROBLEM	CAUSE	REMEDIES
Appliance does not start when switch is turned.	No electrical connection. (Indicator light "B" off). Thermal overload cutout has been tripped. (Indicator light "E" blinking).	Check mains voltage. (See technical specifications). Reset. (For further assistance, contact a technical service centre).
No water jet from lance, or leak from high pressure water circuit. Appliance shuts down and indicator light "F" blinks.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to water supply. Water tap closed. Leaks from high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact a technical service centre.
Pump working but not generating nominal pressure.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to water supply. Lance nozzle worn. Water selection valve in wrong position	Clean. Check. Contact a technical service centre. Check.
Following a total stop, appliance fails to start and indicator light "C" blinks.	Appliance has been idle for at least 20 minutes and is in total stop status. (TSI)	Restart by turning the On/Off switch "A" to the "0" position and then back to the "I" position.
Turning On/Off switch "A" to position 2, boiler does not fire up. Indicator light "F" remains off.	No diesel fuel.  Filters clogged. Boiler coil fouled by scale.  Burner lockout. (Indicator "C" alight)	Check the level of diesel fuel in the tank and see whether or not water has entered the fuel inlet circuit.  Clean or replace. Contact a technical service centre.  Contact a technical service centre.
Excessive amount of smoke from flue.	Faulty combustion  Fuel contaminated by impurities or water	Clean the fuel filters or replace. Contact a technical service centre.  Empty the tank and clean thoroughly. Clean the fuel filters.
Indicator light "D" comes on. Appliance shuts down.	Descaler liquid finished.	Reset by turning the On/Off switch "A" to the "0" position and then back to the "I" position, then simultaneously press the "Maint" located on the electrical cabinet and release when the appliance is running.

**N.B. To reset the fault warning signals, turn the On/Off switch "A" to position "0" then back to position "I".**

### IMPORTANT

**When carrying out maintenance and/or repairs use only original spare parts, which guarantee better quality, reliability and safety. Failure to use original spare parts releases the manufacturer from all liability.**

## Félicitations! Nous vous remercions

d'avoir acheté ce module de désherbage des mauvaises herbes; vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: Vous voulez le meilleur.

Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de cet appareil. Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil.

Le marquage CE apposé sur l'appareil atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

Nous vous proposons en outre une vaste gamme de machines pour le nettoyage telles que:

**NETOYEURS HAUTE PRESSION, ASPIRATEURS, AUTOLAEUSES, BALAYEUSES**, ainsi qu'une gamme complète d'**ACCES-**

**SOIRES, PRODUITS CHIMIQUES, DÉTERGENTS** qui vous permettront de nettoyer n'importe quel sol.

Demandez à votre revendeur le catalogue complet de nos produits.

### TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

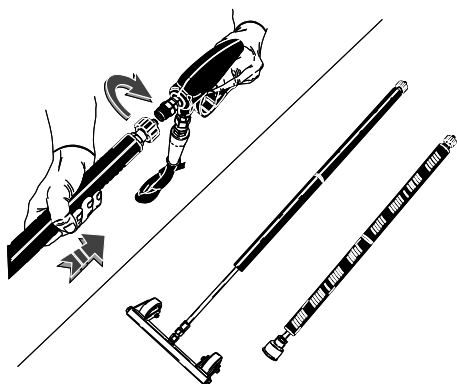
Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis.

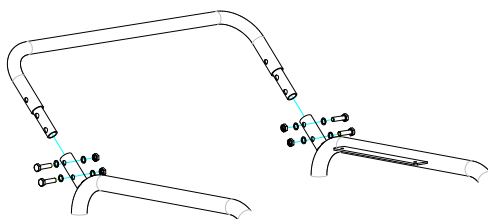
Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

## PRÉPARATION DU MODULE DÉSHERBAGE MAUVAISES HERBES

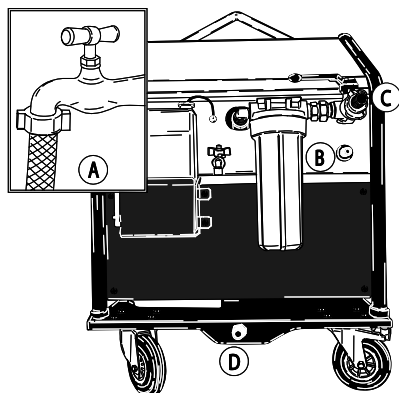
Montage de la lance.



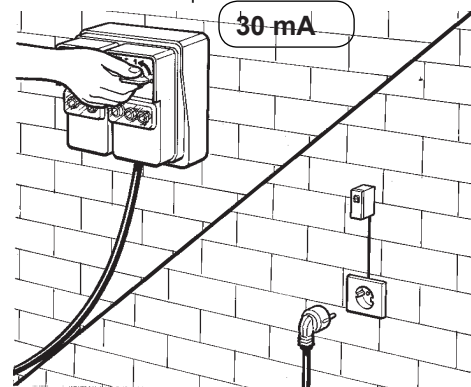
Montage du guidon.



Raccordement réseau d'eau

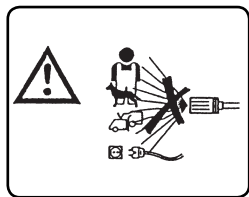


Raccordement électrique

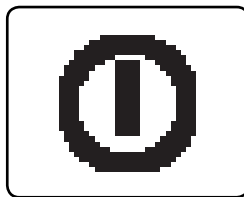


Continuer la lecture de cette notice sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

## DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES PLACÉS SUR L'APPAREIL



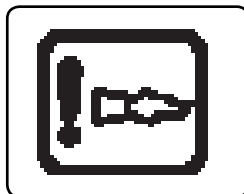
NE PAS DIRIGER LE JET SUR DES PERSONNES, DES ANIMAUX, DES PRISES DE COURANT OU SUR LA MACHINE ELLE-MÊME.



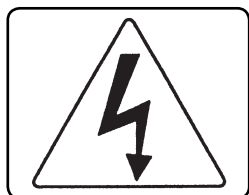
DÉMARRAGE MOTEUR POMPE



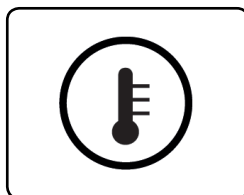
ATTENTION RISQUE DE BRÛLURE



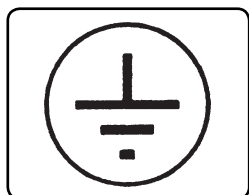
TÉMOIN ARRÊT BRÛLEUR



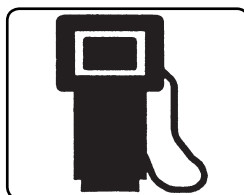
ATTENTION RISQUE D'ÉLECTROCUTION



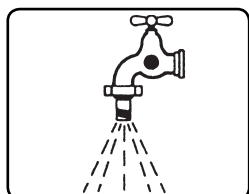
INDICATION TEMPÉRATURE EAU MAX



MISE À LA TERRE



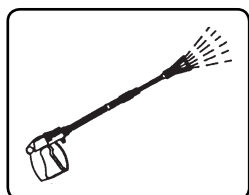
CARBURANT (GASOIL)



ENTRÉE D'EAU



ÉCHÉANCE D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ



SORTIE D'EAU



ANTICALCAIRE

**CLASSIFICATION DES RISQUES:**

**⚠ Danger**

Indique un risque imminent pouvant entraîner des blessures graves voire mortelles.

**⚠ Attention**

Indique un risque possible pouvant entraîner des blessures graves.

**Important**

Indique une situation de risque possible pouvant entraîner des blessures légères et des dommages matériels.

**PRÉAMBULE**

**⚠ Attention**

Il est impératif de lire ce livret avant de procéder à l'installation, la mise en marche et l'utilisation de l'appareil. Ce livret fait partie intégrante du produit.

Lire attentivement les recommandations et les instructions contenues dans ce livret car elles contiennent des informations importantes sur la SÉCURITÉ D'UTILISATION et L'ENTRETIEN, en particulier lire avec attention les normes générales de sécurité..

**CONSERVER AVEC SOIN CE LIVRET  
AFIN DE POUVOIR LE CONSULTER SI NÉCESSAIRE.**

**⚠ Attention**

L'utilisateur du nettoyeur ainsi que la personne en charge de l'entretien courant doivent prendre connaissance de ce livret.

**CLASSIFICATION**

L'utilisateur doit respecter les conditions d'utilisation de l'appareil prévues par les normes et doit notamment respecter la classification suivante :

En ce qui concerne la protection contre les chocs électriques l'appareil est de Classe I.

L'appareil est réglé en usine et tous les dispositifs de sécurité qu'il contient sont scellés. **Il est interdit de modifier leur réglage.**

L'appareil pour le chauffage de l'eau utilise un brûleur alimenté avec un carburant pour moteurs **Diesel**.

L'appareil doit toujours être utilisé sur un terrain solide et plat, en outre il ne doit pas être déplacé pendant son fonctionnement ou quand il est branché sur le secteur.

L'appareil est un appareil à installation fixe. Le non-respect de cette prescription peut entraîner un danger.

L'appareil ne doit pas être utilisé en atmosphère corrosive ou potentiellement explosive (vapeurs ou gaz).

**CONSIGNES GÉNÉRALES DE  
SÉCURITÉ POUR L'UTILISATION**

**⚠ Attention**

- Le branchement électrique doit être effectué par un professionnel qualifié conformément aux normes en vigueur ( Norme IEC 60364-1) et aux instructions du constructeur. Un mauvais branchement peut entraîner des dommages aux personnes, animaux ou choses dont le fabricant ne peut être tenu pour responsable.

Les appareils ayant une puissance inférieure à 3kW sont munis d'une fiche pour le branchement au secteur. Dans ce cas vérifier que la puissance de l'installation électrique et des prises de courant est adaptée à la puissance maximale de l'appareil indiquée sur la plaque (kW). En cas de doute s'adresser à un professionnel qualifié.

En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil faire remplacer la prise par un professionnel.

- Avant de brancher l'appareil s'assurer que les caractéristiques indiquées sur la plaque correspondent à celles du réseau électrique.

- Ne pas utiliser de rallonges pour alimenter l'appareil. Si on utilise des rallonges, la fiche et la prise doivent être étanches. Des rallonges inadaptées peuvent être dangereuses.

- La sécurité électrique de l'appareil n'est assurée que si celui-ci est correctement branché à une installation de mise à la terre efficace conformément aux normes de sécurité électrique en vigueur (Norme CEI 60364-1). Il est impératif de respecter cette exigence essentielle de sécurité, en cas de doute, demander à un professionnel qualifié

de contrôler l'installation.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages éventuellement causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

- L'appareil doit être raccordé au secteur par l'intermédiaire d'un interrupteur omnipolaire ayant une ouverture des contacts d'au moins 3 mm et ayant des caractéristiques électriques adaptées à l'appareil. (cette exigence n'est pas applicable aux appareils munis d'une fiche ayant une puissance inférieure à 3kW).

Le réseau électrique doit être muni d'un interrupteur différentiel pouvant interrompre l'alimentation si le courant de fuite dépasse 30mA pendant 30ms, ou un dispositif permettant de contrôler le circuit de terre.

- L'appareil n'est hors tension que lorsque la fiche est débranchée de la prise ou que l'interrupteur omnipolaire de l'installation électrique a été éteint.

- Le non-respect de ces prescriptions dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.

L'appareil est un appareil à installation fixe.

- L'appareil doit fonctionner sous la surveillance de l'opérateur.

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des enfants, des adolescents, des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, en état d'ébriété, dénuées d'expérience ou de connaissance.

L'opérateur doit pouvoir bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de sa sécurité, d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil..

Les enfants doivent être surveillés pour

s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

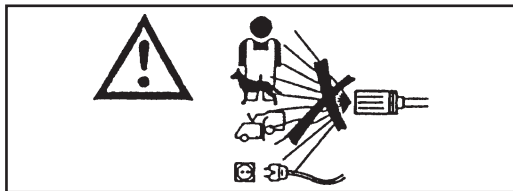
- Utiliser uniquement des accessoires d'origine qui assurent un fonctionnement en toute sécurité de l'appareil.

- Le tuyau flexible de raccordement entre la lance et l'appareil ne doit pas être endommagé. S'il est endommagé le remplacer immédiatement. Le tuyau doit indiquer la pression admise, la date de production et le fabricant.

- Il est important pour la sécurité d'utiliser des tuyaux, raccords et joints pour haute pression. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine agréées par le fabricant.

- Ne pas utiliser l'appareil quand des personnes et/ou des animaux sont présents dans son rayon d'action.

- Les jets à haute température peuvent être dangereux s'ils sont mal utilisés. Le jet ne doit pas être dirigé vers des personnes et/ou des animaux, appareils électriques ou vers l'appareil lui-même.



- L'utilisation de l'appareil varie en fonction du type de traitement qui doit être effectué. Se protéger contre la projection de corps solides ou de substances corrosives à l'aide d'équipements de protection adaptés.

- L'utilisation de l'appareil varie en fonction de la zone dans laquelle le traitement est effectué. (ex. industries alimentaires, industries pharmaceutiques, etc.)

Les normes et conditions de sécurité en vigueur dans le lieu d'utilisation devront être

respectées.

- Ne pas diriger le jet contre vous-mêmes ou vers d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.

- Pendant l'utilisation il est interdit de bloquer la gâchette du pistolet en position ouverte.

- L'appareil, pour le chauffage de l'eau, utilise un brûleur alimenté avec du carburant pour moteurs **Diesel**. L'utilisation d'autres combustibles peut entraîner un danger.

- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage et/ou d'entretien débrancher l'appareil du secteur et du réseau d'eau.

- Périodiquement, **au moins une fois par an**, faire vérifier les dispositifs de sécurité par un de nos centres d'assistance technique.

- L'appareil est destiné à être utilisé à l'extérieur. - Si on utilise l'appareil dans un local fermé (**déconseillé**), installer un système d'aspiration des fumées et une ventilation adaptée.

- Ne pas boucher les ouvertures ou les ouïes de ventilation, d'évacuation de la chaleur. ou le conduit de fumées.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé.

Si le câble est endommagé le faire remplacer dans un de nos centres d'assistance technique.

Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé par l'utilisateur.

- Le câble d'alimentation électrique ne doit jamais être tendu et son parcours doit être protégé contre les écrasements accidentels.

- L'utilisation de tout appareil électrique

implique le respect de quelques règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés

- ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.

- ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant.

(pour les appareils d'une puissance inférieure à 3 kW munis d'une fiche)

- En cas de panne et/ou mauvais fonctionnement de l'appareil, le mettre hors tension (en agissant sur l'interrupteur omnipolaire ou en débranchant la fiche de la prise pour les appareils d'une puissance inférieure à 3kW) et ne pas essayer de le réparer.

En cas d'accident s'adresser à un médecin ou à un service d'urgence.

En ce qui concerne la protection contre les chocs électriques l'appareil est de **Classe I**.

**S'adresser à un de nos centres d'assistance technique.**

**Toute utilisation non conforme à cette prescription dégage le constructeur de toute responsabilité.**

## DESTINATION D'UTILISATION

L'appareil est destiné exclusivement au traitement et à l'élimination des mauvaises herbes à l'aide d'un jet d'eau chaude à une pression de 10 bars. (140 PSI).

Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec un produit anticalcaire fourni ou conseillé par le constructeur. L'utilisation d'autres détergents ou substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

Cet appareil devra être destiné uniquement à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

Toute autre utilisation est impropre et donc déraisonnable.

### Exemples d'utilisations déraisonnables.

- Lavages de surfaces ne pouvant pas être traitées avec un jet d'eau chaude.
- Lavage de personnes, animaux, appareils électriques et de l'appareil lui-même.
- Utilisation de détergents ou de substances chimiques non appropriés.
- Bloquer la gâchette de la lance en position ouverte.

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation impropre, erronée et déraisonnable.

L'appareil est conforme aux normes de sécurité en vigueur.

## OPÉRATIONS PRÉALABLES

### DÉBALLAGE

Après avoir déballé l'appareil vérifier qu'il est en bon état. En cas de doutes ne pas utiliser l'appareil. S'adresser au revendeur.

Les éléments de l'emballage (sachets, boîtes, clous, etc.) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils représentent une source de danger et doivent être éliminés ou conservés conformément aux normes environnementales nationales.

### MONTAGE DES PARTIES LIVRÉES DÉMONTÉES

La machine est assemblée par le fabricant pour ce qui concerne ses pièces fondamentales et de sécurité.

Pour des raisons d'emballage et de transport certains éléments secondaires de l'appareil sont livrés démontés.

L'utilisateur devra monter ces éléments conformément aux instructions fournies dans chaque kit de montage.

### PLAQUE D'IDENTIFICATION:

La plaque d'identification sur laquelle figurent les principales caractéristiques techniques de votre appareil est placée sur le chariot et elle est toujours visible.

### ⚠ Attention

**S'assurer au moment de l'achat que la plaque est bien présente sur l'appareil. En cas contraire avertir immédiatement le fabricant et/ou le revendeur.**

**Les appareils dépourvus de plaque ne doivent pas être utilisés, et le fabricant sera déchargé de toute responsabilité en cas d'utilisation de ces appareils. Des produits dépourvus de plaque sont anonymes et potentiellement dangereux.**

### REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR COMBUSTIBLE

Remplir le réservoir avec du carburant pour moteurs Diesel (Fig. 1).

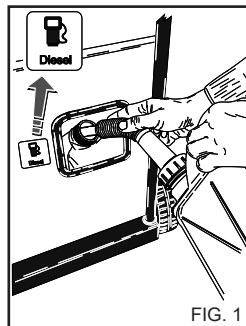


FIG. 1

### ⚠ Attention

**Ne pas utiliser d'autre combustible que celui indiqué sur la plaque d'identification.**

**Pendant le fonctionnement de l'appareil contrôler périodiquement le niveau de combustible.**

**Le fonctionnement sans combustible peut endommager la pompe gasoil.**

### REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR ANTICALCAIRE

Remplir le réservoir avec une solution anticalcaire. Utiliser exclusivement les produits conseillés par le fabricant et/ou le revendeur en suivant scrupuleusement les instructions figurant sur l'emballage. (Ne pas jeter le produit anticalcaire dans l'environnement).

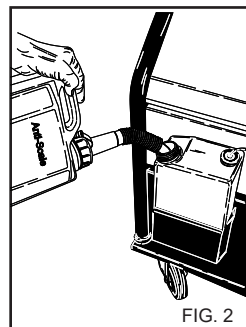


FIG. 2

### Important:

L'appareil s'arrête lorsque le réservoir est vide.

### TRANSPORT

Pour déplacer l'appareil, après l'avoir débranché du réseau électrique et du réseau d'eau, débloquer le frein de stationnement placé sur le côté de la machine, et le pousser à l'aide de la poignée prévue à cet effet.

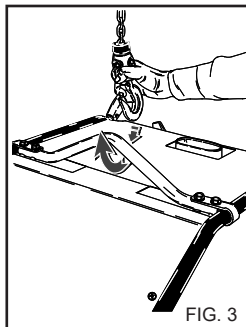


FIG. 3

### LEVAGE AVEC CROCHET

Pour le levage, accrocher à la barre de levage. (fig. 3)



## DISPOSITIFS DE COMMANDE ET DE CONTRÔLE

### ⚠ Attention

Avant de raccorder l'appareil au réseau d'eau et électrique il est nécessaire de connaître la fonction des dispositifs de commande et de contrôle de l'appareil. Pour cela lire attentivement la description des dispositifs dans le manuel d'instructions en se reportant aux figures correspondantes

## DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

Les dispositifs de sécurité servent à la protection de l'utilisateur et de l'appareil, ils ne doivent pas être modifiés ou être utilisés à mauvais escient.

**Vanne de sécurité:** Sert à protéger l'installation hydraulique sous pression en cas de pannes de la vanne By-pass ou en cas de colmatage du circuit hydraulique sous pression. La vanne de sécurité est réglée par le fabricant et scellée. Les interventions sur la vanne de sécurité doivent être effectuées exclusivement par le centre d'Assistance.

**Contrôleur de débit:** arrête la machine en cas de débit d'eau insuffisant.

**Dispositif de sécurité placé sur la poignée:** empêche l'actionnement involontaire de la gâchette du pistolet.

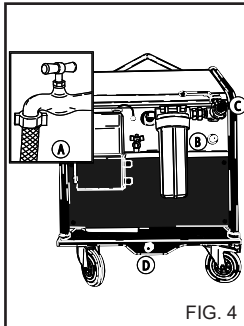
**Protection thermique:** La protection thermique arrête la machine en cas de surchauffe thermique du moteur électrique.

## RACCORDEMENT AU RÉSEAU D'EAU

L'appareil est prévu pour être raccordé à un réseau d'alimentation en eau extérieur ou à un réservoir.

Raccorder le tuyau d'alimentation au réseau (fig.4A).

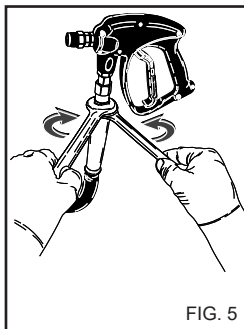
Raccorder le tuyau d'alimentation au raccord de l'appareil "B", ou, en cas de raccordement à un réservoir, au raccord "C". (Fig. 4)



Vérifier que le réseau fournit la quantité et la pression d'eau suffisantes pour le fonctionnement de l'appareil 200-400 kPa.

Température maximale eau d'alimentation 50°C.

Raccorder le tuyau haute pression à l'appareil (fig. 4D) et à la lance (fig. 5).



### ⚠ Danger

**L'appareil doit fonctionner avec de l'eau propre.**

**Des eaux sales ou sableuses, des produits chimiques corrosifs, des diluants peuvent endommager gravement l'appareil.**

### ⚠ Danger

Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants ou des acides à l'état pur! Par ex. essence, diluants pour peintures ou fuel. Le brouillard pulvérisé par la lance est très inflammable, explosif et toxique.

### ⚠ Attention

**Ne pas raccorder la machine à des cuves d'eau potable. Le non-respect de ces prescriptions dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.**

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le branchement électrique doit être effectué par un professionnel qualifié conformément aux normes et réglementations en vigueur.

Contrôler que la tension de l'installation correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'appareil.

### ⚠ Danger

- Le câble électrique doit être protégé contre l'écrasement.

- Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé.

- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés
- ne pas utiliser l'appareil pieds nus ou avec des vêtements non appropriés.
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou l'appareil lui-même pour débrancher la fiche de la prise de courant. (pour les appareils d'une puissance inférieure à 3 kW munis d'une fiche)

En ce qui concerne la protection contre les chocs électriques l'appareil est de **Classe I**.

**Le non-respect de ces prescriptions dégage le constructeur de toute responsabilité et constitue une utilisation négligente du produit.**

## HABILLEMENT ET EPI



Porter des chaussures de sécurité à semelles antidérapantes.

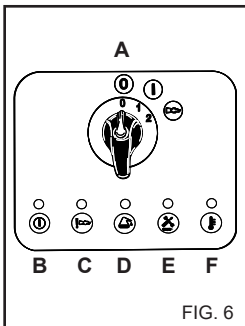
Porter des lunettes de protection ou une visière et des vêtements de sécurité.

Il est recommandé de porter une combinaison de travail afin de réduire les risques de blessures en cas de contact involontaire avec le jet d'eau chaude.

## UTILISATION DE L'AP-PAREIL

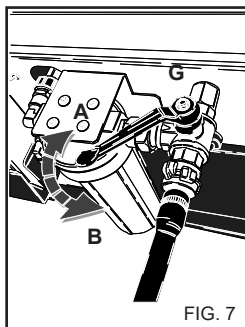
### TABLEAU DE COMMANDES

- A - Bouton de mise en marche
- B - Voyant mise sous tension
- C - Voyant arrêt brûleur
- D - Voyant niveau anticalcaire
- E - Voyant de signalisation Anomalies - Entretien
- F - Voyant température



### PANNEAU FRONTAL

- G - Robinet Sélection Réseau alimentation
- H - Robinet purge circuit hydraulique



### MISE EN MARCHE DE L'AP-PAREIL

- 1) Ouvrir le robinet d'alimentation en eau (fig. 4A)
- 2) Brancher la fiche sur la prise de courant ou actionner l'interrupteur omnipolaire.
- 3) Mettre le levier du robinet "G" sur "A" (fig. 7) En cas d'alimentation à partir d'un réservoir extérieur, mettre le levier sur "B".
- 4) Mettre l'appareil en marche en tournant le bouton de marche sur "I" (fig. 6A).
- 5) Après quelques secondes mettre le bouton de marche sur "2" pour faire couler l'eau chaude. Le voyant "F" s'allume quand la température de fonctionnement est atteinte.
- 6) Lorsque le voyant "F" est allumé appuyer sur la gâchette et commencer le traitement.

### ⚠ Danger

Ne pas bloquer la gâchette du pistolet en position ouverte.

### ⚠ Danger

Pendant le fonctionnement à l'eau chaude, s'éloigner des ouïes d'échappement (risque de brûlures).

### AFFICHAGE SIGNALISATION ET ANOMALIES.

**Voyant B) :** Voyant allumé fixe : sous tension (interrupteur "A" sur I); voyant clignotant appareil en "TSI".

**Voyant C) :** Voyant allumé : déclenchement du système de blocage brûleur. L'appareil s'arrête.

**Voyant D) :** Niveau anticalcaire, voyant allumé: niveau insuffisant L'appareil s'arrête.

**Voyant E) :** Signalisation Anomalies et terme échu entretien programmé.

- 3 clignotements Alarme manque d'eau

- 5 clignotements, Alarme déclenchement thermostat de

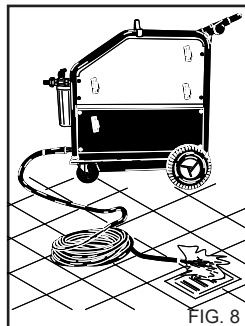
### sécurité

Voyant toujours allumé, intervalle d'entretien écoulé à 150h . Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance Agréé.

### IMPORTANT!

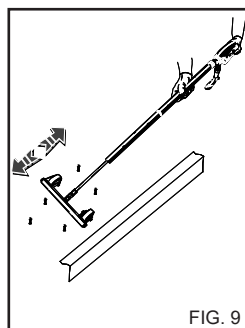
Pour éliminer les impuretés ou bulles d'air éventuelles dans le circuit hydraulique, mettre en marche l'appareil avec le robinet "H" ouvert, sans lance, et laisser l'eau s'écouler pendant quelques secondes.

Les impuretés pourraient colmater la buse et empêcher le bon fonctionnement de l'appareil (Fig. 8).



### UTILISATION DE LA LANCE POUR L'ÉLIMINATION DES MAUVAISES HERBES.

L'appareil est muni d'une lance avec une buse à jet plat à angle pour le traitement de grandes surfaces, sur un chariot sur roues. (Fig. 9)



Traiter soigneusement la surface avec des mouvements linéaires, en avant et en arrière. Laisser agir quelques minutes.

### ⚠ Attention

Ne pas diriger le jet vers des personnes, animaux, prises électriques.

### ARRÊT DE L' APPAREIL

- 1) Éteindre le brûleur en mettant le bouton de marche sur "1" (fig. 8B).
- 2) Faire fonctionner l'appareil à l'eau froide pendant au moins 1 min pour refroidir la chaudière.
- 3) Arrêter l'appareil en mettant le bouton de marche sur "0" (fig. 8A).
- 4) Décharger la pression du circuit H.P. en appuyant sur la gâchette du pistolet.
- 5) Couper le courant à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou débrancher la fiche de la prise.
- 6) Fermer le robinet d'alimentation en eau (fig. 4A)

### ⚠ Attention

- Quand on n'utilise pas l'appareil, même temporairement, couper le courant à l'aide de l'interrupteur omnipolaire et débrancher la fiche de la prise.

- Les appareils munis du dispositif "Total stop" sont hors tension

lorsque l'interrupteur omnipolaire est sur "0" ou que la fiche est débranchée de la prise de courant.

- Quand l'appareil n'est pas utilisé bloquer le dispositif de sécurité de la poignée (fig. 10)

- Faire fonctionner l'appareil à sec endommage les joints d'étanchéité de la pompe.

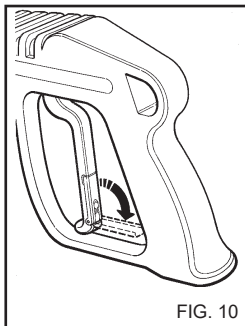


FIG. 10

## ENTRETIEN

**SEUL L'ENTRETIEN AUTORISÉ DANS CE LIVRET D'INSTRUCTIONS PEUT ÊTRE EFFECTUÉ PAR L'UTILISATEUR. TOUTE AUTRE INTERVENTION EST INTERDITE**

### **⚠ Danger**

Pour les opérations d'entretien sur la chaudière, la pompe, les parties électriques et toutes les parties ayant une fonction de sécurité, il est nécessaire de s'adresser à notre Centre d'Assistance.

Le constructeur ne répond pas des transformations, modifications, réparations et entretiens inadaptes effectués par des tiers sans son autorisation.

La documentation concernant les opérations d'entretien, des interventions de l'assistance programmée, ainsi que les éventuelles certifications relatives à l'installation de l'appareil selon la législation en vigueur (Norme IEC60364-1) doivent être conservées avec soin par l'utilisateur avec le livret d'instructions.

Périodiquement, au moins une fois par an, faire contrôler les dispositifs de sécurité et des réglages par un de nos centres d'assistance technique.

En particulier faire contrôler les gaz d'échappement.

Le réglage d'usine prévoit une production de gaz de combustion avec une teneur en CO inférieure à 0,04% et un indice de fumosité correspondant au niveau n°2 sur l'échelle Shell-Bacharach comme prévu par les normes en vigueur.

### **⚠ Danger**

Avant toute opération d'entretien mettre l'appareil hors tension (agir sur l'interrupteur omnipolaire ou débrancher la fiche de la prise) et couper l'alimentation en eau en fermant le robinet (voir chapitres raccordement au réseau électrique et au réseau d'eau). Lorsque l'entretien est terminé avant de rebrancher l'appareil sur le réseau électrique et le réseau d'eau, s'assurer que tous les panneaux ont été remontés correctement et fixés avec les vis prévues.

**Le non-respect de cette prescription peut entrainer un risque d'électrocution.**

## PRÉCAUTIONS CONTRE LE GEL

**L'appareil ne doit pas être exposé au gel.**

À la fin du travail ou en cas d'inutilisation prolongée, si on laisse l'appareil dans un environnement exposé au gel il est impératif d'utiliser de l'antigel pour éviter tout dommage au circuit hydraulique.

## OPERATIONS POUR L'UTILISATION D'ANTIGEL (fig. 11)

1- Fermer l'alimentation en eau (robinet), débrancher le tuyau d'alimentation et faire fonctionner l'appareil jusqu'à ce qu'il soit complètement vide.

2 – Arrêter l'appareil en mettant le bouton de marche sur "0".

3- Préparer un récipient avec la solution d'antigel.

4 - Plonger le tuyau d'alimentation, branché au raccord 4B et avec le levier du robinet G sur B, dans le récipient contenant la solution antigel.

5 – Mettre l'appareil en marche à l'aide du bouton de marche (sur "I").

6- Faire fonctionner l'appareil jusqu'à ce que l'antigel s'écoule de la lance.

7- Arrêter l'appareil, couper le courant à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou débrancher la fiche de la prise.

9 - Il faut également mettre la solution antigel préparée comme au point 3 dans le bac à eau.

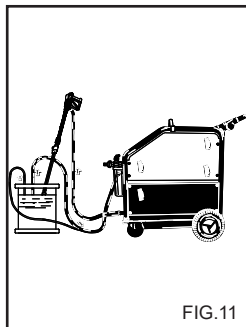


FIG.11

### **⚠ Attention**

L'antigel est un produit polluant; il est donc impératif de suivre les instructions indiquées sur l'emballage du produit. (ne pas jeter dans la nature)

## NETTOYAGE FILTRE À GAZOIL

Démonter le filtre à gazoil et le remplacer (Fig. 12)

Le remplacer régulièrement.

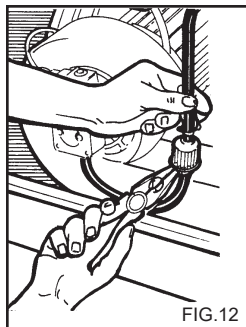


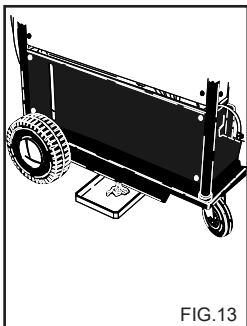
FIG.12

## NETTOYAGE RÉSERVOIR GASOIL

Vider le réservoir gasoil

Ouvrir le bouchon de vidange (Fig. 13) (si disponible) et faire couler les éventuelles impuretés dans un récipient.

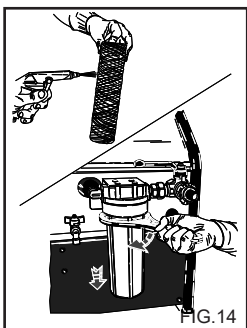
Rincer le réservoir avec du gasoil propre et refermer le bouchon de vidange.



## NETTOYAGE FILTRE À EAU

Nettoyer périodiquement le filtre à eau en éliminant toutes les impuretés (fig. 14)

1. Faire coulisser la clé du récipient du filtre du bas vers le haut et tourner vers la gauche pour desserrer. Dévisser le récipient, le retirer et vider l'eau.
2. Retirer la cartouche.
3. Nettoyer et éliminer les éventuelles impuretés.
4. Remonter le récipient et la cartouche filtre.
5. Serrer à l'aide de la clé.



## REPLACEMENT BUSE HAUTE PRESSION

Il est nécessaire de remplacer périodiquement la buse haute pression montée sur la lance car c'est un composant soumis à usure. L'usure se manifeste généralement par une baisse de la pression de fonctionnement de l'appareil. Pour la remplacer s'adresser au fournisseur et/ou revendeur.

## DÉTARTRAGE

Il est nécessaire de détartrer périodiquement l'appareil car le tartre présent dans l'eau se dépose dans le circuit hydraulique et le serpentin et finit par les boucher.

**Pour cela s'adresser à un de nos centre d'assistance technique agréé, qui vous fera économiser de l'argent tout en augmentant l'efficacité de l'appareil.**

## Français

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ENTRETIEN COURANT A EFFECTUER PAR L'UTILISATEUR

#### Description opérations:

Contrôle câble électrique- tuyaux- raccords haute pression.	À chaque utilisation
Remplacement et nettoyage filtres gasoil	Toutes les 100 heures
Nettoyage réservoir gasoil	Toutes les 100 heures
Nettoyage filtre eau	Toutes les 50 heures

### TABLEAU RÉCAPITULATIF ENTRETIEN EXCEPTIONNEL EFFECTUÉ PAR LE CENTRE D'ASSISTANCE

#### Description opérations:

<b>Chaudière</b>	
Nettoyage serpentín	Toutes les 200 heures
Détartrage serpentín	Toutes les 300 heures
Nettoyage réservoir gasoil	Toutes les 200 heures
Remplacement buse gasoil	Toutes les 200 heures
Réglage électrodes	Toutes les 200 heures
Remplacement électrodes	Toutes les 500 heures
Remplacement buse lance	Toutes les 200 heures
Réglage et vérification des dispositifs de sécurité.	1 fois par an

#### IMPORTANT:

Les fréquences indiquées correspondent à des conditions normales de fonctionnement. Pour des utilisations plus intensives diminuer les intervalles entre chaque opération.

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité et la personne qui effectue l'intervention verra sa responsabilité engagée.**

## STOCKAGE

En cas de stockage prolongé il est nécessaire de débrancher les sources d'alimentation, vider le(les) réservoir(s) contenant les liquides de fonctionnement et protéger les parties qui pourraient être endommagées par l'accumulation de poussière.

Graisser les parties qui pourraient dessécher par exemple les tuyaux. Lors de la remise en marche vérifier que les tuyaux d'eau ne sont pas fendillés ou coupés.

Les huiles et produits chimiques doivent être éliminés conformément aux normes en vigueur.

## ÉLIMINATION

Lorsqu'on décide de ne plus utiliser l'appareil il est recommandé de le rendre inutilisable en coupant le câble d'alimentation. En outre, il est recommandé de rendre inoffensives les pièces de l'appareil susceptibles de constituer un danger, surtout pour les enfants qui pourraient jouer avec l'appareil hors service. Ce produit est un déchet spécial de type DEEE et répond aux prescriptions des nouvelles directives pour la protection de l'environnement. Il doit être éliminé séparément des déchets ménagers conformément aux lois et réglementations en vigueur.

**Ne pas utiliser les parties démontées comme pièces détachées.**

## Français

### INCONVÉNIENTS - REMÈDES

**Avant toute opération éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou le débrancher de la prise de courant, et couper l'alimentation en eau.**

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
Quand on tourne l'interrupteur l'appareil ne se met pas en marche.	Absence de branchement électrique (Voyant "B" éteint). Déclenchement de la protection thermique (Voyant "E" clignote).	Contrôler la tension de réseau. (voir caractéristiques techniques). Réarmer (en cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique).
Pas de jet ou il y a une fuite dans le circuit d'eau sous pression. L'appareil s'arrête et le voyant "E" clignote.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux. Robinet d'alimentation fermé. Fuites dans le circuit haute pression	Le nettoyer Contrôler L'ouvrir Demander l'intervention du Centre d'Assistance
La pompe fonctionne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux.  Buse lance usée  Robinet Sélection sur la mauvaise position.	Le nettoyer Contrôler  Demander l'intervention du Centre d'Assistance Contrôler
L'appareil, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant "B" clignote.	L'appareil est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI)	Redémarrer en mettant le bouton "A" sur "0" puis sur "I".
Quand on met le bouton de marche "A" sur 2 la chaudière ne s'allume pas. Le voyant "F" ne s'allume pas.	Manque gasoil  Filtres encrassés. Serpentin chaudière entartré.  Brûleur arrêté. (Voyant "C" allumé).	Vérifier le niveau de gasoil dans le réservoir et contrôler qu'il n'y ait pas d'eau dans le circuit d'aspiration combustible.  Nettoyer ou remplacer. Demander l'intervention du Centre d'Assistance Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Trop de fumée sort du conduit de fumées.	Combustion non correcte  Impuretés ou eau dans le combustible.	Nettoyer les filtre à gasoil ou les remplacer. Demander l'intervention du Centre d'Assistance Vider le réservoir et le nettoyer soigneusement. Nettoyer les filtres à gasoil
Le voyant "D" s'allume. L'appareil s'arrête.	Liquide anticalciaire épuisé.	Réinitialiser en tournant l'interrupteur de mise marche "A" sur "0" puis sur "I", tout en appuyant sur le bouton "Maint" placé sur le tableau électrique et relâcher lorsque l'appareil a démarré.

**N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur de marche "A" sur "0" puis sur "I".**

#### IMPORTANT

**Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.**

Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken,

dass Sie sich für dieses Modul zur Unkrautbekämpfung entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: **Nur das Beste ist Ihnen gut genug.**

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Gerätes umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

Die **CE-Kennzeichnung** auf Ihrem Gerät bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

Unser Angebot umfasst eine umfangreiche Auswahl an Reinigungsgeräten, wie:

**HOCHDRUCKREINIGER, SAUGER, SCHEUERSAUGAUTOMATEN, KEHRMASCHINEN**, sowie eine komplette Auswahl an **ZUBEHÖR UND CHEMISCHEN REINIGUNGSMITTELN** zur Reinigung aller Oberflächenarten.

Fragen Sie bei Ihrem Händler nach unserem kompletten Produktkatalog.

## ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

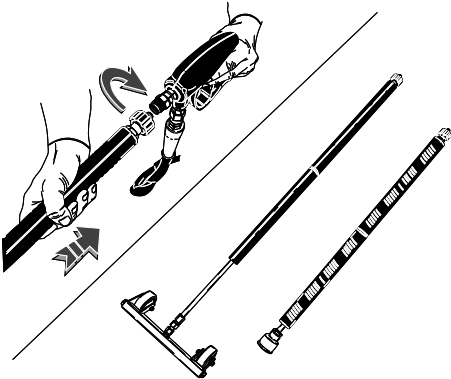
Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller.

Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern.

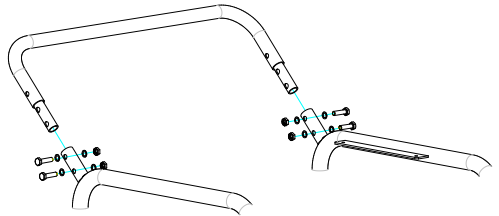
Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

## VORBEREITUNG DES MODULS ZUR UNKRAUTBEKÄMPFUNG

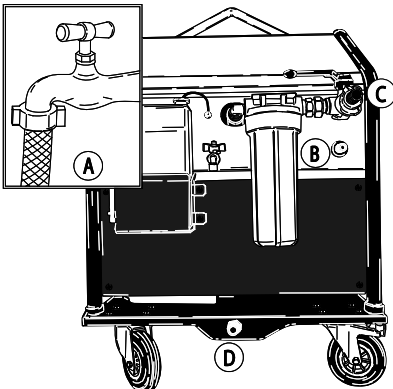
Montage der Lanze.



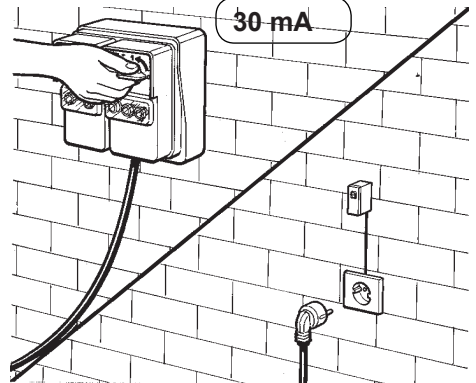
Montage des Fahrgriffs.



Wasseranschluss.

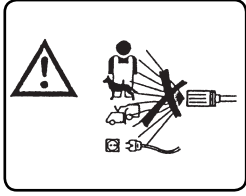


Stromanschluss.



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne das Gerät an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen.

## BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AUF DEM GERÄT



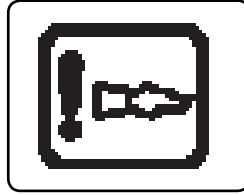
RICHTEN SIE DEN STRAHL NIE AUF PERSONEN, TIERE, STECKDOSEN ODER DAS GERÄT SELBST.



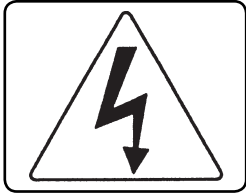
PUMPENMOTOR EINGESCHALTET.



ACHTUNG VERBRENNUNGSGEFAHR.



ANZEIGE STÖRABSCHALTUNG BRENNER.



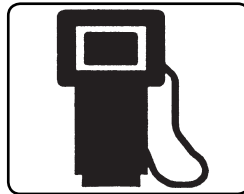
ACHTUNG STROMSCHLAGGEFAHR.



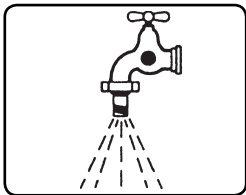
ANZEIGE MAX. WASSERTEMPERATUR.



ERDUNG.



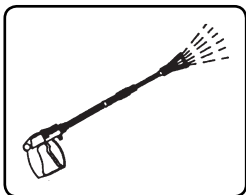
KRAFTSTOFF (DIESEL)



WASSEREINTRITT.



FÄLLIGKEIT DER PROGRAMMIERTEN WARTUNG.



WASSERAUSTRITT.



ENTKALKUNG.



## GEFAHRENKLASSIFIZIERUNG:

### ⚠ Gefahr

Bei einer drohenden Gefahr, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann

### ⚠ Achtung

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu schweren Verletzungen führen könnte

### Wichtig

Bei einer möglichen Gefahrensituation, die zu leichten Verletzungen an Personen oder Gegenständen führen könnte.

## VORWORT

### ⚠ Achtung

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Installation, der Inbetriebnahme und dem Gebrauch des Gerätes unbedingt durch.

Diese Bedienungsanleitung ist integrierender Bestandteil des Geräts.

Lesen Sie die Warnhinweise und Angaben in dieser Bedienungsanleitung aufmerksam durch, da sie wichtige Hinweise zur **SICHERHEIT BEIM GEBRAUCH** und **BEI DER WARTUNG** enthalten, und beachten Sie vor allem die allgemeinen Sicherheitsnormen.

**BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF, DAMIT SIE SPÄTER DARIN NACHSCHLAGEN KÖNNEN.**

### ⚠ Achtung

Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung muss dem Benutzer des Gerätes und dem Personal, das die planmäßige Wartung vornimmt, bekannt sein.

## KLASSIFIZIERUNG

Der Benutzer muss beim Gebrauch des Gerätes die geltenden Normen und insbesondere die angegebene Klassifizierung beachten:

Das Gerät ist in Bezug auf den Schutz gegen Stromschlag ein Gerät der **Klasse I**.

Das Gerät wird werksseitig eingestellt und alle darin enthaltenen Sicherheitseinrichtungen sind versiegelt. **Es ist verboten, ihre Einstellung zu verändern.**

Das Gerät verwendet zum Aufheizen des Wassers einen Brenner, der mit Kraftstoff für **Dieselmotoren** gespeist wird.

Das Gerät muss immer auf einem ebenen und stabilen Boden verwendet werden und darf während des Betriebs bzw. wenn es an die Stromversorgung angeschlossen ist, nicht an einen anderen Ort verstellt werden.

Das Gerät gilt als ortsfestes Gerät. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zur Gefährdung führen.

Das Gerät darf nicht in korrosiver oder potentiell explosionsgefährdeter Atmosphäre verwendet werden (Dämpfe oder Gase).

## ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN BEIM GEBRAUCH

### ⚠ Achtung

- Der elektrische Anschluss muss von qualifizierten Technikern nach den geltenden Normen (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) und nach den Angaben des Herstellers durchgeführt werden. Der fehlerhafte Anschluss kann zu Personen-, Tier- oder Sachschäden führen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt. Geräte mit einer Leistung von weniger als 3 kW sind mit einem Gerätestecker für den Anschluss an das Stromnetz ausgerüstet. Prüfen Sie in diesem Fall, ob die elektrische Leistung der Anlage und der Steckdosen mit der auf dem Typenschild des Geräts angegebenen maximalen Leistungsaufnahme (kW) übereinstimmt. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an fachlich qualifiziertes Personal.

Falls die Steckdose und der Gerätestecker nicht zueinander kompatibel sind, muss die Steckdose von fachlich qualifiziertem Personal durch eine andere geeignete Steckdose ersetzt werden.

- Vor dem Anschluss des Gerätes muss sichergestellt werden, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel, um das Gerät zu betreiben. Falls Verlängerungen verwendet werden, müssen Gerätestecker und Steckdose hermetisch dicht sein. Ungeeignete Verlängerungen können gefährlich sein.

- Die elektrische Sicherheit ist nur dann sichergestellt, wenn das Gerät nach den geltenden Normen zur elektrischen Sicher-

heit (unter Beachtung der Bestimmungen der Norm IEC 60364-1) vorschriftsmäßig geerdet ist. Diese grundlegende Sicherheitsanforderung muss unbedingt erfüllt sein; lassen Sie im Zweifelsfall die Anlage von fachlich qualifiziertem Personal gründlich prüfen.

Der Hersteller kann nicht für Schäden aufgrund von fehlender Erdung der Anlage haftbar gemacht werden.

- Das Gerät muss über einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm, dessen elektrische Eigenschaften mit dem Gerät übereinstimmen, an die Stromversorgung angeschlossen werden. (Dies gilt nicht für Geräte mit einer Leistung von weniger als 3 kW, die mit einem Gerätestecker ausgerüstet sind). Das Versorgungsnetz muss über einen Fehlerstromschutzschalter verfügen, der die Stromversorgung unterbricht, wenn der Fehlerstrom gegen Erde 30mA für 30 ms überschreitet, oder über eine Einrichtung, die den Erdungskreis prüft.

- Das Gerät ist nur dann von der Stromversorgung getrennt, wenn der Stecker gezogen oder der allpolige Schalter an der Anlage ausgeschaltet ist.

- Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Gerätes.

Das Gerät gilt als ortsfestes Gerät.

- Die Nichtbeachtung muss beim Betrieb vom Bediener überwacht werden.

- Das Gerät darf nicht von Kindern, Jugendlichen und Personen mit einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane, bei Trunkenheit bzw. von Personen, die nicht mit dem Gerätebetrieb vertraut sind, betrieben werden.

Der Bediener muss von einer für seine Sicherheit verantwortlichen Person in den Gebrauch des Gerätes eingewiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

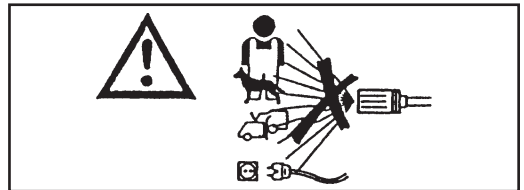
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Zubehör, das einen sicheren Betrieb des Geräts garantiert.

- Der Anschlussschlauch zwischen Lanze und Gerät darf nicht beschädigt sein. Bei Beschädigungen muss er sofort ausgewechselt werden. Auf dem Schlauch müssen der zulässige Druck, das Herstellungsdatum und der Name des Herstellers angegeben sein.

- Für die Sicherheit des Gerätes ist es wichtig, dass Schläuche, Verbindungen und Kupplungen für Hochdruck verwendet werden. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Original-Ersatzteile.

- Das Gerät darf nicht betrieben werden, wenn sich Personen und/oder Tiere in seinem Aktionsradius befinden.

- Hochtemperaturstrahlen können gefährlich sein, wenn sie falsch verwendet werden. Der Strahl darf nie direkt auf Personen und/oder Tiere, Elektrogeräte oder auf das Gerät selbst gerichtet werden.



- Der Gebrauch des Gerätes richtet sich nach der Art der Behandlung, die durchgeführt werden soll.

Schützen Sie sich vor aufgeschleuderten Festkörpern oder ätzenden Stoffen, indem Sie die richtige Schutzkleidung tragen.

- Der Gebrauch des Gerätes richtet sich nach dem Bereich, in dem die Behandlung durchgeführt wird. (z.B.: Lebensmittelindustrie, Pharmaindustrie, usw.)

Die entsprechenden Normen und Sicherheitsbedingungen müssen eingehalten werden.

- Richten Sie den Strahl nicht gegen sich selbst oder andere, um Kleidung oder Schuhe zu reinigen.

- Es ist verboten, während des Gebrauchs den Abzugshebel der Lanze in Sprühstellung zu verriegeln.

- Das Gerät verwendet zum Aufheizen des Wassers einen Brenner, der mit Kraftstoff für **Dieselmotoren** gespeist wird. Die Verwendung von anderen Kraftstoffen ist gefährlich.

- Vor jeder Reinigung und/oder Wartung muss das Gerät vom Strom- und Wassernetz getrennt werden.

- Lassen Sie die Sicherheitsvorrichtungen regelmäßig, **mindestens einmal im Jahr**, von unserem technischen Kundendienstzentrum prüfen.

- Das Gerät ist für den Gebrauch im Freien bestimmt. Falls das Gerät in einem geschlossenen Raum betrieben wird (**nicht empfohlen**), muss eine Rauchgasabsaugung installiert werden und müssen die Räume ausreichend belüftet sein.

- Die Belüftungsöffnungen bzw. Belüftungsschlitze zur Hitzeableitung oder der Rauchgaskamin dürfen nicht verstopft sein.

- Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Netzkabel betrieben werden. Lassen Sie das Kabel bei Beschädigung ausschließlich von unserem technischen

Kundendienstzentrum auswechseln.

Das Netzkabel darf keinesfalls vom Benutzer ausgewechselt werden.

- Auf das Netzkabel darf keine mechanische Spannung ausgeübt werden und sein Verlauf muss vor unbeabsichtigten Quetschungen geschützt werden.

- Beim Betrieb von Elektrogeräten müssen einige grundlegende Regeln beachtet werden:

- das Gerät darf nie mit nassen Händen oder Füßen berührt werden

- das Gerät darf nicht barfuß oder mit ungeeigneter Kleidung betrieben werden

- ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.

(für Geräte mit einer Leistung von weniger als 3kW mit Gerätestecker)

- Schalten Sie das Gerät bei Defekten und/oder Betriebsstörungen aus (indem Sie das Gerät über den allpoligen Schalter oder bei Geräten mit einer Leistung von weniger als 3kW durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz, sowie vom Wassernetz trennen) und führen nicht eigenständig Reparaturen durch.

- Bei Unfällen einen Arzt oder den Rettungsdienst anfordern.

Das Gerät ist in Bezug auf den Schutz gegen Stromschlag ein Gerät der **Klasse I**.

**Wenden Sie sich an unser technisches Kundendienstzentrum.**

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Geräts.**

## ZWECKBESTIMMUNG

Das Gerät ist ausschließlich zur Behandlung und zur Beseitigung von Unkraut mit einem Heißwasserstrahl mit einem Druck von 10 bar bestimmt. (140 PSI).

Dieses Gerät ist konstruiert, um mit dem vom Hersteller gelieferten oder empfohlenen Entkalker betrieben zu werden. Die Verwendung anderer Produkte oder chemischer Flüssigkeiten kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Dieses Gerät darf ausschließlich dem Zweck dienen, für den es konstruiert wurde.

Jeder andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und daher gefährlich.

### Beispiele für unsachgemäßen Gebrauch sind:

- Reinigung von Flächen, die nicht mit einem Heißwasserstrahl behandelt werden können.
- Reinigung von Personen, Tieren, elektrischen Geräten und des Gerätes selbst.
- Verwendung von ungeeigneten Produkten oder chemischen Flüssigkeiten.
- Verriegelung des Abzugshebels der Lanze in Sprühstellung.

Der Hersteller kann nicht für Schäden durch unsachgemäßen, falschen und gefährlichen Gebrauch haftbar gemacht werden. Das Gerät erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.

## VORBEREITENDE TÄTIGKEITEN

### AUSPACKEN

Prüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand.

Verwenden Sie das Gerät im Zweifelsfall nicht.

Wenden Sie sich an Ihren Händler.

Die Verpackungselemente (Beutel, Kartons, Nägel, usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie eine potentielle Gefahrenquelle darstellen, und müssen unter Beachtung der nationalen Umweltrichtlinien entsorgt bzw. aufbewahrt werden.

### MONTAGE VON SEPARATEN GERÄTETEILEN

Die wichtigen und die sicherheitsrelevanten Geräteteile werden vom Hersteller zusammengebaut.

Aus Gründen der Verpackung und des Transports sind einige nicht so wichtige Teile des Gerätes bei der Lieferung nicht montiert.

Der Benutzer muss diese Teile anhand der Anleitung, die jedem Montagebausatz bei der Lieferung beiliegt, selbst montieren.

### TYPENSCHILD:

Das Typenschild mit den wesentlichen technischen Eigenschaften Ihres Gerätes befindet sich am Wagen und ist immer sichtbar.

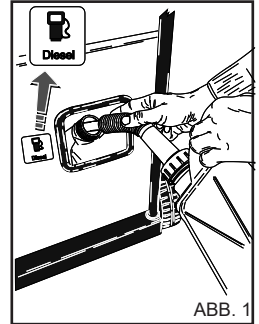
### ⚠ Achtung

**Beim Kauf muss das Typenschild am Gerät angebracht sein. Wenden Sie sich andernfalls sofort an den Hersteller und/oder Händler.**

**Geräte ohne Typenschild dürfen nicht benutzt werden, da sonst jede Haftung des Herstellers erlischt. Geräte ohne Typenschild sind anonym und potentiell gefährlich.**

### BEFÜLLEN DES KRAFTSTOFFTANKS

Befüllen Sie den Tank mit Kraftstoff für Dieselmotoren (Abb. 1).



### ⚠ Achtung

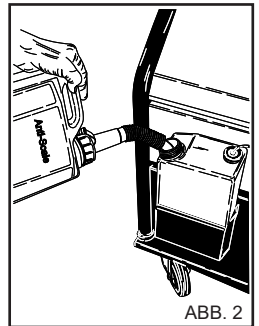
**Verwenden Sie nur den auf dem Typenschild angegebenen Kraftstoff.**

**Kontrollieren Sie den Kraftstoffstand während des Gerätebetriebs regelmäßig.**

**Der Betrieb ohne Kraftstoff kann Schäden an der Dieselpumpe verursachen.**

### BEFÜLLEN DES ENTKALKERTANKS

Befüllen Sie den Tank mit Entkalkungslösung. Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller und/oder Händler empfohlene Produkte und befolgen Sie strikt die Angaben auf der Verpackung. (Entsorgen Sie den Entkalker vorschriftsmäßig).



### Wichtig.

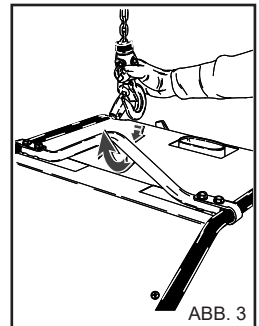
Das Gerät schaltet bei leerem Tank ab.

### TRANSPORT

Um das Gerät zu befördern, nachdem es vom Strom- und Wassernetz getrennt wurde, muss die Feststellbremse an der Seite des Geräts gelöst werden und das Gerät am Haltegriff geschoben werden.

### ANHEBEN MIT EINEM HAKEN

Das Anheben erfolgt durch Einhaken an der entsprechenden Hubstange. (Abb. 3)



## STEUER- UND BEDIENEINRICHTUNGEN

### ⚠ Achtung

Vor dem Anschluss an die Wasser- und Stromversorgung muss der Bediener die Funktion der Steuer- und Bedieneinrichtungen des Gerätes kennen.

Beachten Sie hierzu die Angaben in der Bedienungsanleitung und nehmen Sie auf die entsprechenden Abbildungen Bezug.

## SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Sicherheitsvorrichtungen dienen zum Schutz des Benutzers und des Geräts und dürfen nicht manipuliert oder zweckfremd benutzt werden.

**Sicherheitsventil:** Es dient zum Schutz der unter Druck stehenden Wasserleitungen bei einem Defekt des Bypassventils oder bei Verstopfungen der unter Druck stehenden Wasserleitungen. Das Sicherheitsventil ist vom Hersteller eingestellt und versiegelt. Eingriffe am Sicherheitsventil dürfen ausschließlich vom Kundendienstzentrum vorgenommen werden.

**Strömungswächter:** Er löst bei unzureichendem Wasserdurchfluss aus und schaltet das Gerät ab.

**Sicherheitsvorrichtung am Lanzengriff:** Sie verhindert die unabsichtliche Bedienung des Hebels am Griff.

**Thermischer Überlastschutz:** Der thermische Überlastschutz schaltet das Gerät bei Überhitzung des Elektromotors aus.

## ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ

Das Gerät ist vorgerüstet, um an ein externes Wassernetz oder einen Tank angeschlossen zu werden.

Schließen Sie den Zulaufschlauch an das Netz an (Abb. 4A).

Schließen Sie den Zulaufschlauch an den Anschlussstutzen des Gerätes „B“ oder, bei Anschluss an einen Tank, an den Anschlussstutzen „C“ an. (Abb. 4)

Prüfen Sie, ob die Menge und der Druck des aus dem Wassernetz entnommenen Wassers für den Betrieb des Gerätes ausreichend sind 200 + 400 kPa.

Max. Temperatur des Speisewassers 50°C. (122 °F).

Schließen Sie den Hochdruckschlauch an das Gerät (Abb. 4D) und an die Lanze (Abb. 5) an.

### ⚠ Gefahr

Das Gerät muss mit sauberm Wasser betrieben werden.

**Verschmutztes oder sandiges Wasser, korrosive Chemikalien und Verdüner verursachen schwere Schäden am Gerät.**

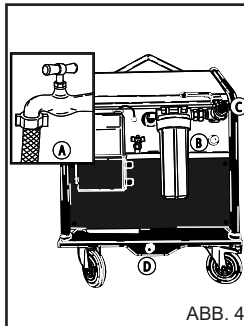


ABB. 4

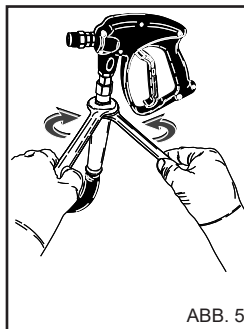


ABB. 5

### ⚠ Gefahr

Saugen Sie nie Flüssigkeiten an, die unverdünnte Lösemittel oder Säuren enthalten! Z.B. Benzin, Verdünnungen für Lacke oder Diesel. Der Sprühnebel der Lanze ist hoch brennbar, explosionsgefährdet und giftig.

### ⚠ Achtung

**Schließen Sie das Gerät nicht an Trinkwasserbehälter an.**

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Gerätes.**

## ANSCHLUSS AN DAS STROMVERSORGUNGSNETZ

Der Anschluss des Gerätes an das Netz muss von qualifizierten Technikern nach den geltenden Normen und Gesetzen durchgeführt werden.

Die an der Anlage verfügbare Netzspannung muss mit der Spannung übereinstimmen, für die das Gerät ausgelegt ist und die auf dem Typenschild angegeben ist.

### ⚠ Gefahr

- Das Stromkabel muss immer vor unabsichtlichen Quetschungen geschützt sein.

- Das Gerät darf nicht mit beschädigtem Netzkabel betrieben werden.

- Beim Betrieb von Elektrogeräten müssen einige grundlegende Regeln beachtet werden:

- das Gerät darf nie mit nassen Händen oder Füßen berührt werden
- das Gerät darf nicht barfuß oder mit ungeeigneter Kleidung betrieben werden
- ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. (für Geräte mit einer Leistung von weniger als 3kW mit Gerätestecker)

Das Gerät ist in Bezug auf den Schutz gegen Stromschlag ein Gerät der **Klasse I**.

**Die Nichtbeachtung der obigen Angaben befreit den Hersteller von jeglicher Haftung und gilt als fahrlässiger Gebrauch des Gerätes.**

## BEKLEIDUNG UND AUSTRÜSTUNG



Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen.

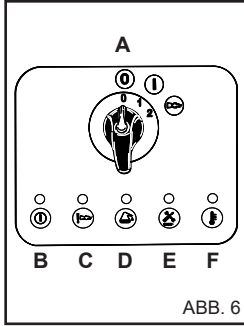
Tragen Sie eine Schutzbrille oder ein Gesichtsvisionier und Sicherheitskleidung.

Es wird empfohlen, einen Overall zu tragen, um die Verletzungsgefahr bei zufälligem Kontakt mit dem Heißwasserstrahl zu mindern.

## GEBRAUCH DES GERÄTES

### BEDIENFELD

- A** - Einschalter.
- B** - Kontrolllampe Spannung vorhanden.
- C** - Kontrolllampe Störabschaltung Brenner.
- D** - Kontrolllampe Entkalk-erstand.
- E** - Anzeigelampe Betriebsstörungen - Wartung.
- F** - Kontrolllampe Temperatur.



### VORDERE VERKLEIDUNG

- G** - Hahn zur Auswahl des Versorgungsnetzes
- H** - Hahn zur Entlüftung des Wasserkreislaufs.

### INBETRIEBNAHME DES GERÄTES

1) Öffnen Sie den Wasserzulaufhahn (Abb. 4A).

2) Schließen Sie das Gerät über den allpoligen Schalter

und durch Einstecken des Steckers in die Steckdose an das Stromnetz an.

3) Drehen Sie den Hebel des Hahns „G“ auf Pos. „A“ Abb. 7. Stellen Sie den Hebel bei Versorgung von einem externen Tank auf Pos. „B“.

4) Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Einschalter auf Pos. „I“ (Abb. 6A) stellen.

5) Stellen Sie nach einigen Sekunden den Einschalter auf Pos. „2“, um Heißwasser zu sprühen. Die Einschaltung der Kontrolllampe „F“ zeigt das Erreichen der Betriebstemperatur an.

6) Drücken Sie bei eingeschalteter Kontrolllampe „F“ den Hebel am Griff und beginnen Sie mit der Behandlung.

### ⚠ Gefahr

Verriegeln Sie den Hebel am Griff nicht in Sprühstellung.

### ⚠ Gefahr

Halten Sie sich während des Betriebs mit Heißwasser von den Abgasöffnungen fern (Verbrennungsgefahr).

### ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN.

**Kontrolllampe B):** Spannung vorhanden bei permanenter Einschaltung der Kontrolllampe (Schalter „A“ auf I), bei blinkender Kontrolllampe Gerät in Status „TSI“.

**Kontrolllampe C):** Bei eingeschalteter Kontrolllampe System zur Störabschaltung des Brenners ausgelöst. Das Gerät schaltet ab.

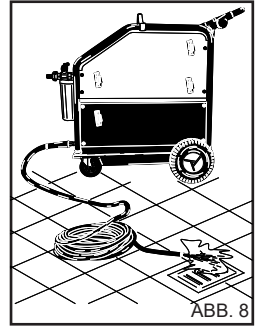
**Kontrolllampe D):** Entkalkerstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe Stand zu niedrig. Das Gerät schaltet ab.

**Kontrolllampe E):** Meldung von Störungen und fälliger programmierter Wartung.

- dreimal aufblinken, Alarm Wassermangel.

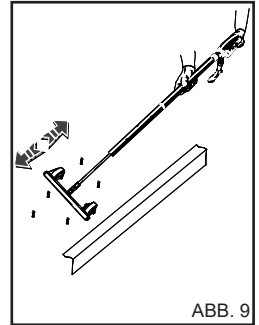
- fünfmal aufblinken, Alarm Sicherheitsthermostat hat ausgelöst.

Kontrolllampe immer eingeschaltet, Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 150h. Die Anzeige schaltet sich dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus.



### WICHTIG!

Verwenden Sie bei der ersten Inbetriebnahme des Gerätes mit offenem Hahn „H“ keine Lanze, um Unreinheiten und Luftblasen aus dem Wasserkreislauf zu entfernen, und lassen Sie das Wasser einige Sekunden aus dem Gerät laufen. Mögliche Unreinheiten könnten die Düse verstopfen, wodurch sie nicht mehr funktioniert (Abb. 8).



### GEBRAUCH DER LANZE ZUR UNKRAUTBEKÄMPFUNG.

Das Gerät steht auf einem Rollwagen und ist mit einer Lanze mit Flachstrahldüsen für die Behandlung von großen Flächen ausgerüstet. (Abb. 9)

Behandeln Sie die Oberflächen sorgfältig, indem Sie lineare Vorwärts- und Rückwärtsbewegungen ausführen. Lassen Sie das Wasser für einige Minuten einwirken.

### ⚠ Achtung

Richten Sie den Strahl nicht auf Personen, Tiere oder Steckdosen.

### AUSSCHALTEN DES GERÄTES

1) Schalten Sie den Brenner aus, indem Sie den Einschalter auf Pos. „1“ (Abb. 8B) drehen.

2) Betreiben Sie das Gerät für mindestens 1 Min. mit Kaltwasser, um den Kessel abzukühlen.

3) Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Einschalter auf Pos. „0“ (Abb. 8A) drehen.

4) Lassen Sie den Druck aus dem Hochdruckschlauch ab, indem Sie den Hebel der Pistole bedienen.

5) Trennen Sie das Gerät über den allpoligen Schalter oder durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz.

6) Schließen Sie den Wasserzulaufhahn (Abb. 4A).



## ⚠ Achtung

- Wenn Sie sich, auch vorübergehend, vom Gerät entfernen, muss es über den allpoligen Schalter oder durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose ausgeschaltet werden.

- Geräte mit „Total-Stop-Einrichtung“ sind dann ausgeschaltet, wenn der allpolige Schalter auf „O“ steht oder der Stecker aus der Steckdose gezogen ist.

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss die Sicherheitsvorrichtung am Griff geschlossen werden. (Abb. 10)

- Trockenlauf des Gerätes führt zu schweren Schäden an den Dichtungen der Pumpe.

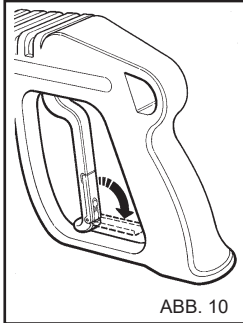


ABB. 10

## WARTUNG

**DER BENUTZER DARF NUR ARBEITEN AUSFÜHREN, DIE IN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG AUSDRÜCKLICH GENEHMIGT SIND. ALLE SONSTIGEN ARBEITEN SIND VERBOTEN**

## ⚠ Gefahr

Wartungsarbeiten am Kessel, an der Pumpe, an der Elektrik und an allen sicherheitsrelevanten Teilen müssen von unserem Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Der Hersteller haftet nicht für unbefugte Veränderungen am Produkt, Änderungen, Reparaturen und unsachgemäße Wartung, die von Dritten ohne ausdrückliche Genehmigung durchgeführt wurden.

Die Dokumentation über die Reparaturarbeiten und die planmäßigen Servicearbeiten, sowie die Zertifikate bezüglich der Installation des Gerätes nach den geltenden gesetzlichen Vorschriften (Norm IEC 60364-1) müssen vom Benutzer zusammen mit der Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahrt werden.

Unterziehen Sie die Sicherheitsvorrichtungen und die Einstellungen des Gerätes regelmäßig, mindestens einmal im Jahr, einer generellen Kontrolle bei unserem technischen Kundendienstzentrum.

Insbesondere müssen die Abgase kontrolliert werden.

Die werkseitige Einstellung durch den Hersteller sieht die Entstehung von Verbrennungsgasen mit einem **CO-Gehalt** von weniger als 0,04% vor und die Rußzahl 2 nach der Bacharach-Skala gemäß den geltenden Normen.

## ⚠ Gefahr

Vor allen Wartungsarbeiten muss das Gerät über den allpoligen Schalter oder durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz, sowie durch Schließen des Zulaufhahns vom Wassernetz getrennt werden (Siehe Kapitel Anschluss an das Strom- und Wassernetz). Nach der Wartung und vor dem erneuten Anschluss des Gerätes an das Strom- und Wassernetz müssen alle Verkleidungsteile wieder richtig montiert und mit den entsprechenden Schrauben befestigt werden.

**Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift besteht Stromschlaggefahr.**

## FROSTSCHUTZMASSNAHMEN

**Das Gerät muss vor Frost geschützt werden.**

Nach der Arbeit und bei längerem Stillstand muss, falls das Gerät in frostgefährdeten Räumen untergebracht wird, unbedingt Frostschutzmittel verwendet werden, um schwere Schäden am Wasserkreislauf zu vermeiden.

## GEBRAUCH DES FROTSCHUTZMITTELS (Abb. 11)

1 – Schließen Sie die Wasserversorgung (Hahn), klemmen Sie den Zulaufschlauch ab und betreiben Sie das Gerät, bis es komplett leer ist.

2 – Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Einschalter auf Pos. „0“ stellen.

3 – Bereiten Sie einen Behälter mit dem Frostschutzmittel vor.

4 – Tauchen Sie den an den Stutzen 4B angeschlossenen Zulaufschlauch bei Hebel des Hahns auf Pos. B in den Behälter mit dem Frostschutzmittel.

5 – Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Einschalter auf Pos. „I“ stellen.

6 – Betreiben Sie das Gerät, bis das Frostschutzmittel aus der Lanze austritt.

7 – Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es über den allpoligen Schalter oder durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose von der Stromversorgung.

9 – Das unter Punkt 3 vorbereitete Frostschutzmittel muss auch in die Wasserschale gefüllt werden.

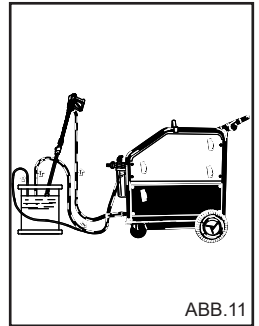


ABB. 11

## ⚠ Achtung

Das Frostschutzmittel kann Umweltschäden verursachen; beachten Sie daher beim Gebrauch unbedingt die Angaben auf der Verpackung des Produkts. (Vorschriftsmäßig entsorgen.)

## REINIGUNG DES DIESEL-FILTERS

Bauen Sie den Filter der Dieselleitung aus und wechseln Sie ihn (Abb. 12)

Der Wechsel muss regelmäßig erfolgen.

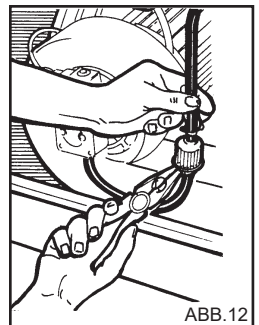


ABB. 12

## REINIGUNG DES DIESEL-TANKS

Entleeren Sie den Dieseltank.

Öffnen Sie den Ablassstopfen (Abb. 13) (falls vorhanden) und lassen Sie Unreinheiten in einen Behälter fließen. Spülen Sie den Tank mit sauberem Diesel aus und schließen Sie die Ablassöffnung.

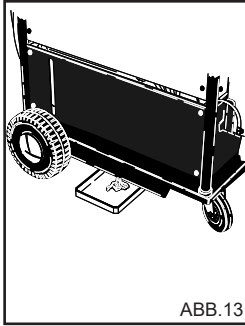


ABB.13

## REINIGUNG DES WASSER-FILTERS

Reinigen Sie den Wasserfilter regelmäßig und beseitigen Sie Unreinheiten. (Abb. 14)

1. Schieben Sie den Schlüssel des Behälters des Filters von unten nach oben und drehen Sie ihn zum Aufschrauben nach links. Entfernen Sie den Behälter ganz, indem Sie ihn abschrauben, und leeren Sie das Wasser aus.
2. Entfernen Sie die Patrone.
3. Reinigen Sie sie und beseitigen Sie Unreinheiten
4. Montieren Sie den Behälter und die Filterpatrone wieder.
5. Ziehen Sie ihn mit dem entsprechenden Schlüssel fest.

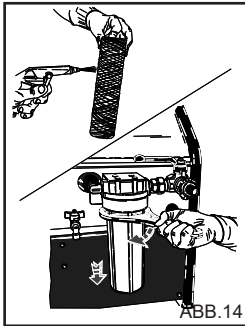


ABB.14

## AUSWECHSELN DER HOCHDRUCKDÜSE

Die Hochdruckdüse an der Lanze muss regelmäßig ausgewechselt werden, da sie beim Betrieb normalem Verschleiß ausgesetzt ist. Der Verschleiß ist normalerweise an der Verringerung des Arbeitsdrucks des Gerätes erkennbar. Wenden Sie sich für nähere Angaben zum Auswechseln an den Lieferanten und/oder Händler.

## ENTKRUSTUNG

Die Entkrustung muss regelmäßig durchgeführt werden, da sich der im Wasser vorhandene Kalk im Wasserkreislauf und in der Heizschlange ablagert und sie mit der Zeit verstopft.

**Wenden Sie sich für diese Arbeit an eines unserer technischen Kundendienstzentren, was Geld spart und die Leistungsfähigkeit des Gerätes steigert.**



## Deutsch

### ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER PLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCH DEN BENUTZER

#### Beschreibung der Tätigkeiten:

Prüfung von Stromkabel-Schläuchen-Hochdruckverbindungen	Bei jedem Gebrauch
Wechsel und Reinigung der Dieselfilter	Alle 100 Stunden
Reinigung des Dieseltanks	Alle 100 Stunden
Reinigung des Wasserfilters	Alle 50 Stunden

### ZUSAMMENFASSENDE TABELLE DER AUSSERPLANMÄSSIGEN WARTUNGSARBEITEN DURCH DAS KUNDENDIENSTZENTRUM

#### Beschreibung der Tätigkeiten:

<b>Kessel</b>	
Reinigung der Heizschlange	Alle 200 Stunden
Entkrustung der Heizschlange	Alle 300 Stunden
Reinigung der Dieselpumpe	Alle 200 Stunden
Auswechseln der Einspritzdüse	Alle 200 Stunden
Einstellen der Elektroden	Alle 200 Stunden
Auswechseln der Elektroden	Alle 500 Stunden
Auswechseln der Düse der Lanze	Alle 200 Stunden
Einstellen und Prüfen der Sicherheitsvorrichtungen.	Einmal im Jahr

#### WICHTIG:

Die angegebenen Zeiten beziehen sich auf normale Betriebsbedingungen. Bei schwierigen Einsatzbedingungen verringern sich die Wartungsintervalle.

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit, die auf die Person übergeht, die den Eingriff vornimmt.**

### NICHTGEBRAUCH

Bei längerem Nichtgebrauch müssen die Versorgungsquellen abgetrennt, der/die Tank(s) mit den Betriebsmitteln entleert und alle Teile geschützt werden, die durch Staubablagerungen beschädigt werden könnten.

Fetten Sie alle Teile ein, die durch Austrocknung beschädigt werden könnten, wie Schlauchleitungen. Prüfen Sie bei der erneuten Inbetriebnahme, dass die Wasseranschlussschläuche keine Risse oder Schnitte aufweisen.

Öl und Chemikalien müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

### VERSCHROTTUNG

Falls das Gerät nicht mehr verwendet wird, muss es betriebsunfähig gemacht werden, indem das Netzkabel vom Gerät abgetrennt wird. Entfernen Sie ferner alle Teile des Gerätes, die vor allem für Kinder, die mit dem stillgelegten Gerät spielen könnten, eine Gefahr darstellen. Das Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (RAEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien. Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.

**Verwenden Sie die zu verschrottenden ausgebauten Teile nicht als Ersatzteile.**

# Deutsch

## STÖRUNGEN - ABHILFE

**Vor jeder Tätigkeit muss der Hochdruckreiniger über den allpoligen Schalter oder durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz, sowie vom Wassernetz getrennt werden.**

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Drehen des Schalters schaltet sich das Gerät nicht ein.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe „B“ ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe „E“ blinkt).	Die Netzspannung prüfen. (siehe technische Eigenschaften). Rücksetzen. (Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern).
Der Strahl wird nicht abgegeben oder der unter Druck stehende Wasserkreislauf hat eine Leckage. Das Gerät schaltet ab und die Kontrolllampe „E“ blinkt.	Wasserzulauffilter verstopft. Anschluss an das Wassernetz defekt. Netzahn geschlossen. Leckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Filter reinigen. Prüfen. Den Hahn öffnen. Den Kundendienst anfordern.
Die Pumpe läuft, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzulauffilter verstopft. Anschluss an das Wassernetz defekt. Düse der Lanze verschlissen. Hahn zur Auswahl in falscher Stellung.	Den Filter reinigen. Prüfen. Den Kundendienst anfordern. Prüfen.
Das Gerät schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe „B“ blinkt.	Das Gerät wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Wieder einschalten, indem der Einschalter „A“ auf „0“ und anschließend auf „I“ gestellt wird.
Wenn der Einschalter „A“ auf Pos. 2 gestellt wird, schaltet sich der Kessel nicht ein. Die Kontrolllampe „E“ schaltet sich nicht ein.	Dieselmangel.  Filter verstopft. Heizschlange des Kessels durch Kalk verstopft.  Störabschaltung des Brenners. (Kontrolllampe „C“ eingeschaltet)	Den Dieselstand im Tank prüfen und kontrollieren, ob im Ansaugkreislauf des Brennstoffs Wasser vorhanden ist.  Reinigen oder austauschen. Den Kundendienst anfordern.  Den Kundendienst anfordern.
Zu viel Rauch aus dem Kamin.	Verbrennung nicht korrekt.  Kraftstoff mit Unreinheiten oder Wasser versetzt.	Dieselfilter reinigen oder wechseln. Den Kundendienst anfordern.  Den Tank leeren und sorgfältig reinigen. Dieselfilter reinigen.
Die Kontrolllampe „D“ schaltet sich ein. Das Gerät schaltet ab.	Entkalker leer.	Zurücksetzen, indem der Einschalter „A“ auf „0“ und anschließend auf „I“ gestellt wird, gleichzeitig die Taste „Maint“ an der Schalttafel drücken und bei eingeschaltetem Gerät loslassen.

**Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Einschalter „A“ auf „0“ und anschließend auf „I“ stellen.**

### WICHTIG

**Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.**

## ¡Felicitaciones! Deseamos agradecerle

por haber comprado este módulo de control de malas hierbas, Usted ha demostrado no aceptar compromisos: ***Usted quiere lo mejor.***

Hemos preparado este manual para que pueda apreciar totalmente la calidad y los altos desempeños que le ofrece este aparato. Le recomendamos leerlo completamente antes de utilizar la máquina.

La marca **CE** aplicada en el aparato demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de Seguridad.

También le proponemos una amplia gama de máquinas para la limpieza, a saber:

**HIDROLIMPIADORAS, ASPIRADORAS, FREGADORAS SECADORAS, MOTOBARRERAS** y una completa gama de **ACCESORIOS, PRODUCTOS QUÍMICOS DETERGENTES** adecuados para la limpieza de cualquier tipo de superficie.

Solicite al Distribuidor de su zona el catálogo completo de nuestros productos.

### TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

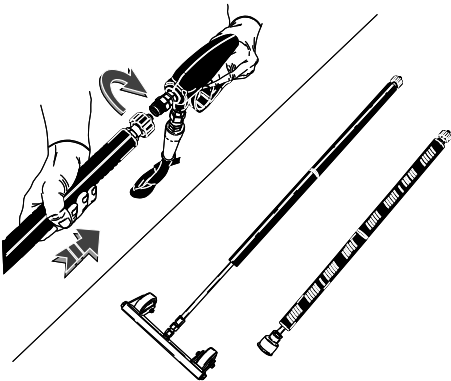
El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comunique al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar.

Con la finalidad de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para la actualización de esta publicación sin aviso previo.

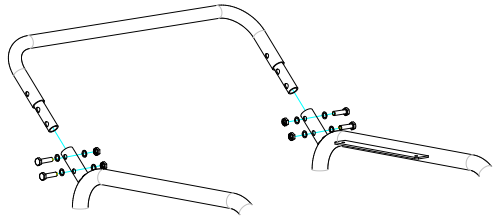
También está prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante.

## PREPARACIÓN DEL MÓDULO DE CONTROL DE MALAS HIERBAS

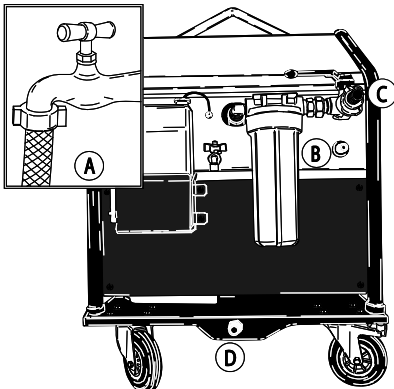
Montaje de la lanza.



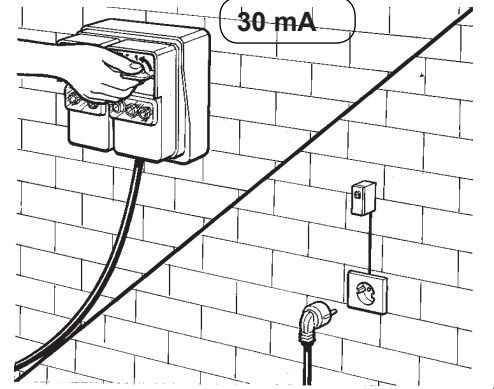
Montaje del Manillar.



Conexión hídrica.

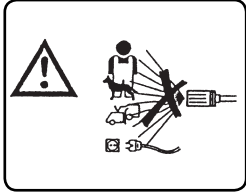


Conexión eléctrica.

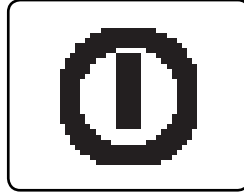


**Siga leyendo este manual sin conectar el aparato a la red eléctrica ni hídrica.**

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS APLICADOS EN EL APARATO



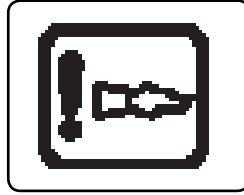
NO DIRIJA EL CHORRO DE AGUA CONTRA LAS PERSONAS, ANIMALES, TOMAS DE CORRIENTE NI CONTRA LA MISMA MÁQUINA.



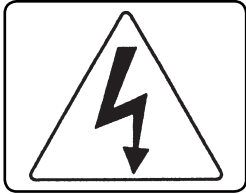
ENCENDIDO DEL MOTOR DE LA BOMBA.



ATENCIÓN PELIGRO DE QUEMADURAS.



INDICACIÓN DE BLOQUEO DEL QUEMADOR.



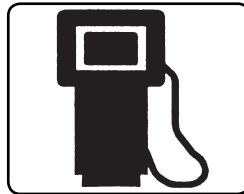
ATENCIÓN PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN.



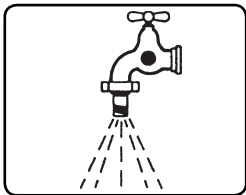
INDICACIÓN TEMPERATURA MÁX. DEL AGUA.



PUESTA A TIERRA.



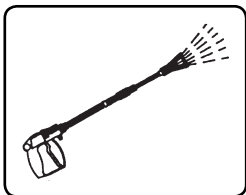
COMBUSTIBLE (DIÉSEL)



ENTRADA DE AGUA.



VENCIMIENTO DEL INTERVALO DEL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.



SALIDA DE AGUA.



ANTICAL.

**CLASIFICACIÓN DE LOS RIESGOS:****⚠ Peligro**

A causa de un riesgo inminente que puede determinar lesiones graves o mortales

**⚠ Atención**

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones graves

**Importante**

A causa de una posible situación peligrosa que podría determinar lesiones ligeras a personas o bienes.

**INTRODUCCIÓN****⚠ Atención**

Lea este manual antes de instalar, poner en funcionamiento y utilizar el aparato.

El manual forma parte integrante del producto.

Lea detenidamente las advertencias e instrucciones contenidas en este manual, porque suministran indicaciones importantes sobre la **SEGURIDAD DE USO Y MANTENIMIENTO**, observando detenidamente las normas generales de seguridad.

**CONSERVE CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CONSULTARLO EN UN FUTURO.****⚠ Atención**

El usuario del aparato y la persona que realice los trabajos de mantenimiento ordinario deben conocer el contenido de este manual.

**CLASIFICACIÓN**

El usuario debe respetar las condiciones de uso del aparato previstas por las Normas, especialmente debe atenerse a la siguiente clasificación:

El aparato es un aparato de **Clase I** a fines de la protección contra las sacudidas eléctricas.

El aparato se regula en fábrica y todos los dispositivos de seguridad que incorpora están sellados. **Está prohibido modificar su regulación.**

El aparato para el calentamiento del agua utiliza un quemador alimentado con combustible para motores **Diésel.**

El aparato siempre se debe utilizar sobre un terreno firme y en plano; no debe desplazarse mientras esté funcionando ni cuando esté conectado a la red eléctrica.

El aparato es considerado un equipo de instalación fija. El incumplimiento de estas indicaciones puede constituir un Peligro.

El aparato no se debe utilizar en lugares corrosivos o potencialmente explosivos (vapores o gases).

**NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL USO****⚠ Atención**

- La conexión eléctrica debe ser llevada a cabo por técnicos cualificados que respeten las normas vigentes (aténgase a la Norma CEI 60364-1) y de acuerdo con las instrucciones dadas por el fabricante. Una conexión incorrecta puede provocar daños a personas, animales o bienes; en este caso el fabricante no podrá ser considerado responsable.

Los aparatos con potencia inferior a 3 kW incorporan una clavija para la conexión a la red eléctrica. En este caso, controle que la capacidad eléctrica del sistema y de las tomas de corriente sean adecuadas para la potencia máxima del aparato, la cual está indicada en la placa de características (kW). Si tuviera dudas, contacte con personal profesional y experto.

En caso de incompatibilidad entre la toma y la clavija del aparato, haga sustituir la clavija por una adecuada por personal cualificado.

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de características correspondan con aquellos de la red de distribución eléctrica.

- No utilice cables de extensión para alimentar el aparato. Si utiliza cables de extensión, el enchufe y la toma deben ser herméticos. Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos.

- La seguridad eléctrica del aparato está asegurada solamente cuando el mismo está conectado correctamente a un sistema de puesta a tierra eficaz, tal como previsto por las normas de seguridad eléctrica vigentes (respete la Norma CEI 60364-1). Es nece-

sario comprobar este requisito fundamental de seguridad; en caso de dudas, solicite un control minucioso de la instalación por parte de personal profesional y cualificado.

El fabricante no podrá ser considerado responsable de posibles daños causados por la ausencia de la conexión a tierra del sistema.

- El aparato debe conectarse a la red de alimentación eléctrica mediante un interruptor omnipolar con apertura de los contactos de al menos 3 mm y con características eléctricas adecuadas para el aparato. (este requisito no es válido para los aparatos equipados con clavija de potencia inferior a 3 kW).

Se recomienda que la red de alimentación eléctrica incluya un interruptor diferencial que corte la alimentación si la corriente hacia tierra supera los 30 mA durante 30 ms, o un dispositivo que compruebe el circuito de tierra.

- El aparato está desconectado de la red de alimentación eléctrica solo desconectando la clavija o apagando el interruptor omnipolar del sistema.

- El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el incumplimiento de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.

El aparato es considerado un equipo de instalación fija.

- El aparato debe funcionar controlado por el operador.

- El aparato no está destinado a ser utilizado por niños, adolescentes, personas con discapacidad física, sensorial o mental, personas en estado de ebriedad, sin experiencia ni conocimiento.

El operador deberá conocer las instrucciones de uso del aparato siendo instruido por una persona responsable de su seguridad.

Hay que vigilar a los niños y controlar que no jueguen con el aparato.

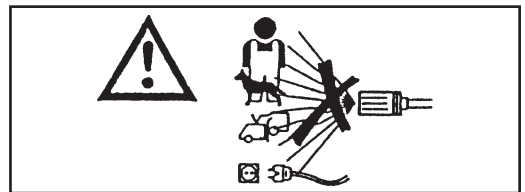
- Utilice solo accesorios originales que ofrezcan un funcionamiento seguro del aparato.

- El tubo flexible de conexión entre la lanza y el aparato no debe estar roto. Si así lo fuera, sustitúyalo inmediatamente. El tubo debe tener indicada la presión admitida, la fecha de fabricación y el nombre del fabricante.

- Los tubos, uniones y acoplamientos de alta presión son importantes para la seguridad del aparato. Utilice solo piezas de repuesto originales aprobadas por el fabricante.

- No utilice el aparato cuando haya personas y/o animales dentro de su radio de acción.

- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si se utilizan de manera incorrecta. No dirija el chorro hacia las personas, animales o equipos eléctricos o hacia el mismo aparato.



- El uso del aparato debe ser evaluado en función del tipo de tratamiento que debe hacerse.

Protéjase contra la expulsión de cuerpos sólidos o sustancias corrosivas utilizando los equipos de protección adecuados.

- El uso del aparato debe ser evaluado en función de la zona en la que se realiza el tratamiento. (ej.: industrias alimentarias, industrias farmacéuticas, etc.).

Hay que respetar las normas y condiciones de seguridad correspondientes.

- No dirija el chorro contra sí mismo o contra las demás personas para limpiar los indumentos o zapatos.

- Durante el uso está prohibido bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en la posición de dosificación.

- El aparato para el calentamiento del agua utiliza un quemador alimentado con combustible para motores **Diésel**. El uso de otros combustibles es peligroso.

- Antes de realizar cualquier tipo de operación de limpieza y/o mantenimiento, desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica e hídrica.

- Periódicamente, **al menos una vez por año**, haga inspeccionar los dispositivos de seguridad por uno de nuestros centros de asistencia técnica.

- El aparato está destinado a ser utilizado en exteriores. Si el aparato se utilizara en un local cerrado (**no recomendado**), instale un sistema de aspiración de humos y de ventilación adecuado para dichos locales.

- No obstruya las aberturas o bocas de ventilación y de eliminación del calor o la chimenea de evacuación de humos.

- No utilice el aparato con el cable de alimentación roto.

Si el cable estuviera roto, para sustituirlo, contacte exclusivamente con uno de nuestros centros de asistencia técnica.

El usuario no puede sustituir el cable de alimentación.

- El cable de alimentación eléctrica no debe jamás estar bajo tensión mecánica y su recorrido debe estar protegido contra los aplastamientos accidentales.

- El uso de cualquier aparato eléctrico implica el respeto de algunas reglas fundamentales:

- no toque el aparato con las manos o los pies mojados

- no utilice el aparato con los pies descalzos o con ropa inadecuada

- no tire del cable de alimentación ni del mismo aparato para desconectar la clavija del tomacorriente.

(para aparatos con una potencia inferior a 3 kW con clavija incorporada)

- En caso de averías y/o de problemas de funcionamiento en el aparato, apáguelo (desconectándolo de la red de alimentación eléctrica con el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma de corriente para los aparatos con una potencia inferior a 3 kW y de la red hídrica) y no lo modifique.

- En caso de accidente, llame a un médico o al servicio de urgencias.

El aparato es un aparato de **Clase I** a fines de la protección contra las sacudidas eléctricas.

**Contacte con uno de nuestros centros de asistencia técnica.**

**El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por la inobservancia de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.**

## USO PREVISTO

El aparato está destinado solo al tratamiento y a la eliminación de las malas hierbas mediante un chorro de agua caliente con una presión de 10 bar (140 PSI).

Este aparato ha sido diseñado para ser utilizado con productos antical suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de otros productos o sustancias químicas puede influir sobre la seguridad del aparato.

Este aparato debe destinarse solo al uso para el cual ha sido diseñado.

Cualquier otro uso será considerado inadecuado e irracional.

### Ejemplos de usos irracionales son:

- Lavado de superficies inadecuadas para ser tratadas con chorro de agua caliente.
- Lavado de personas, animales, aparatos eléctricos y del mismo aparato.
- Uso de productos o sustancias químicas inadecuadas.
- Bloquear el gatillo (palanca) de la lanza en la posición de dosificación.

El fabricante no podrá ser considerado responsable por posibles daños derivados de un uso inadecuado, incorrecto e irracional.

El aparato se fabrica de acuerdo con las normas vigentes en materia de seguridad.

## OPERACIONES PRELIMINARES

### DESEMBALAJE

Tras haber desembalado el aparato, asegúrese de que esté íntegro.

Si tuviera dudas, no utilice el aparato.

Contacte con el distribuidor de su zona.

Los elementos del embalaje (bolsas, cajas, clavos, etc.) no deben quedar al alcance de los niños porque son una fuente de peligro; deberán eliminarse o conservarse respetando las normativas medioambientales nacionales.

### MONTAJE DE LAS PIEZAS DESMONTADAS DE LA MÁQUINA

El fabricante entrega la máquina con las piezas fundamentales y de seguridad ensambladas.

Por motivos de embalaje y de transporte, algunos elementos secundarios del aparato se entregan desmontados.

El usuario deberá montar dichas piezas siguiendo las instrucciones entregadas con el kit de montaje.

### PLACA DE CARACTERÍSTICAS:

La placa con las principales características técnicas de su aparato está aplicada en el carro y siempre es visible.

### ⚠ Atención

En el momento de la compra, asegúrese de que el producto tenga aplicada la placa de características. En caso contrario, advierta inmediatamente al fabricante y/o distribuidor. Los aparatos que no contengan la placa no podrán utilizarse; en dicho caso, el fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad. Los productos sin la placa de características deberán considerarse anónimos y potencialmente peligrosos.

### LLENADO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

Llene el depósito con combustible para motores diésel (fig. 1).

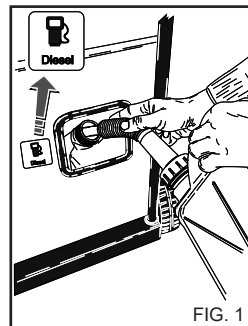


FIG. 1

### ⚠ Atención

No utilice otro tipo de combustible que no sea aquel indicado en la placa de características.

Durante el funcionamiento del aparato, controle periódicamente el nivel del combustible.

El funcionamiento sin combustible puede provocar daños a la bomba de diésel.

### LLENADO DEL DEPÓSITO DE LA SOLUCIÓN ANTICAL.

Llene el depósito con una solución antical. Utilice solo los productos recomendados por el fabricante y/o el distribuidor, siguiendo escrupulosamente las instrucciones indicadas en el envase. (No deseche el producto antical en el medio ambiente).

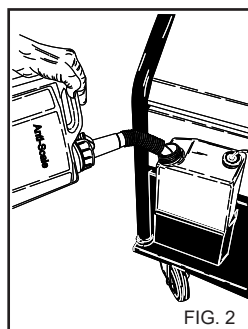


FIG. 2

### Importante.

El aparato se detiene con el depósito vacío.

### TRANSPORTE

Para mover el aparato, después de haberlo desconectado de la red eléctrica e hídrica, desbloquee el freno de estacionamiento, situado en el costado de la máquina, y empujelo con el manillar.

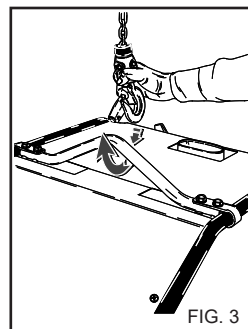


FIG. 3

### LEVANTAMIENTO CON GANCHO

Para el levantamiento, enganche la barra de elevación. (fig. 3)



## DISPOSITIVOS DE MANDO Y CONTROL

## ⚠ Atención

Antes de conectar el aparato a la red de alimentación hídrica y eléctrica es necesario conocer la función de los dispositivos de mando y control del aparato.

Realice esta operación siguiendo las descripciones del manual de instrucciones, tomando como referencia las figuras correspondientes.

## DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Los dispositivos de seguridad sirven para proteger al usuario y al aparato; no deben modificarse ni utilizarse de manera incorrecta.

**Válvula de seguridad:** sirve para proteger el sistema hidráulico bajo presión si la válvula de by-pass se rompiera o si el sistema hidráulico bajo presión se atasca. La válvula de seguridad está regulada por el fabricante y sellada. Las reparaciones de la válvula de seguridad deben ser llevadas a cabo exclusivamente por el Centro de Asistencia.

**Interruptor de flujo:** su activación desactiva la máquina si el caudal de agua fuera insuficiente.

**Dispositivo de seguridad montado en la empuñadura de la lanza:** Impide el accionamiento involuntario de la palanca de la empuñadura.

**Protección térmica:** la protección térmica detiene la máquina en caso de sobrecalentamiento térmico del motor eléctrico.

## CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA

El aparato está predispuesto para ser conectado a una red hídrica de alimentación externa o a un depósito.

Conecte el tubo de alimentación a la red (fig. 4A).

Conecte el tubo de alimentación al racor del aparato "B" o, en caso de conexión desde el depósito, al racor "C". (Fig. 4)

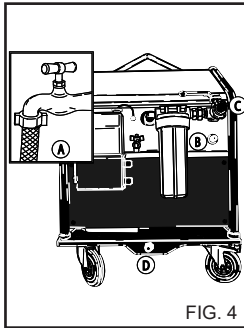


FIG. 4

Controle que la red hídrica suministre la cantidad y la presión de agua suficientes para el funcionamiento del aparato 200 - 400 kPa.

Temperatura máxima del agua de alimentación 50 °C. (122 °F).

Conecte el tubo de alta presión al aparato (fig. 4D) y a la lanza (fig. 5).

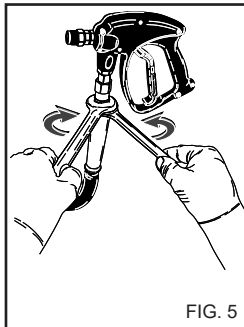


FIG. 5

## ⚠ Peligro.

**El aparato debe funcionar con agua limpia.**

**Las aguas sucias o arenosas, productos químicos corrosivos o diluyentes provocan daños graves al aparato.**

## ⚠ Peligro

¡No aspire jamás líquidos que contengan disolventes o ácidos puros! Por ej. gasolina, diluyentes para pinturas o diésel. La niebla pulverizada por la lanza es muy inflamable, explosiva y venenosa.

## ⚠ Atención

**No conecte la máquina a Recipientes de agua potable.**

**El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el incumplimiento de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.**

## CONEXIÓN A LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

El aparato debe ser conectado a la red por técnicos cualificados que respeten las normas y leyes vigentes.

Controle que la tensión de red disponible en el sistema corresponda con la tensión para la cual el aparato está preparado; dicha tensión está indicada en la placa de características.

## ⚠ Peligro

- El cable eléctrico debe estar protegido contra los aplastamientos accidentales.

- No utilice el aparato con el cable de alimentación roto.

- El uso de cualquier aparato eléctrico implica el cumplimiento de algunas reglas fundamentales:

- no toque el aparato con las manos o los pies mojados
- no utilice el aparato con los pies descalzos o con ropa inadecuada
- no tire del cable de alimentación ni del mismo aparato para desconectar la clavija del tomacorriente.

(para aparatos con una potencia inferior a 3 kW con clavija incorporada)

El aparato es un aparato de **Clase I** a fines de la protección contra las sacudidas eléctricas.

**El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el incumplimiento de lo anterior que constituye un uso negligente del producto.**

## ROPA Y EQUIPAMIENTO



Utilice zapatos de seguridad con suela anti-deslizante.

Póngase gafas de protección o máscara y la ropa de seguridad.

Se recomienda utilizar prendas de trabajo para reducir el peligro de lesiones en caso de contacto accidental con el chorro de agua caliente.

## USO DEL APARATO

### CUADRO DE MANDOS

- A** - Interruptor de encendido.
- B** - Indicador luminoso llegada de tensión.
- C** - Indicador de bloqueo del quemador.
- D** - Indicador de nivel del líquido antical.
- E** - Indicador de Desperfectos - Mantenimiento.
- F** - Indicador de temperatura.

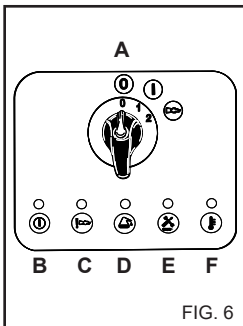


FIG. 6

### CUADRO FRONTAL

- G** - Llave de selección de la red de alimentación
- H** - Llave de purga del circuito hidráulico.

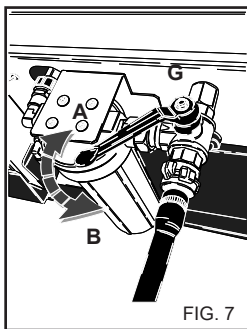


FIG. 7

### PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

- 1) Abra la llave de alimentación del agua (fig. 4A).
- 2) Conecte el aparato a la red eléctrica con el interruptor omnipolar o conectando la clavija al tomacorriente.
- 3) Gire la palanca de la llave "G" hacia la pos. "A" fig. 7. En caso de alimentación desde un depósito externo, coloque la llave en la pos. "B".
- 4) Ponga en marcha el aparato girando el interruptor de encendido hacia la pos. "I" (fig. 6A).
- 5) Después de algunos segundos, coloque el interruptor de encendido en la pos. "2" para la dosificación de agua caliente. Cuando el indicador "F" se enciende significa que se ha alcanzado la temperatura de servicio.
- 6) Con el indicador "F" encendido, presione la palanca de la empuñadura y comience el tratamiento.

### ⚠ Peligro

No bloquee la palanca de la empuñadura en la posición de dosificación.

### ⚠ Peligro

**Durante el funcionamiento con agua caliente, manténgase lejos de las aberturas de los humos de escape (peligro de quemaduras).**

### VISUALIZACIÓN DE SEÑALES Y DESPERFECTOS.

**Indicador luminoso B):** Llegada de tensión con luz fija del Indicador (Interruptor "A" en la pos. I), con el Indicador intermitente el aparato está en estado "TSI".

**Indicador C):** Con el Indicador encendido, se ha activado el sistema de bloqueo del quemador. El aparato se detiene.

**Indicador D):** Nivel de antical, con el Indicador encendido el nivel es insuficiente. El aparato se detiene.

**Indicador E):** Señalización de Defectos y mantenimiento programado caducado.

- 3 destellos, Alarma falta de agua.
- 5 destellos, Alarma activación termostato de seguridad. Indicador siempre encendido, intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 150h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

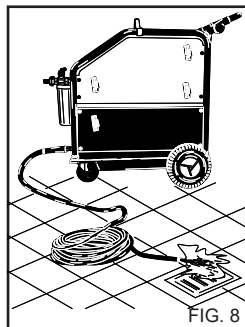


FIG. 8

### ¡IMPORTANTE!

Para eliminar las impurezas o las burbujas de aire del circuito hidráulico, ponga en marcha por primera vez el aparato con la llave "H" abierta, sin la lanza, dejando salir el agua durante algunos segundos.

Las impurezas podrían atascar la boquilla e impedir el funcionamiento (Fig. 8).

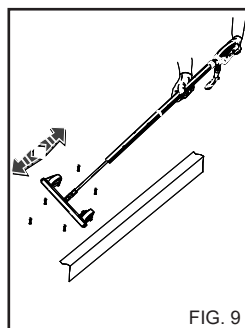


FIG. 9

### USO DE LA LANZA PARA EL CONTROL DE LAS MALAS HIEBAS.

El aparato incorpora una lanza con boquillas de chorro en ángulo chato para el tratamiento de amplias superficie y está montada sobre un carro con ruedas. (Fig. 9)

Trate la superficie realizando movimientos lineales, hacia adelante y hacia atrás.

Deje actuar durante unos minutos.

### ⚠ Atención

No dirija el chorro hacia las personas, animales o tomas eléctricas.

### PARADA DEL APARATO

- 1) Apague el quemador girando el interruptor de encendido hacia la pos. "I" (fig. 8B).
- 2) Haga funcionar el aparato con agua fría durante al menos 1 minuto para enfriar la caldera.
- 3) Detenga el aparato girando el interruptor de encendido hacia la pos. "0" (fig. 8A).
- 4) Despresurice el tubo de A.P. presionando la palanca de la pistola.
- 5) Desconecte el aparato de la red eléctrica con el interruptor omnipolar o desconectando la clavija del tomacorriente.
- 6) Cierre la llave de alimentación del agua (fig. 4A).

### ⚠ Atención

- Cuando deje solo el aparato, incluso momentáneamente,

apáguelo con el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma de corriente.

- Los aparatos con dispositivo "Total stop" deben considerarse apagados con el interruptor omnipolar en la posición "O" o con la clavija desconectada de la toma de corriente.

- Cuando no utilice el aparato, cierre el dispositivo de seguridad de la empuñadura. (fig. 10).

- Hacer funcionar el aparato en seco provoca graves daños a las juntas estancas de la bomba.

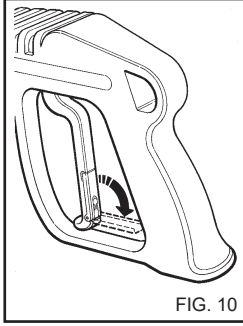


FIG. 10

**El incumplimiento de estas indicaciones puede provocar un peligro de electrocución.**

**PRECAUCIONES CONTRA EL HIELO**

**El aparato no debe quedar expuesto al hielo.**

Al concluir el trabajo o durante los períodos prolongados de inactividad, si se dejara el aparato en entornos expuestos al hielo, es obligatorio utilizar un anticongelante para prevenir daños graves en el circuito hidráulico.

**OPERACIONES PARA EL USO DE ANTICONGELANTE (fig. 11)**

1 - Cierre la alimentación hídrica (llave), desconecte el tubo de alimentación y haga funcionar el aparato hasta que se vacíe completamente.

2 - Detenga el aparato girando el interruptor de encendido hacia la pos. "0".

3- Prepare un recipiente con la solución del producto anti-congelante.

4 - Sumerja el tubo de alimentación, conectado al racor 4B y con la palanca de la llave en la pos. B, en el recipiente con la solución anticongelante.

5 - Ponga en marcha el aparato girando el interruptor de encendido hacia la pos. "I".

6 - Haga funcionar el aparato hasta que salga anticongelante por la lanza.

7 - Apague el aparato y desconéctelo de la alimentación eléctrica con el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma de corriente.

9- La solución anticongelante preparada como en el punto 3 también debe introducirse en la cubeta de agua.

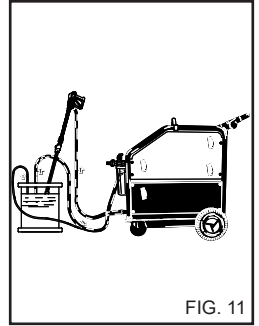


FIG. 11

**MANTENIMIENTO**

**EL USUARIO PUEDE REALIZAR EL MANTENIMIENTO ÚNICAMENTE CUANDO ESTÉ AUTORIZADO EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES. ESTÁ PROHIBIDO REALIZAR CUALQUIER OTRA OPERACIÓN.**

**⚠ Peligro**

Para las operaciones de mantenimiento en la caldera, en la bomba, en las piezas eléctricas y en todas aquellas piezas con función de seguridad, es necesario contactar con nuestro Centro de Asistencia.

El fabricante no es responsable de la manipulación del producto, modificaciones, reparaciones y mantenimientos inadecuados realizados por terceros sin su autorización explícita.

La documentación de las operaciones de reparación, de las intervenciones del servicio de asistencia programada, así como las certificaciones relativas a la instalación del aparato de acuerdo con la legislación vigente (norma CEI 60364-1) debe ser conservada perfectamente por el usuario junto con el Manual de instrucciones.

Periódicamente, al menos una vez al año, someta el aparato a un control general de los dispositivos de seguridad y de las calibraciones en uno de nuestros centros de asistencia técnica.

En particular, deben controlarse los gases de escape.

El ajuste realizado por el fabricante en fábrica contempla una producción de gases de combustión con **CO** inferior a 0,04 % y una cantidad de humo equivalente al punto de humo nº 2 Shell-Bacharach como previsto por las normas vigentes.

**⚠ Peligro**

Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento, desconecte el aparato de la red eléctrica mediante el interruptor omnipolar o desconectando la clavija de la toma de corriente y de la red hídrica, cerrando la llave de alimentación (véanse los capítulos de conexión a la red eléctrica e hídrica). Al concluir el mantenimiento, antes de volver a conectar el aparato a las redes eléctrica e hídrica, controle que los paneles de cierre estén montados y fijados correctamente con los tornillos correspondientes.

**⚠ Atención**

El anticongelante es un producto que puede contaminar el medio ambiente, por lo tanto, para su uso, hay que respetar con mucha atención las instrucciones dadas en el envase del producto. (no desechar en el medio ambiente).

**LIMPIEZA DEL FILTRO DE DIÉSEL**

Desmunte el filtro de la tubería del diésel y sustitúyalo (Fig. 12)

Sustitúyalo periódicamente.

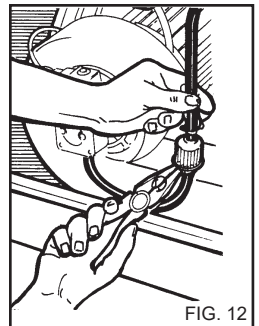


FIG. 12

## LIMPIEZA DEL DEPÓSITO DE DIÉSEL

Vacíe el depósito de diésel.

Abra el tapón de descarga (Fig. 13) (en su caso) y vacíe las impurezas en un recipiente.

Enjuague el depósito con diésel limpio y cierre el orificio de descarga.

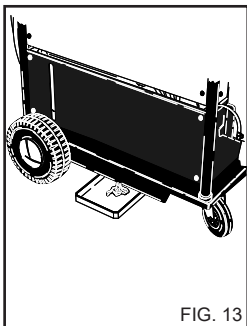


FIG. 13

## LIMPIEZA DEL FILTRO DE AGUA

Limpie periódicamente el filtro de agua y elimine las impurezas que pueda tener. (fig. 14).

1. Deslice la llave del recipiente del filtro desde abajo hacia arriba y gire en el sentido antihorario para aflojar. Retire completamente el recipiente, desenroscándolo y vacíe el agua.

2. Retire el cartucho.

3. Limpie y elimine las impurezas

4. Reinstale el recipiente y el cartucho del filtro.

5. Apriete con la llave correspondiente.

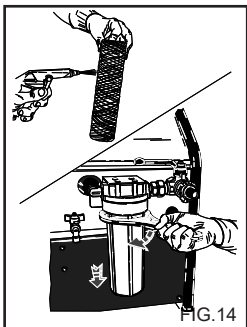


FIG.14

## SUSTITUCIÓN DE LA BOQUILLA DE ALTA PRESIÓN

Es necesario sustituir periódicamente la boquilla de alta presión montada en la lanza, porque es un componente sujeto a desgaste normal. Por lo general, el desgaste se identifica con una caída de presión de funcionamiento del aparato. Requiera las instrucciones de sustitución al proveedor y/o distribuidor del aparato.

## DESINCRUSTACIÓN

Realice periódicamente la operación de desincrustación porque la caliza presente en el agua se deposita dentro del circuito hidráulico y del serpentín, atascándolo con el pasar del tiempo.

**Esta operación debe ser llevada a cabo por uno de nuestros centros de asistencia técnica autorizados que le hará ahorrar dinero, aumentando la eficiencia del aparato.**

## Español

### TABLA RECAPITULATIVA DE LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO ORDINARIO A CARGO DEL USUARIO

#### Descripción de las operaciones:

Control del cable eléctrico-tubos-racoresde alta presión	En cada uso
Sustitución y limpieza de los filtros de diésel	Cada 100 horas
Limpieza del depósito de diésel	Cada 100 horas
Limpieza del filtro de agua	Cada 50 horas

### TABLA RECAPITULATIVA DE LOS TRABAJOS DE MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO A CARGO DEL CENTRO DE ASISTENCIA

#### Descripción de las operaciones:

<b>Caldera</b>	
Limpieza del serpentín	Cada 200 horas
Desincrustación del serpentín	Cada 300 horas
Limpieza de la bomba de diésel	Cada 200 horas
Sustitución de la boquilla de diésel	Cada 200 horas
Regulación de los electrodos	Cada 200 horas
Sustitución de los electrodos	Cada 500 horas
Sustitución de la boquilla de la lanza	Cada 200 horas
Regulación y control de los dispositivos de seguridad.	1 vez por año

#### IMPORTANTE:

Los tiempos indicados son para condiciones normales de funcionamiento. Para usos más duros, reduzca las frecuencias de cada operación.

**Para el mantenimiento y/o reparación, utilice solo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en caso de que no se utilicen las piezas de repuesto originales, la responsabilidad será de la persona que realice la reparación.**

## ALMACENAMIENTO

En caso de almacenamiento prolongado, es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el(los) depósito(s) con líquidos de proceso y proteger las piezas que podrían arruinarse por la acumulación de polvo.

Engrase las piezas que se podrían arruinar si se secan, tales como los tubos. Durante la puesta en funcionamiento, controle que no haya grietas ni cortes en los tubos de conexión hídrica.

Los aceites y los productos químicos deben eliminarse de acuerdo con las leyes vigentes.

## DESGUACE

Si decidiera no utilizar más el aparato, se recomienda desmontar el cable de alimentación de la energía eléctrica para que sea inoperante. También se recomienda volver inocuas las piezas del aparato que podrían ser peligrosas, especialmente para los niños que podrían utilizar el aparato fuera de uso para jugar. El producto es un residuo especial tipo RAEE y responde a los requisitos exigidos por las nuevas directivas de protección del medio ambiente. Debe ser eliminado por separado de los residuos sólidos urbanos, respetando las leyes y normas vigentes.

**No utilice como piezas de repuesto las piezas desmontadas que deben ser eliminadas.**

## Español

### INCONVENIENTES – SOLUCIONES

**Antes de realizar cualquier tipo de operación, desconecte el aparato de la red eléctrica con el interruptor omnipolar o desenchufe la clavija de la toma de corriente y desconecte la red hídrica.**

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
Al girar el interruptor, el aparato no arranca.	No hay conexión eléctrica. (Indicador "B" apagado). Activación de la protección térmica. (Indicador "E" intermitente).	Controle la tensión de red. (véanse las características técnicas). Restablezca. (Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica).
No sale agua a presión o hay una fuga en el circuito de agua a presión. El aparato se detiene y el indicador luminoso "E" destella.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Llave de red cerrada. Fugas en el circuito de alta presión.	Límpielo. Controle.  Ábralo. Contacte con el Servicio de Asistencia.
La bomba funciona pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Boquilla de la lanza desgastada. Llave de selección en la posición incorrecta.	Límpielo. Controle.  Contacte con el Servicio de Asistencia. Controle.
Después de una etapa de parada total, el aparato no arranca y el indicador "B" destella.	El aparato está inactivo desde al menos 20 minutos y está en estado de bloqueo total. (TSI)	Reencienda girando el interruptor de encendido "A" hacia la pos. "0" y luego hacia la pos. "I".
Al colocar el interruptor de encendido "A" en la pos. 2, no se enciende la caldera. El indicador "F" no se enciende.	Falta de diésel.  Filtros atascados. Serpentín de la caldera atascado por la cal. Quemador bloqueado. (Indicador "C" encendido)	Controle el nivel de diésel en el depósito y controle que no haya agua en el circuito de aspiración del combustible. Limpie o sustituya. Contacte con el Servicio de Asistencia.  Contacte con el Servicio de Asistencia.
Hay mucho humo en la chimenea.	Combustión incorrecta.  Combustible alterado por la presencia de impurezas o agua.	Limpie los filtros de diésel o sustitúyalos. Contacte con el Servicio de Asistencia.  Vacíe el depósito y límpielo perfectamente. Limpie los filtros de diésel.
El indicador "D" se enciende. El aparato se detiene.	Líquido antical agotado.	Restablezca girando el interruptor de encendido "A" hacia la pos. "0" y luego hacia la pos. "I", pulse simultáneamente el botón "Maint" situado en el cuadro eléctrico y suéltelo cuando el equipo se haya puesto en marcha.

**NOTA: para poner a cero las señales, gire el interruptor de encendido "A" hacia la pos. "0" y luego hacia la pos. "I".**

#### IMPORTANTE

**Para el mantenimiento y/o reparación, utilice solo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no se utilizaran piezas de repuesto originales.**

## Parabéns! Obrigado

por ter adquirido este módulo de controlo de ervas daninhas. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: **Deseja o melhor.**

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que este aparelho lhe oferece. Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

A marca **CE** no seu aparelho demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

Temos ainda para lhe propor uma vasta gama de máquinas de limpeza, tais como:

**MÁQUINAS DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO, ASPIRADORES, LAVADORAS/SECADORAS DE PAVIMENTOS, VARREDORAS MECÂNICAS,** bem como uma gama completa de **ACESSÓRIOS, PRODUTOS QUÍMICOS DETERGENTES** adequados à limpeza de qualquer tipo de superfície.

Solicite ao seu Revendedor o catálogo completo dos nossos produtos.

### TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

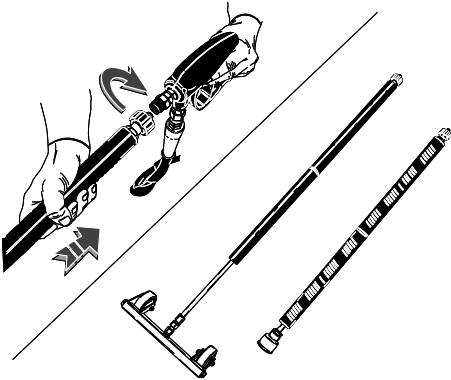
O texto foi atentamente controlado. Eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante.

A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a atualização desta publicação sem aviso prévio.

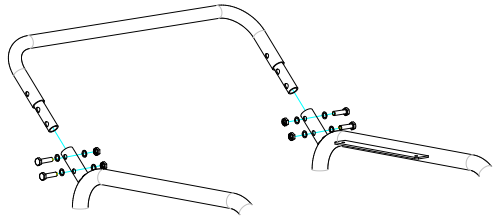
É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

## PREPARAÇÃO DO MÓDULO DE CONTROLO DE ERVAS DANINHAS

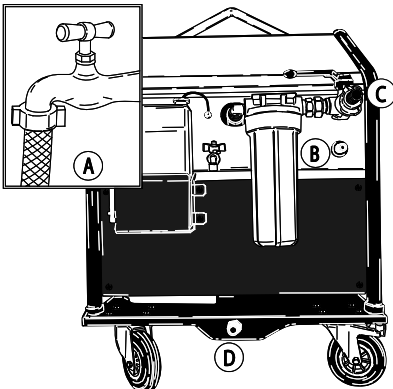
Montagem da lança.



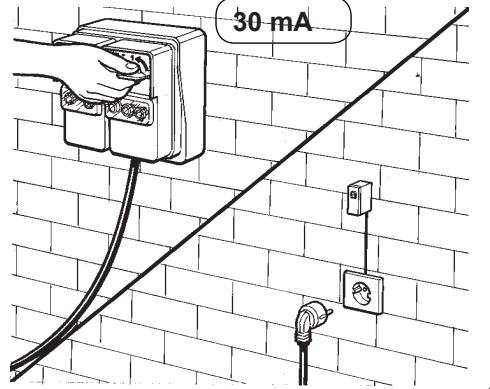
Montagem do manípulo.



Ligação hídrica.



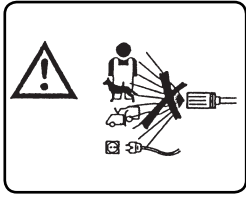
Ligação elétrica.



Continue a leitura do presente manual sem ligar o aparelho à rede elétrica e hídrica.

# Português

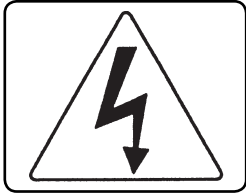
## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS NO APARELHO



NÃO DIRECIONE O JACTO CONTRA PESSOAS, ANIMAIS OU TOMADAS DE CORRENTE EXISTENTES NA PRÓPRIA MÁQUINA.



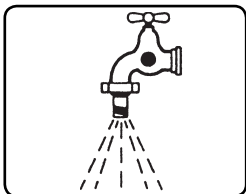
ATENÇÃO! PERIGO DE QUEIMADURA.



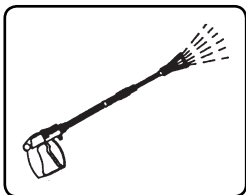
ATENÇÃO! PERIGO DE ELETROCUSSÃO.



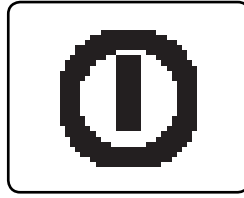
LIGAÇÃO À TERRA.



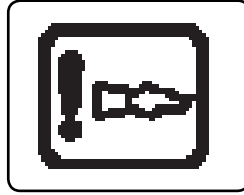
ENTRADA DE ÁGUA.



SAÍDA DE ÁGUA.



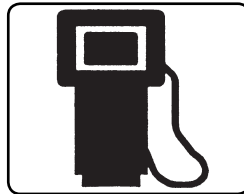
LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA.



INDICAÇÃO DE BLOQUEIO DO QUEIMADOR.



INDICAÇÃO MÁX. DA TEMPERATURA DA ÁGUA.



CARBURANTE (GASÓLEO)



PRAZO DO INTERVALO DE MANUTENÇÃO PROGRAMADA.



ANTICALCÁRIO.



**CLASSIFICAÇÃO DOS RISCOS:**

**⚠ Perigo**

Para um risco iminente que pode originar lesões graves ou mortais

**⚠ Atenção**

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões graves

**Importante**

Para uma situação de risco possível que pode originar lesões ligeiras a pessoas ou bens.

**PREFÁCIO**

**⚠ Atenção**

O presente manual deve ser lido antes de se proceder à instalação, colocação em funcionamento e utilização do aparelho. Este manual constitui parte integrante do produto.

Leia atentamente as advertências e instruções contidas no presente manual, pois fornecem importantes indicações relativas à **SEGURANÇA DE UTILIZAÇÃO e MANUTENÇÃO**, prestando particular atenção às normas gerais de segurança.

**CONSERVE CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL PARA EVENTUAIS CONSULTAS FUTURAS.**

**⚠ Atenção**

O conteúdo do presente manual deve ser dado a conhecer ao utilizador do aparelho e a quem realiza as operações de manutenção de rotina.

**CLASSIFICAÇÃO**

O utilizador deve respeitar as condições de utilização do aparelho previstas nas Normas, cingindo-se, em particular, à classificação descrita:

O aparelho, para efeitos da proteção contra os choques elétricos, é um aparelho de **Classe I**.

O aparelho é regulado de fábrica e todos os dispositivos de segurança nele contidos estão sigilados. **É proibido alterar a sua regulação.**

O aparelho para o aquecimento da água utiliza um queimador alimentado a combustível para motores a **Diesel**.

O aparelho deve ser sempre utilizado num terreno consistente e plano. Além disso, não deve ser deslocado durante o seu funcionamento ou quando está ligado à corrente elétrica.

O aparelho é considerado um aparelho de instalação fixa. O incumprimento desta recomendação pode constituir uma causa de perigo.

O aparelho não deve ser utilizado na presença de uma atmosfera corrosiva ou potencialmente explosiva (vapores ou gases).

**NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A UTILIZAÇÃO**

**⚠ Atenção**

A ligação elétrica deve ser efetuada por técnicos qualificados que operem de acordo com as normas vigentes (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1) e de acordo com as instruções do fabricante. Uma ligação errada pode causar danos a pessoas, animais ou bens, perante os quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

Os aparelhos com potência inferior a 3 kW são dotados de ficha para a ligação à rede elétrica. Neste caso, certifique-se de que a capacidade elétrica da instalação e das tomadas de corrente é adequada à potência máxima do aparelho indicada na placa (kW). Em caso de dúvida, contacte pessoal profissionalmente qualificado.

Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande substituir a tomada por outra de tipo adequado recorrendo a pessoal profissionalmente qualificado.

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os dados da placa de características correspondem aos da rede de distribuição elétrica.

- Não utilize extensões para alimentar o aparelho. Se utilizar extensões, a ficha e a tomada devem ser estanques. Extensões inadequadas podem ser perigosas.

- A segurança elétrica do aparelho só é assegurada quando ele é corretamente ligado a um sistema eficaz de ligação à terra conforme previsto nas normas de segurança elétrica vigentes (cumprindo o previsto pela Norma IEC 60364-1). É necessário verificar este requisito fundamental de segurança;

em caso de dúvida, solicite um controlo rigoroso da instalação recorrendo a pessoal profissionalmente qualificado.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra do sistema.

- O aparelho deve ser ligado à rede de alimentação elétrica através de um interruptor onipolar com uma abertura dos contactos de pelo menos 3 mm e com características elétricas adequadas ao aparelho. (este requisito não é aplicável aos aparelhos dotados de ficha com potência inferior a 3 kW). Recomenda-se que a rede de alimentação elétrica inclua um interruptor diferencial que interrompa a alimentação se a corrente para a terra superar os 30mA durante 30 ms, ou um dispositivo que verifique o circuito de terra.

- O aparelho só deve ser desligado da rede de alimentação elétrica puxando a ficha ou desligando o interruptor onipolar do sistema.

- O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.

O aparelho é considerado um aparelho de instalação fixa.

- A máquina de lavar a alta pressão apenas deve funcionar sob a vigilância do operador.

- O aparelho não se destina a ser utilizado por crianças, adolescentes, pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, em estado de embriaguez ou com falta de experiência e conhecimentos. O operador deve ser informado das instruções de utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser vigiadas para garan-

tir que não brincam com o aparelho.

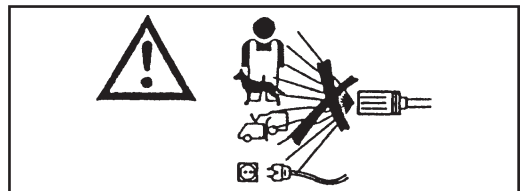
- Utilize apenas acessórios originais que ofereçam a garantia de um funcionamento seguro do aparelho.

- O tubo flexível de ligação entre a lança e o aparelho não deve estar danificado. Em caso de danos, substitua-o imediatamente. O tubo deve indicar a pressão admitida, a data de produção e o fabricante.

- Os tubos, juntas e acoplamentos para alta pressão são importantes para a segurança do aparelho. Utilize apenas peças sobresselentes originais aprovadas pelo fabricante.

- Não utilize o aparelho quando houver pessoas e/ou animais no seu raio de ação.

- Os jatos de alta temperatura podem ser perigosos se forem sujeitos a um uso incorreto. O jacto não deve ser direcionado para pessoas e/ou animais, aparelhos elétricos ou para a própria máquina.



- A utilização do aparelho deve ser avaliada em função do tipo de tratamento que deve ser efetuado.

Proteja-se contra a projeção de corpos sólidos ou substâncias corrosivas utilizando vestuário de proteção adequado.

- A utilização do aparelho deve ser avaliada em função da zona em que se efetua o tratamento. (ex.: indústrias alimentares, indústrias farmacêuticas, etc.) Deverão respeitar-se as respetivas normas e condições de segurança.

- Não direcione o jacto contra si mesmo ou contra os outros para limpar roupa ou calçado.

- Durante o uso é proibido bloquear o gatilho (alavanca) da lança na posição de distribuição.

- O aparelho para o aquecimento da água utiliza um queimador alimentado a combustível para motores a **Diesel**. A utilização de outros combustíveis é causa de perigo.

- Antes de realizar qualquer operação de limpeza e/ou manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação elétrica e hídrica.

- Periodicamente, **pelo menos uma vez por ano**, mande inspecionar os dispositivos de segurança num dos nossos centros de assistência técnica.

- O aparelho destina-se a um uso externo. Caso tenha de utilizar o aparelho num local fechado (**desaconselhado**), proceda à instalação de um sistema de aspiração de fumos e ventilação adequada nos locais.

- Não tape as aberturas ou fissuras de ventilação, de eliminação do calor ou a conduta de saída de fumos.

- Não utilize o aparelho com o cabo de alimentação danificado.

Em caso de danos no cabo, para a sua substituição, dirija-se exclusivamente a um dos nossos centros de assistência técnica. O cabo de alimentação não pode ser substituído pelo utilizador.

- O cabo de alimentação elétrica nunca deve estar sob tensão mecânica e o seu percurso deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.

- O uso de qualquer aparelho elétrico comporta a observância de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados

- não utilize o aparelho descalço ou com um vestuário não adequado

- não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho em si para retirar a ficha da tomada de corrente.

(para aparelhos com uma potência inferior a 3kw dotados de ficha)

- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligue-o (desligando-a da rede de alimentação elétrica através do interruptor onipolar ou retirando a ficha da tomada para aparelhos com potência inferior a 3 kw) e não o adultere.

- Em caso de acidente, contacte um médico ou o serviço de urgência.

O aparelho, para efeitos da proteção contra os choques elétricos, é um aparelho de **Classe I**.

**Dirija-se a um dos nossos centros de assistência técnica.**

**O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.**

## FINALIDADE DE UTILIZAÇÃO

O aparelho destina-se exclusivamente ao tratamento e à remoção de ervas daninhas mediante um jato de água quente a uma pressão de 10 bar. (140 PSI).

Este aparelho foi concebido para ser usado com um produto anticalcário fornecido ou recomendado pelo fabricante. O uso de outros produtos ou substâncias químicas pode influenciar a segurança do aparelho.

Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido.

Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e, logo, não razoável.

### Exemplos de usos irracionais:

- Lavagens de superfícies não adequadas para serem tratadas com um jato de água quente.
- Lavagem de pessoas, animais, aparelhos elétricos e da própria máquina.
- Utilização de produtos ou substâncias químicas não adequadas.
- Bloquear o gatilho (alavanca) da lança na posição de distribuição.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos resultantes de usos impróprios, errados e irracionais.

No que diz respeito à segurança, os aparelhos são fabricados de acordo com as normas vigentes.

## OPERAÇÕES PRELIMINARES

### DESEMBALAGEM

Depois de desembalar o aparelho, certifique-se do bom estado do mesmo.

Em caso de dúvida, não utilize o aparelho.

Contacte o revendedor.

Os elementos da embalagem (sacos, caixas, pregos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, dado que constituem potenciais fontes de perigo, devendo ser eliminados ou conservados de acordo com as normativas ambientais nacionais.

### MONTAGEM DE PARTES RETIRADAS DA MÁQUINA

A máquina é montada pelo fabricante no que diz respeito às suas partes fundamentais e de segurança.

Por motivos de embalagem e transporte, alguns elementos secundários do aparelho são fornecidos desmontados.

Cabe ao utilizador a montagem destas partes de acordo com as instruções fornecidas em cada kit de montagem.

### PLACA DE IDENTIFICAÇÃO:

A placa de identificação com as principais características técnicas do seu aparelho está situada no carrinho e é sempre visível.

### ⚠ Atenção

No ato da compra, certifique-se de que o produto possui esta placa. Caso contrário, informe imediatamente o fabricante e/ou o revendedor.

Os aparelhos sem esta placa não devem ser usados, sob pena de extinção de toda e qualquer responsabilidade por parte do fabricante. Os produtos que não possuam esta placa devem ser considerados anónimos e potencialmente perigosos.

### ENCHIMENTO DO DEPÓSITO DE COMBUSTÍVEL

Encha o depósito com combustível para motores a Diesel (fig. 1).

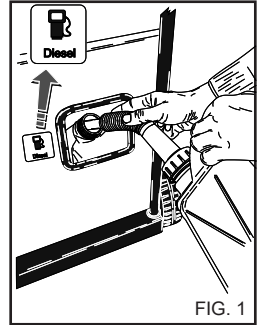


FIG. 1

### ⚠ Atenção

Não utilize um combustível diferente do indicado na placa de identificação.

Durante o funcionamento do aparelho, verifique periodicamente o nível de combustível.

O funcionamento sem combustível pode causar danos na bomba de gasóleo.

### ENCHIMENTO DO DEPÓSITO ANTICALCÁRIO.

Encha o depósito com solução anticalcário. Utilize exclusivamente produtos recomendados pelo fabricante e/ou pelo revendedor seguindo rigorosamente as instruções fornecidas na embalagem. (Não derrame o produto anticalcário no ambiente).

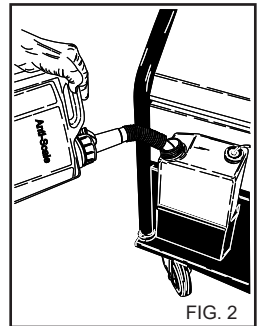


FIG. 2

### Importante.

O aparelho para com o depósito vazio.

### TRANSPORTE

Para movimentar o aparelho, depois de o desligar da rede elétrica e hídrica, desbloqueie o travão de estacionamento situado na parte lateral da máquina e empurre-o carregando no respetivo manípulo.

### ELEVAÇÃO COM GANCHO

Para a elevação, engate-o na respetiva barra de elevação. (fig. 3)

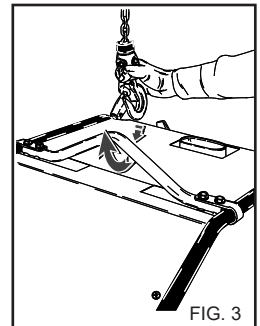


FIG. 3

## DISPOSITIVOS DE COMANDO E CONTROLO

### ⚠ Atenção

Antes da ligação à rede de alimentação hídrica e elétrica é necessário conhecer a função dos dispositivos de comando e controlo do aparelho.

Realize esta operação seguindo a descrição do manual de instruções e consultando as respetivas figuras.

## DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA

Os dispositivos de segurança servem para a proteção do utilizador e do aparelho e não devem ser adulterados nem ser utilizados fora da sua função.

**Válvula de segurança:** Serve para proteger o sistema hidráulico sob pressão em caso de avarias na válvula By-Pass ou em caso de obstruções do sistema hidráulico sob pressão. A válvula de segurança foi calibrada pelo fabricante e sigilada. As intervenções na válvula de segurança são da exclusiva responsabilidade do Centro de Assistência.

**Fluxostato:** A sua intervenção desativa a máquina em caso de débito de água insuficiente.

**Dispositivo de segurança situado no punho da lança:** Impede o acionamento involuntário da alavanca do punho.

**Proteção térmica:** A proteção térmica interrompe a máquina em caso de sobreaquecimento térmico do Motor Elétrico.

## LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA

O aparelho está preparado para ser ligado a uma rede hídrica de alimentação externa ou a um depósito.

Ligue o tubo de alimentação à rede (fig. 4A).

Ligue o tubo de alimentação à união do aparelho "B" ou, em caso de ligação a partir do depósito, à união "C". (Fig. 4)

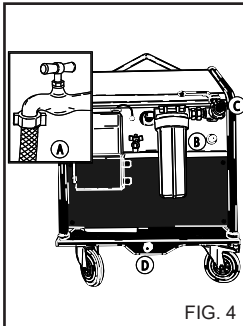


FIG. 4

Certifique-se de que a rede hídrica fornece a quantidade e a pressão de água suficientes para o funcionamento do aparelho 200 - 400 kPa.

Temperatura máxima da água de alimentação 50°C (122 °F).

Ligue o tubo de alta pressão ao aparelho (fig. 4D). E à lança (fig. 5).

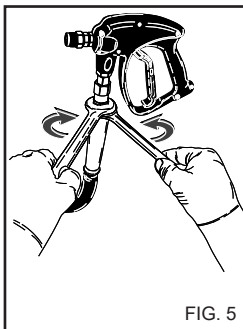


FIG. 5

### ⚠ Perigo.

O aparelho deve funcionar com água limpa.

Águas sujas ou arenosas, produtos químicos corrosivos e diluentes provocam danos graves no aparelho.

### ⚠ Perigo

Nunca aspire líquidos com solventes ou ácidos no estado puro! Por exemplo, benzina, diluentes para tintas ou gasóleo. A névoa pulverizada pela lança é altamente inflamável, explosiva e venosa.

### ⚠ Atenção

Não ligue a máquina a depósitos de água potável.

O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.

## LIGAÇÃO À REDE DE ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA

A ligação à rede do aparelho deve ser feita por técnicos qualificados que operem de acordo com as normas e leis vigentes. Certifique-se de que a tensão de rede disponível na instalação corresponde à tensão para a qual está preparado o aparelho, indicada na placa de identificação.

### ⚠ Perigo

- O cabo elétrico deve ser protegido contra esmagamentos acidentais.

- Não utilize o aparelho com o cabo de alimentação danificado.

- O uso de qualquer aparelho elétrico comporta a observância de algumas regras fundamentais:

- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados
  - não utilize o aparelho descalço ou com um vestuário não adequado
  - não puxe o cabo de alimentação ou o aparelho em si para retirar a ficha da tomada de corrente.
- (para aparelhos com uma potência inferior a 3kw dotados de ficha)

O aparelho, para efeitos da proteção contra os choques elétricos, é um aparelho de **Classe I**.

O incumprimento das indicações acima isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade e constitui um uso negligente do produto.

## VESTUÁRIO E EQUIPAMENTO



Utilize calçado de segurança dotado de solas antiderrapantes.

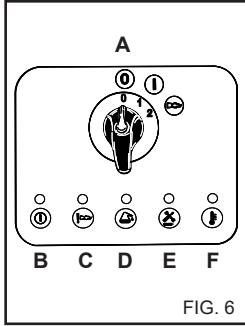
Utilize óculos de proteção ou viseira e vestuário de segurança.

Recomendamos o uso do fato-macaco de trabalho para reduzir o perigo de lesões em caso de contacto involuntário com o jacto de água quente.

**UTILIZAÇÃO DO APARELHO**

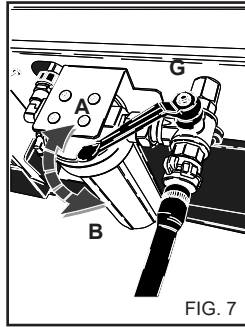
**PAINEL DE COMANDOS**

- A** - Interruptor de ligação.
- B** - Luz avisadora de presença de rede.
- C** - Luz avisadora de bloqueio do queimador.
- D** - Luz avisadora do nível de anticalcário.
- E** - Luz avisadora de anomalias - Manutenção.
- F** - Luz avisadora da Temperatura.



**PAINEL FRONTAL**

- G** - Torneira de seleção da rede de alimentação
- H** - Torneira de purga do circuito hidráulico.



**ARRANQUE DO APARELHO**

- 1) Abra a torneira de alimentação de água (fig. 4A).
- 2) Ligue o aparelho à rede elétrica através do interruptor omipolar ou ligando a ficha à tomada de corrente.

3) Rode a alavanca da torneira "G" para a pos. "A" fig. 7. Em caso de alimentação a partir de um depósito externo, coloque a alavanca na pos. "B".

4 - Ligue o aparelho rodando o interruptor de ligação para a pos. "I" (fig. 6A).

5) Após alguns segundos, coloque o interruptor de ligação na pos. "2" para a distribuição de água quente. O acendimento da luz avisadora "F" assinala que foi atingida a temperatura de funcionamento.

6) Com a luz avisadora "F" acesa, prima a alavanca do punho e inicie o tratamento.

**⚠ Perigo**

Não bloqueie a alavanca do punho na posição de distribuição.

**⚠ Perigo**

Durante o funcionamento com água quente, mantenha-se afastado das aberturas dos fumos de escape (perigo de queimaduras).

**VISUALIZAÇÃO DOS SINAIS E ANOMALIAS.**

**Luz avisadora B):** Presença de rede com acendimento fixo da luz avisadora (Interruptor "A" na pos. I), com a luz avisadora intermitente, aparelho no estado "TSI".

**Luz avisadora C):** Com a luz avisadora acesa, intervenção do sistema de bloqueio do queimador. O aparelho para.

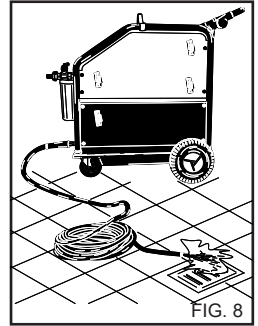
**Luz avisadora D):** Nível de anticalcário, com luz avisadora acesa, nível insuficiente. O aparelho para.

**Luz avisadora E):** Sinal de anomalias e manutenção programada expirada.

- 3 intermitências, Alarme de falta de água.

- 5 intermitências, Alarme de intervenção do termostato de segurança.

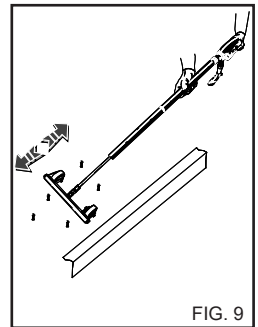
Luz avisadora sempre acesa, intervalo de manutenção programada expirado às 150h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizado.



**IMPORTANTE!**

Para eliminar eventuais impurezas ou bolhas de ar do circuito hidráulico, faça o primeiro arranque do aparelho com a torneira "H" aberta, sem lança, deixando sair a água durante alguns segundos.

Eventuais impurezas poderão obstruir o bico e impedir o seu funcionamento (Fig. 8).



**UTILIZAÇÃO DA LANÇA**

**PARA O CONTROLO DE ERVAS DANINHAS.**

O aparelho é dotado de uma lança com bicos de jato em ângulo plano para o tratamento de vastas superfícies, no carrinho com rodas. (Fig. 9)

Trate bem a superfície atuando com movimentos lineares, para a frente e para trás.

Deixe atuar durante alguns minutos.

**⚠ Atenção**

Não direcione o jato contra pessoas, animais, tomadas elétricas.

**PARAGEM DO APARELHO**

1) Desligue o queimador rodando o interruptor de ligação para a pos. "1" (fig. 8B).

2) Ponha o aparelho a funcionar com água fria durante pelo menos 1 min. para arrefecer a caldeira.

3) Pare o aparelho rodando o interruptor de ligação para a pos. "0" (fig. 8A).

4) Descarregue a pressão do tubo A.P. premindo a alavanca da pistola.

5) Desligue o aparelho da rede elétrica através do interruptor omipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente.

6) Feche a torneira de alimentação de água (fig. 4A).

**⚠ Atenção**

- Quando se abandona o aparelho, ainda que temporariamente,

deve-se desligá-lo, intervindo no interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente.

- Os aparelhos com dispositivo "Total stop" devem considerar-se desligados com o interruptor omnipolar na posição "O" ou com a ficha desligada da tomada de corrente.

- Quando o aparelho não for utilizado, feche o dispositivo de segurança do punho. (fig. 10).

- Pôr o aparelho a trabalhar a seco provoca danos graves nas juntas de vedação da bomba.

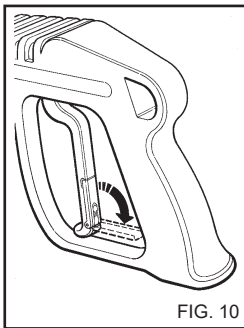


FIG. 10

## MANUTENÇÃO

**SÓ AQUILO QUE ESTÁ AUTORIZADO NO PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES PODE SER REALIZADO PELO UTILIZADOR. QUALQUER OUTRA INTERVENÇÃO É PROIBIDA**

### ⚠ Perigo

Para as operações de manutenção na caldeira, na bomba, nas partes elétricas e em todas as partes que tenham uma função de segurança, é necessário contactar o nosso Centro de Assistência.

O fabricante não responde por adulterações efetuadas no produto, modificações, reparações e manutenções inadequadas executadas por terceiros sem a sua autorização explícita.

A documentação das intervenções de reparação, das intervenções da assistência programada, bem como as eventuais certificações relativas à instalação do aparelho com base na legislação vigente (Norma IEC60364-1) devem ser cuidadosamente conservadas pelo utilizador juntamente com o Manual de Instruções.

Periodicamente, pelo menos uma vez por ano, submeta o aparelho a um controlo geral dos dispositivos de segurança e das calibragens num dos nossos centros de assistência técnica.

Deve efetuar-se, de modo particular, o controlo dos gases de escape.

A regulação fixada pelo fabricante na fábrica prevê uma produção de gases de combustão com **CO** inferior a 0,04% e uma quantidade de fumo equivalente ao ponto de fumo n.º 2 Shell-Bacharach conforme previsto pelas normas vigentes.

### ⚠ Perigo

Antes de realizar qualquer ação de manutenção, desligue o aparelho da rede elétrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente e hídrica fechando a torneira de alimentação (Ver os capítulos de ligação à rede elétrica e hídrica). Uma vez terminada a manutenção, antes de voltar a ligar o aparelho à rede elétrica e hídrica, certifique-se de que todos os painéis de fecho foram remontados corretamente e fixos com os parafusos previstos.

**O incumprimento da recomendação pode constituir uma causa de perigo de eletrocussão.**

## PRECAUÇÕES CONTRA O GELO

**O aparelho não deve ser exposto ao gelo.**

No fim do trabalho ou para paragens prolongadas, caso o aparelho seja deixado em ambientes expostos ao gelo, é obrigatório o uso de anticongelante para prevenir danos graves no circuito hidráulico.

## OPERAÇÕES PARA O USO DE ANTICONGELANTE (fig. 11)

1 - Feche a alimentação hídrica (torneira), desligue o tubo de alimentação e ponha o aparelho a trabalhar até ficar totalmente vazio.

2 - Desligue o aparelho com o interruptor de ligação na pos. "O".

3- Prepare um recipiente com a solução do produto anticongelante.

4 - Mergulhe o tubo de alimentação, ligado à união 4B e com a alavanca da torneira G na pos. B, no recipiente com a solução anticongelante.

5 - Ligue o aparelho com o interruptor de ligação na pos. "I".

6 - Ponha o aparelho a trabalhar até sair anticongelante pela lança.

7 - Desative o aparelho e desligue-o da alimentação elétrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente.

9- A solução anticongelante, preparada tal como indicado no ponto 3, também deve ser introduzida no reservatório de água.

### ⚠ Atenção

O anticongelante é um produto que pode causar danos de poluição ambiental, pelo que para o seu uso se devem seguir atentamente as instruções da embalagem do produto. (Não deitar no meio ambiente.)

## LIMPEZA DO FILTRO DE GASÓLEO

Desmonte o filtro de linha do gasóleo e substitua-o (Fig. 12)

Faça a substituição periodicamente.

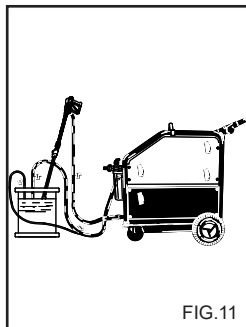


FIG. 11

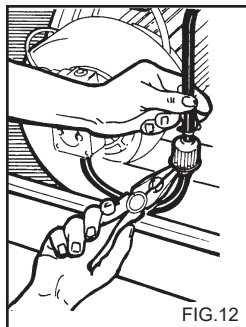


FIG. 12



### LIMPEZA DO DEPÓSITO DE GASÓLEO

Esvazie o depósito de gásóleo.

Atue no tampão de descarga (Fig. 13) (se disponível) e deixe sair eventuais impurezas para um recipiente.

Enxague o depósito com gásóleo limpo e feche o orifício de descarga.

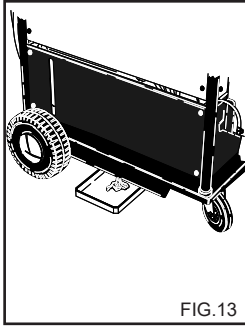


FIG.13

### LIMPEZA DO FILTRO DE ÁGUA

Limpe periodicamente o filtro de água e liberte-o de eventuais impurezas. (fig. 14).

1. Deslize a chave do recipiente do filtro de baixo para cima e rode no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para desapertar. Remova completamente o recipiente, desapertando-o e vire a água.

2. Remova o cartucho.

3. Limpe e remova eventuais impurezas

4. Volte a montar o recipiente e o cartucho do filtro.

5. Aperte utilizando a respectiva chave.

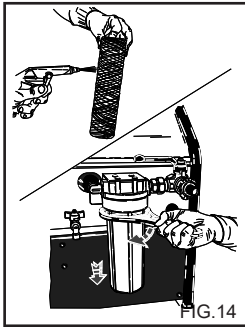


FIG.14

### SUBSTITUIÇÃO DO BICO DE ALTA PRESSÃO

Periodicamente é necessário substituir o bico de alta pressão montado na lança, dado que se trata de um componente sujeito a um normal desgaste com o funcionamento. O desgaste é geralmente identificável por uma diminuição da pressão de funcionamento do aparelho. Para a eventual substituição, contacte o fornecedor e/ou o revendedor para instruções.

### DESINCRUSTAÇÃO

Periodicamente, é necessário efetuar a operação de desincrustação, pois o calcário presente na água deposita-se no interior do circuito hidráulico e da serpentina, obstruindo-a ao longo do tempo.

**Confie este trabalho a um dos nossos centros autorizados de assistência técnica, os quais lhe farão poupar dinheiro, aumentando a eficiência do aparelho.**



## Português

### TABELA DE SÍNTESE DA MANUTENÇÃO DE ROTINA A CARGO DO UTILIZADOR

#### Descrição das operações:

Verificação do cabo elétrico/tubos/uniões de alta pressão	A cada utilização
Substituição e limpeza dos filtros de gasóleo	A cada 100 horas
Limpeza do depósito de gasóleo	A cada 100 horas
Limpeza do filtro de água	A cada 50 horas

### TABELA DE SÍNTESE DA MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA A CARGO DO CENTRO DE ASSISTÊNCIA

#### Descrição das operações:

<b>Caldeira</b>	
Limpeza da serpentina	A cada 200 horas
Desincrustação da serpentina	A cada 300 horas
Limpeza da bomba de gasóleo	A cada 200 horas
Substituição do bico do gasóleo	A cada 200 horas
Regulação dos eletrodos	A cada 200 horas
Substituição dos eletrodos	A cada 500 horas
Substituição do bico da lança	A cada 200 horas
Calibragem e verificação dos dispositivos de segurança.	1 vez por ano

#### IMPORTANTE:

Os tempos indicados são para condições normais de funcionamento. Para utilizações gravosas, diminua os intervalos de cada operação.

**Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais, que oferecem as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade, que a transfere para quem fizer a intervenção.**

## ARMAZENAMENTO

Em caso de armazenamento por um longo período é necessário desligar as fontes de alimentação, esvaziar o(s) depósito(s) que contenham os líquidos de funcionamento e proteger as partes que possam ficar danificadas com a acumulação de pó. Lubrifique as partes que se possam danificar em caso de secagem, tais como os tubos de condução. Quando voltar a pôr o aparelho em funcionamento, certifique-se de que não há fendas ou cortes nos tubos de ligação hídrica. Os óleos e produtos químicos devem ser eliminados de acordo com as leis vigentes.

## DESTRUIÇÃO

Quando decidir já não utilizar o aparelho, inutilize-o retirando o cabo de alimentação da energia elétrica. Recomendamos ainda que torne inócuas as partes do aparelho suscetíveis de constituírem um perigo, especialmente para as crianças, que se poderão servir do aparelho fora de serviço para as suas brincadeiras. O produto é um resíduo especial do tipo REEE e cumpre os requisitos das novas diretivas sobre o ambiente. Deve ser eliminado separadamente dos resíduos comuns de acordo com as leis e normas vigentes.

**Não utilize como peças sobresselentes as partes desmontadas a destruir.**

# Português

## PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina de jato de água a alta pressão da rede elétrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente e hídrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não arranca rodando o interruptor.	Ausência de ligação elétrica. (Luz avisadora "B" apagada). Intervenção da proteção térmica. (Luz avisadora "E" a piscar).	Verifique a tensão de rede. (ver as características técnicas). Restabeleça. (Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica).
Não há distribuição do jato ou há uma fuga no circuito de água sob pressão. O aparelho para e a luz avisadora "E" começa a piscar.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Torneira de rede fechada. Fugas através do circuito de alta pressão.	Limpe-o. Verifique. Abra-a. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A bomba trabalha mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa.  Bico da lança gasto.  Torneira de seleção na posição errada.	Limpe-o. Verifique.  Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Verifique.
O aparelho, após uma fase de paragem total, não arranca e a luz avisadora "F" começa a piscar.	O aparelho não é utilizado há pelo menos 20 min. e está num estado de bloqueio total. (TSI)	Volte a ligar rodando o interruptor de ligação "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".
Colocando o interruptor de ligação "A" na pos. 2, a caldeira não liga. A luz avisadora "F" não se acende.	Falta de gasóleo.  Filtros entupidos. Serpentina da caldeira entupida com calcário.  Queimador em bloqueio. (Luz avisadora "C" acesa)	Verifique o nível de gasóleo no depósito e veja se há água no circuito de aspiração do combustível.  Limpe ou substitua. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.  Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
Fumo excessivo pela conduta de saída de fumos.	Combustão incorreta.  Combustível alterado com presença de impurezas ou água.	Limpe os filtros de gasóleo ou substitua-os. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.  Esvazie o depósito e limpe-o bem. Limpe os filtros de gasóleo.
A luz avisadora "D" acende-se. O aparelho para.	Líquido anticálcio esgotado.	Restabeleça rodando o interruptor de ligação "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I"; simultaneamente prima o botão "Maint" situado no quadro elétrico e solte-o, uma vez ligado o aparelho.

**N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor de ligação "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".**

### IMPORTANTE

**Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais, que oferecem as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.**

## Примите поздравления! Хотим поблагодарить Вас

за покупку модуля для удаления сорняков; Вы показали, что не допускаете компромиссов: **Вы выбираете самое лучшее.** Цель данных инструкций – дать Вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется данный аппарат.

Перед эксплуатацией рекомендуем полностью ознакомиться с инструкциями.

Маркировка CE на аппарате обозначает, что он соответствует европейским нормам безопасности.

Кроме этой машины, мы предлагаем широкую гамму машин для уборки:

**МОЕЧНЫЕ АППАРАТЫ, ПЫЛЕСОСЫ, ПОЛОМОЕЧНЫЕ МАШИНЫ, ПОДМЕТАЛЬНЫЕ МАШИНЫ**, а также полный

ассортимент **ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ, ХИМИКАТОВ И МОЮЩИХ СРЕДСТВ** для чистки всех типов поверхностей.

Запросите у Вашего дилера полный каталог нашей продукции.

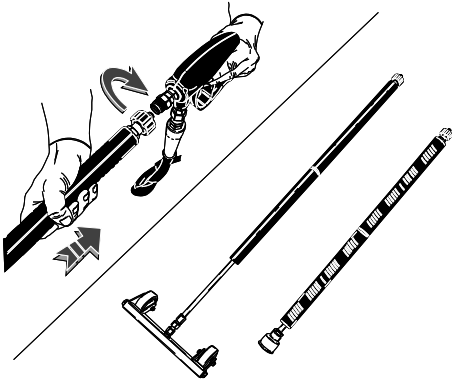
### ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст был тщательно проверен, тем не менее, сообщите производителю о любых опечатках или ошибках. Также, для улучшения качества продукции, производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без предварительного уведомления.

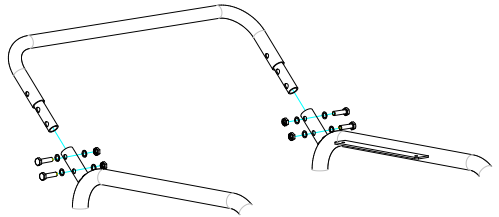
Запрещено любое копирование, даже частичное, данных инструкций без разрешения производителя.

## ПОДГОТОВКА МОДУЛЯ ДЛЯ УДАЛЕНИЯ СОРНЯКОВ

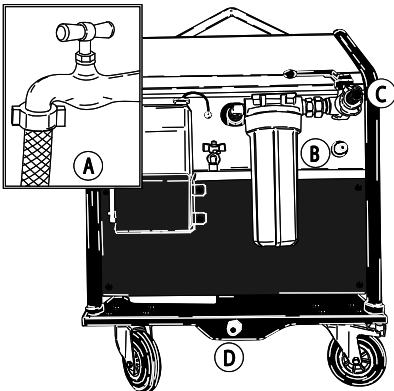
Установка пистолета.



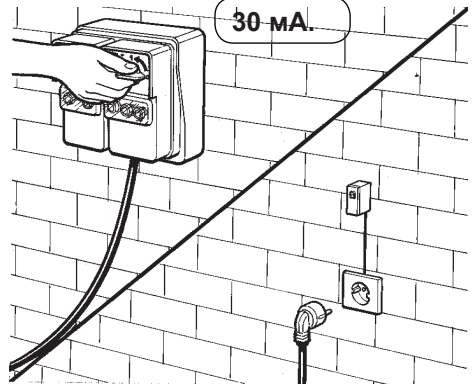
РЕГУЛИРОВКА ПОРУЧНЯ



Подключение воды.

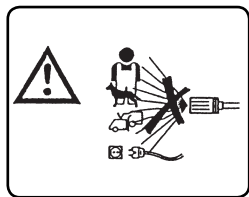


Подключение к электросети

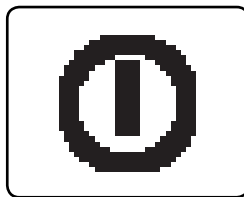


Продолжайте читать это руководство, не подключая аппарат к электросети и водопроводу.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ НА АППАРАТЕ



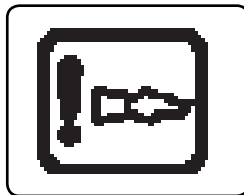
НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ СТРУЮ НА ЛЮДЕЙ, ЖИВОТНЫХ, РОЗЕТКИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ И САМ АППАРАТ.



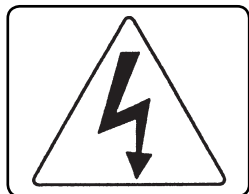
ВКЛЮЧЕНИЕ ДВИГАТЕЛЯ НАСОСА.



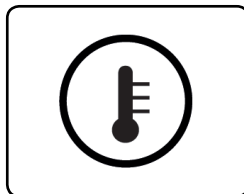
ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА.



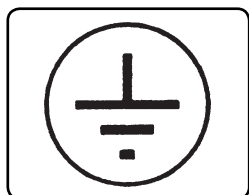
ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ГОРЕЛКИ.



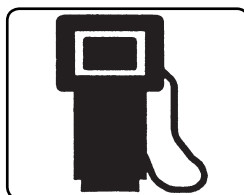
ВНИМАНИЕ, ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.



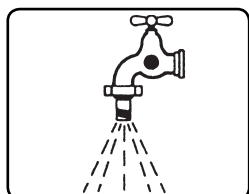
ИНДИКАТОР МАКСИМАЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ.



ЗАЗЕМЛЕНИЕ.



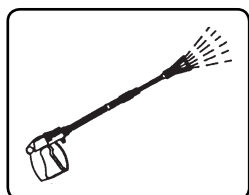
ТОПЛИВО.  
(ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО)



ПОДВОД ВОДЫ.



ОКОНЧАНИЕ ПЕРИОДА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ.



ВЫХОД ВОДЫ.



СРЕДСТВО ДЛЯ УДАЛЕНИЯ НАКИПИ.

**КЛАССИФИКАЦИЯ РИСКОВ:**

**⚠ Опасность**

Неизбежная опасность, которая может привести к тяжелым или смертельным ранениям.

**⚠ Внимание**

Возможная опасная ситуация, которая может привести к тяжелым ранениям.

**Важно**

Опасная ситуация, которая может привести к легким травмам людей или повреждению имущества.

**ВВЕДЕНИЕ**

**⚠ Внимание**

Данная инструкция должна быть прочтена перед сборкой, включением и использованием аппарата.

Данное руководство является неотъемлемой частью продукта.

Внимательно прочитайте предупреждения и правила, содержащиеся в инструкции, так как они содержат важные указания, касающиеся **БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ** и **ОБСЛУЖИВАНИЯ**, особенно внимательно ознакомьтесь с общими нормами безопасности.

**СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО  
ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ**

**⚠ Внимание**

Содержание руководства должно быть доведено до того, кто пользуется аппаратом и того, кто занимается его техническим обслуживанием.

**КЛАССИФИКАЦИЯ**

Пользователь должен соблюдать условия эксплуатации аппарата, предусмотренные в действующих нормах, в частности, он должен учитывать следующую классификацию: Аппарат относится к классу I защиты от поражения электрическим током.

Аппарат проходит настройку на заводе, и все его устройства безопасности опечатаны. **Запрещается изменять их регулировку.**

Для нагрева воды в аппарате используется горелка на **дизельном** топливе.

Аппарат должен использоваться на ровной и стабильной поверхности; также аппарат не должен перемещаться во время работы или при подключении к электропитанию. Аппарат считается стационарной установкой. Несоблюдение этого предписания может привести к опасной ситуации.

Аппарат не должен использоваться в коррозионной или потенциально взрывоопасной среде (пары или газ).

**ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ  
БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ**

**⚠ Внимание**

Подключение к электросети должно выполняться квалифицированными специалистами, с соблюдением действующих норм (придерживаться предписаний нормы IEC 60364-1) и в соответствии с инструкциями производителя. Неправильное подключение может нанести ущерб людям, животным или имуществу, за который производитель не несет ответственности.

Аппараты мощностью менее 3 кВт оснащены вилкой для подключения к электросети. Убедитесь, что мощность электросети и розеток соответствуют максимальной мощности аппарата, указанной на его табличке (кВт). При наличии сомнений обратитесь к квалифицированному специалисту.

В случае несовместимости сетевой розетки и вилки аппарата обратитесь к квалифицированному специалисту для замены розетки.

- До подключения аппарата убедитесь, что параметры, приведенные на табличке, соответствуют параметрам электросети.

- Не используйте удлинители для питания аппарата. При использовании удлинителя вилка и розетка должны быть водонепроницаемыми. Несоответствующие удлинители могут быть опасными.

- Электробезопасность аппарата гарантируется только тогда, когда он правильно подключен к правильно выполненной системе заземления, в соответствии с действующими нормами по электробезо-

пасности (для Италии – норма IEC 60364/1). Необходимо обеспечить это основное требование электробезопасности; при наличии сомнений попросите квалифицированного специалиста тщательно проверить электросеть.

Производитель не несет ответственность за возможный ущерб, связанный с отсутствием заземления оборудования.

- Аппарат должен быть подключен к электросети через всеполюсный выключатель с расстоянием между открытыми контактами не менее 3 мм и электрическими характеристиками соответствующими аппарату. (это требование не распространяется на аппараты с вилкой, рассчитанной на мощность менее 3 кВт).

Рекомендуется, чтобы сеть электропитания была оснащена дифференциальным автоматическим выключателем, прерывающим питание, если ток утечки на землю превышает 30 мА в течение 30 мсек, или устройством, контролирующим контур заземления.

- Аппарат отключен от электросети только после отсоединения вилки из розетки или отключения всеполюсного выключателя.

- Несоблюдение вышеизложенного освобождает производителя от ответственности и представляет собой небрежное использование прибора.

Аппарат считается стационарной установкой.

- Машина для мойки полов должна работать под надзором оператора.

- Аппарат не предназначен для использования детьми, подростками, людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, людьми в состоянии опьянения, с нехват-

кой опыта и знаний.

Оператор должен быть ознакомлен с инструкциями по эксплуатации аппарата лицом, ответственным за его безопасность. Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с аппаратом.

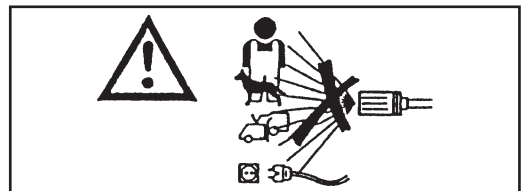
- Используйте только оригинальные аксессуары, которые обеспечивают надежную работу аппарата.

- Гибкий шланг, соединяющий пистолет и аппарат не должен быть поврежден. При наличии повреждений немедленно замените его. Шланг должен иметь маркировку допустимого давления, даты изготовления и производителя.

- От состояния шлангов, соединений и муфт высокого давления зависит безопасность использования аппарата. Пользуйтесь только оригинальными запасными частями, одобренными производителем аппарата.

- Не пользуйтесь аппаратом, когда в радиусе его действия находятся люди и/или животные.

- Струя с высокой температурой может быть опасна, если используется не по назначению. Струя не должна быть направлена в сторону людей и/или животных, электрической аппаратуры или самого аппарата.



- Использование аппарата должно оцениваться в соответствии с типом обработки. Защитите себя от попадания твердых

фрагментов или едких веществ, используя подходящие защитные средства (перчатки, очки и т.д.).

- Использование аппарата должно оцениваться в соответствии с местом, в котором проводится обработка. (напр.: пищевая промышленность, фармацевтическая промышленность и т. п.)

Должны соблюдаться все соответствующие правила и техника безопасности.

- Не направляйте струю на себя или на других людей для чистки одежды или обуви.

- Во время использования запрещается блокировать рычаг пистолета (курок) в положении подачи.

Для нагрева воды в аппарате используется горелка на **дизельном** топливе. Использование других видов топлива является источником опасности.

- Перед выполнением любых операций по очистке и/или техническому обслуживанию отключите аппарат от электрической сети и водопроводной сети.

- Периодически, **не реже одного раза в год**, проверяйте защитные устройства в одном из наших сервисных центров.

- Аппарат предназначен для наружного использования. Если аппарат используется в закрытом помещении (**что не рекомендуется**), установите систему аспирации дыма и вентиляции, подходящую для данного помещения.

Не перекрывайте отверстия или прорези для вентиляции, отвода тепла или выхлопную трубу.

- Не используйте аппарат с поврежден-

ным шнуром питания.

При повреждении шнура, для его замены обращайтесь только в один из наших центров технической поддержки.

Шнур питания не может быть заменен самим пользователем.

- Шнур электропитания никогда не должен быть натянут, и должен быть защищен от случайного пережатия.

- Использование любого электроприбора требует соблюдения некоторых основных правил:

- не касайтесь аппарата мокрыми руками или ногами
- не пользуйтесь аппаратом босиком или в неподходящей одежде
- не тяните за шнур электропитания или сам аппарат для отсоединения вилки от розетки.

(для аппаратов с мощностью менее 3 кВт, оснащенных вилкой)

- В случае неисправности и/или нарушения работы аппарата отключите его (отсоедините его от источника питания с помощью всеполюсного выключателя или отсоедините вилку от розетки для приборов с мощностью ниже 3 кВт) и не пытайтесь самостоятельно его починить.

- При возникновении несчастного случая обратитесь к врачу или в санчасть.

Аппарат относится к **классу I** защиты от поражения электрическим током.

**Обратитесь в один из наших центров технической поддержки.**

**Несоблюдение вышеизложенного освобождает производителя от ответственности и является собой небрежным использованием аппарата.**

## ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Аппарат предназначен исключительно для обработки и удаления сорняков струей горячей воды под давлением 10 бар. (140 PSI).

Аппарат разработан для использования со средством от накипи, поставляемым или рекомендуемым производителем. Использование средств или химикатов может повлиять на безопасность работы аппарата.

Аппарат должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен.

Любое другое применение считается ненадлежащим и, следовательно, неразумным.

### Примеры неразумного применения аппарата:

- Мойка поверхностей, не подходящих для обработки струей горячей воды.
- Мойка людей, животных, электроприборов и самого аппарата.
- Использование неподходящих моющих средств или химикатов.
- Блокирование рычага пистолета (курка) в положении подачи.

Производитель не несет ответственность за любой ущерб, вызванный несоответствующим, ошибочным или неразумным применением.

Аппарат изготовлен в соответствии с действующими нормами.

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

### РАСПАКОВКА

После снятия упаковки убедитесь в целостности аппарата. При наличии сомнений не пользуйтесь аппаратом. Свяжитесь с вашим дилером.

Не оставляйте элементы упаковки (пакеты, коробки, гвозди и т.д.) в местах, доступных детям, так как они являются потенциальными источниками опасности; их следует утилизировать или хранить в соответствии с действующими нормами охраны окружающей среды.

### СБОРКА ДЕМОНТИРОВАННЫХ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ

Основные части машины и системы безопасности машины монтируются на заводе производителя.

По причинам, связанным с упаковкой и транспортировкой, некоторые второстепенные элементы аппарата поставляются в разобранном/демонтированном виде.

Пользователь несет ответственность за сборку этих деталей в соответствии с инструкциями, приведенными в каждом сборочном комплекте.

### ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА:

Идентификационная табличка с основными техническими характеристиками вашего аппарата закреплена на корпусе, на видном месте.

### ⚠ Внимание

При покупке убедитесь, что на изделии установлена табличка. В противном случае немедленно сообщите об этом производителю и/или дилеру. Аппараты без таблички не должны использоваться, в противном случае производитель снимает с себя любую ответственность. Изделия без таблички считаются анонимного производства и потенциально опасны.

### НАПОЛНЕНИЕ ТОПЛИВНОГО БАКА

Наполните бак дизельным топливом (рис. 1).

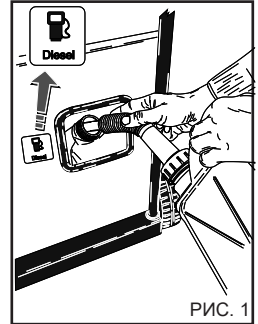


РИС. 1

### ⚠ Внимание

Не пользуйтесь топливом, отличным от указанного на идентификационной табличке.

Во время работы аппарата периодически проверяйте уровень топлива.

Работа без топлива может привести к повреждению топливного насоса.

### НАПОЛНЕНИЕ БАКА СРЕДСТВА ПРОТИВ НАКИПИ

Заполните бак раствором для удаления накипи. - Используйте только химикаты, рекомендуемые производителем и/или дилером, строго следуя инструкциям, приведенным на упаковке. (Не допускайте попадания средства для удаления накипи в окружающую среду).

#### Важно.

Аппарат останавливается при опорожнении бака.

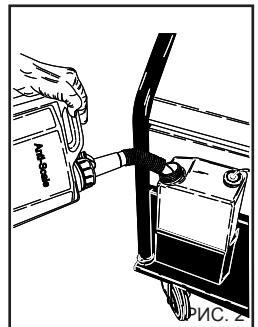


РИС. 2

### ПЕРЕВОЗКА

Для перемещения аппарата после отключения от водопроводной и электрической сети заблокируйте стояночный тормоз, расположенный на боковой стороне аппарата; перемещайте аппарат, пользуясь специальной рукояткой.

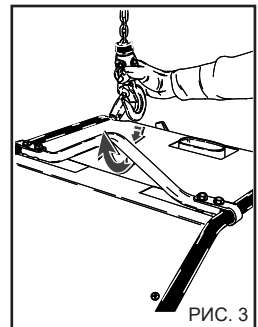


РИС. 3

### ПОДЪЕМ КРЮКОМ

Для подъема зацепите крюк за соответствующую подъемную штангу. (рис. 3)



## УСТРОЙСТВА УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ

### ⚠ Внимание

Перед подключением к водопроводной сети и сети электропитания необходимо ознакомиться с функциями устройств управления и контроля аппарата. Выполните эту операцию, следуя инструкции и соответствующим рисункам.

## УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ

Устройства безопасности предназначены для защиты пользователя и оборудования, их нельзя разбирать или использовать не по назначению.

**Предохранительный клапан:** Предназначен для защиты гидравлического оборудования под давлением в случае неисправности перепускного клапана или при засорении гидравлического оборудования под давлением. Предохранительный клапан откалиброван производителем и опломбирован. Ремонт предохранительного клапана должен производиться только в сервисном центре.

**Датчик потока:** В случае недостаточного объема подачи воды датчик срабатывает и выключает машину.

**Защитное устройство, расположенное на ручке пистолета:** Предотвращает непроизвольное включение рычага пистолета.

**Термозащита:** Термозащита останавливает машину в случае перегрева электродвигателя.

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ

Аппарат предназначен для подключения к внешней водопроводной сети или к резервуару.

Подсоедините подводящий шланг к водопроводной сети (рис. 4A).

Подсоедините подводящий шланг к разъему «В» на аппарате или, при подачи воды из резервуара, к разъему «С». (Рис. 4)

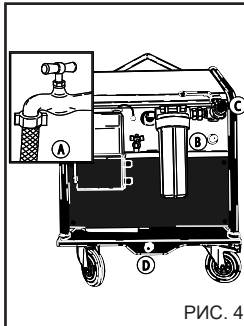


РИС. 4

Убедитесь, что объем подачи и давление водопроводной сети достаточны для работы аппарата (200-400 кПа).

Максимальная температура подводимой воды 50°C (122 °F).

Подсоедините шланг высокого давления к аппарату (рис. 4D) и пистолету (рис. 5).

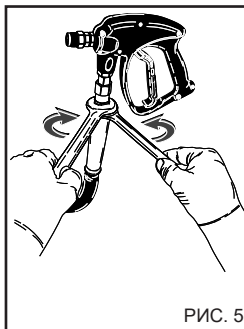


РИС. 5

### ⚠ Опасность

Аппарат должен работать с чистой водой.

Грязная вода или вода с частицами песка, едкие химические вещества и растворители вызывают серьезные повреждения аппарата.

### ⚠ Опасность

Ни в коем случае не подавайте жидкости, содержащие растворители, или кислоты в чистом виде! Например, бензин, растворители для краски или дизельное топливо. Жидкость, распыленная из пистолета, легко воспламеняется, взрывоопасна и ядовита.

### ⚠ Внимание

**Не подключайте аппарат к емкостям с питьевой водой. Несоблюдение вышеизложенного освобождает производителя от ответственности и представляет собой небрежное использование изделия.**

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Подключение аппарата к электросети должно выполняться квалифицированными специалистами, в соответствии с действующими нормами и законами.

Убедитесь, что напряжение сети соответствует напряжению, на которое рассчитан аппарат, указанному на идентификационной табличке.

### ⚠ Опасность

- Электрический кабель должен быть защищен от случайного пережатия.

- Не используйте аппарат с поврежденным шнуром питания.

- Использование любого электроприбора предполагает соблюдение некоторых основных правил:

- не касайтесь аппарата мокрыми руками или ногами
- не пользуйтесь аппаратом босиком или в неподходящей одежде
- не тяните за шнур электропитания или за сам аппарат для отсоединения вилки от розетки.

(для аппаратов мощностью менее 3 кВт, оснащенных вилкой)

Аппарат относится к классу I защиты от поражения электрическим током.

**Несоблюдение вышеизложенного освобождает производителя от ответственности и представляет собой небрежное использование изделия.**

## ОДЕЖДА И ЭКИПИРОВКА



Оденьте защитную обувь с нескользящей подошвой.



Оденьте защитные очки или маску и защитную одежду.

Для снижения риска получения травм, вызванных случайным контактом со струей горячей воды, рекомендуется использовать рабочий комбинезон.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АППАРАТА**

**ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ**

- A - Выключатель питания.
- B - Индикатор наличия питания.
- C - Индикатор блокировки горелки.
- D - Индикатор уровня средства от накипи.
- E - Индикатор сигнализации неполадок - техобслуживание.
- F - Индикатор температуры.

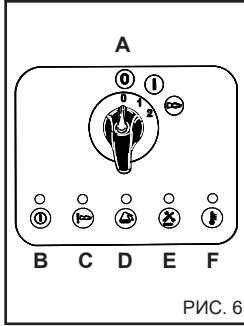


РИС. 6

**ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ**

- G - Выбор источника питания
- H - Воздушный клапан гидравлического контура.

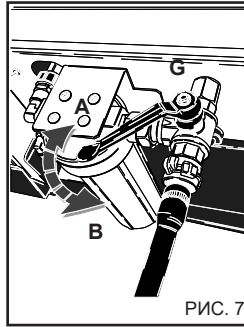


РИС. 7

**ЗАПУСК АППАРАТА**

- 1) Откройте кран подачи воды, (рис. 4A).
- 2) Подключите аппарат к электросети с помощью всеполюсного выключателя или подключив вилку к розетке.
- 3) Поверните рукоятку крана «G» в поз. «A» рис. 7. В случае подачи из внешнего резервуара, установите рукоятку в поз. «B».
- 4) Запустите аппарат, повернув выключатель питания в положение поз. «1» (рис. 6A).
- 5) Через несколько секунд установить выключатель питания в поз. «2» для подачи горячей воды. Включение индикатора «F» указывает на достижение рабочей температуры.
- 6) При включенном индикаторе "F" нажмите на рычаг пистолета и начните работу.

**⚠ Опасность**

Не блокируйте рычаг на ручке пистолета в режиме подачи воды.

**⚠ Опасность**

При работе с горячей водой держитесь подальше от отверстий выхлопных газов (опасность ожога).

**ОТБРАЖЕНИЕ СОСТОЯНИЯ И НЕИСПРАВНОСТЕЙ.**

**Индикатор B):** Постоянно включенный индикатор означает наличие сети (переключатель "A" в положении 1), мигающий индикатор: аппарат в состоянии "TSI".

**Индикатор C):** Включение индикатора означает срабатывание системы блокировки горелки. Аппарат останавливается.

**Индикатор D):** Уровень средства от накипи, светится индикатор недостаточного уровня. Аппарат останавливается.

**Индикатор E):** Индикация неполадок и окончания интервала планового техобслуживания.

- 3 мигания, индикация отсутствия воды:

- 5 миганий, сообщение о включении защитного термостата.

Постоянно включенный индикатор: прошел 150 часовой интервал планового техобслуживания. Индикатор выключится после обслуживания в сервисном центре.

**ВАЖНО!**

Для удаления грязи или пузырьков воздуха из контура подачи воды первое включение аппарата выполняйте с открытым «H» краем без пистолета, выпуская воду в течение нескольких секунд. Грязь может засорить форсунку, нарушить ее работу, (Рис. 8)

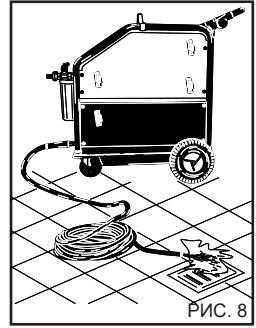


РИС. 8

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПИСТОЛЕТА ДЛЯ УДАЛЕНИЯ СОРНЯКОВ.**

Аппарат оснащен пистолетом с форсунками подающими струю воды под развернутым углом, для обработки обширных поверхностей, установленным на тележке с колесами. (Рис. 9)

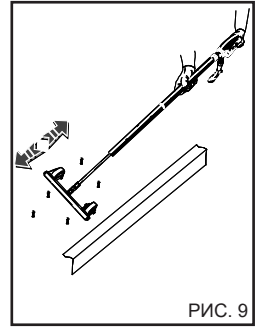


РИС. 9

Тщательно обрабатывайте поверхность, передвигая пистолет прямыми движениями вперед и назад. Подождите несколько минут, пока обработка не подействует.

**⚠ Внимание**

Не направляйте струю на людей, животных, электрические розетки.

**ОСТАНОВКА АППАРАТА**

- 1) Выключите горелку, повернув выключатель питания в положение «1» (рис. 8B).
- 2) Дайте аппарату проработать с холодной водой как минимум 1 минуту для охлаждения бойлера.
- 3) Выключите аппарат, повернув выключатель питания в положение «0» (рис. 8A).
- 4) Сбросьте давление из шланга высокого давления, нажав рычаг на пистолете.
- 5) Отсоедините аппарат от электросети при помощи всеполюсного выключателя или вынув вилку из розетки.
- 6) Закройте кран подачи воды (рис. 2A).

**⚠ Внимание**

Если вы отоходите от аппарата, даже на короткое время, отсоедините его от электросети при помощи всеполюсного выключателя или вынув вилку из розетки.

Аппарат с устройством «Total stop» считается выключенным, когда всеполюсный выключатель находится в положении "0" или когда вилка вынута из розетки электропитания.

- Когда аппарат не используется, закройте предохранительное устройство ручки. (рис. 10).

- Включение аппарата без воды приводит к серьезному повреждению уплотнений насоса.

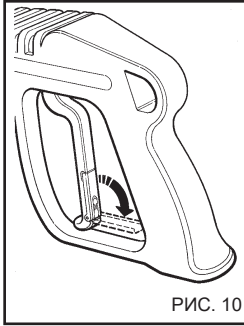


РИС. 10

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ МОЖЕТ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ТЕ ОПЕРАЦИИ, КОТОРЫЕ РАЗРЕШЕНЫ В ДАННОЙ ИНСТРУКЦИИ. ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯТЬ ЗАПРЕЩАЕТСЯ**

### ⚠ Опасность

Для обслуживания котла, насоса, электрооборудования и всех частей, имеющих функцию безопасности, обращайтесь в наш сервисный центр.

Производитель не несет ответственности за несанкционированное вскрытие, модификацию, ремонт и ненадлежащее обслуживание, выполненные третьими лицами без его прямого разрешения.

Документация по ремонту, плановому техобслуживанию, а также любые сертификаты, относящиеся к установке устройства в соответствии с действующим законодательством (стандарт IEC60364-1), должны тщательно храниться пользователем вместе с инструкциями.

Периодически, не реже одного раза в год, выполняйте полную проверку устройств безопасности и калибровку компонентов в одном из наших центров технической помощи.

В особенности, необходимо проводить контроль выхлопных газов.

Калибровка выполненная производителем на заводе, предусматривает выделения дымовых газов с содержанием  $CO$  ниже 0,04% и количеством дыма, равным точке дымообразования Shell-Bacharach № 2, в соответствии с действующими нормами.

### ⚠ Опасность

Перед выполнением любых операций по обслуживанию отключите аппарат от электросети (при помощи всеполюсного выключателя или вынув вилку из сетевой розетки) и от водопроводной сети, закрыв кран питания (см. главу, посвященную подключению к электрической и водопроводной сети). После выполнения операций по обслуживанию перед подключением аппарата к электрической и водопроводной сети убедитесь, что все защитные панели правильно установлены и закреплены соответствующими винтами.

**Несоблюдение этого правила может стать причиной поражения электрическим током.**

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРОТИВ ЗАМЕРЗАНИЯ

**Аппарат не должен подвергаться воздействию мороза.**

В конце работы или при длительных остановках, если аппарат остается в помещении с минусовой температурой, обязательно используйте антифриз для предотвращения серьезного повреждения контура подачи воды.

## ОПЕРАЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АНТИФРИЗА (РИС. 11)

1 – Перекройте подачу воды (кран), отключите шланг питания и включите мойку до полного слива воды.

2 – Остановите аппарат, переведя выключатель в положение «0».

3 – Приготовьте емкость с антифризом.

4 – Погрузите шланг питания, подсоединенный к разъему 4В, при рукоятке в положении В, к емкости с раствором антифриза.

5 – Включите аппарат, переведя выключатель в положение «I».

6 – Дайте аппарату поработать, пока антифриз не начнет вытекать из пистолета.

7 – Выключите аппарат и отключите его от сети электропитания при помощи всеполюсного выключателя или вынув вилку из розетки электропитания.

9 – Раствор антифриза, приготовленный в соответствии с пунктом 3, должен также быть залит в емкость для воды.

### ⚠ Внимание

Антифриз – это химикат, который наносит ущерб окружающей среде; поэтому его использование должно полностью соответствовать инструкциям, нанесенным на упаковку химиката. (Не загрязняйте окружающую среду).

## ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА

Снимите фильтр на линии подачи дизельного топлива и замените его (Рис. 12)

Производите замену периодически.

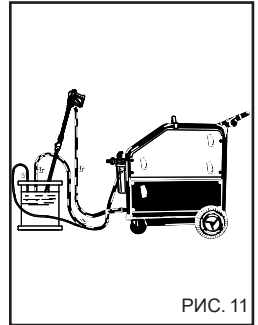


РИС. 11

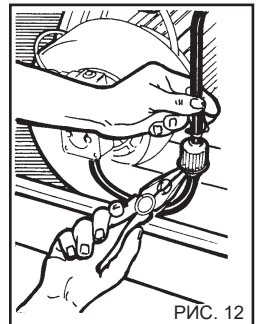


РИС. 12

### ОЧИСТКА БАКА ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА

Слейте топливо из бака.

Откройте сливную пробку (Рис. 13) (при ее наличии) и слейте грязь в емкость.

Сполосните бак чистым топливом, и закройте сливное отверстие.

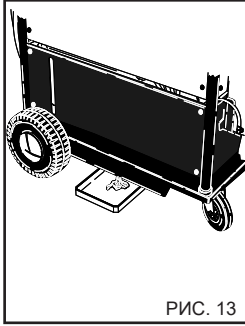


РИС. 13

### ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ВОДЫ

Периодически очищайте фильтр воды от попавших в него загрязнений. (рис. 14).

1. Передвиньте фиксатор корпуса фильтра из нижнего в верхнее положение и поверните против часовой стрелки, чтобы ослабить его. Отвинтите и полностью снимите корпус; вылейте воду.

2. Выньте картридж.

3. Очистите и удалите все загрязнения

4. Установите корпус и картридж фильтра.

5. Закрепите при помощи фиксатора.

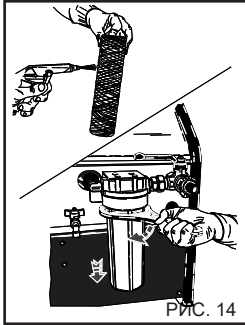


РИС. 14

### ЗАМЕНА ФОРСУНКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ

Необходимо периодически менять форсунку высокого давления, установленную на пистолете, так как она является компонентом, подверженным нормальному износу во время работы. Износ обычно характеризуется падением рабочего давления аппарата. Для замены форсунки обратитесь за инструкциями к поставщику и/или дилеру.

### УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Периодически необходимо производить операцию по удалению накипи, так как кальций, присутствующий в воде осаждается на внутренних частях гидравлического контура и змеевика, со временем засоряя его.

**Доверьте выполнение этой операции нашему авторизованному техническому сервисному центру, это позволит вам сэкономить деньги и повысит эффективность работы аппарата.**

## Русский

### СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ

#### Описание операций:

Контроль кабелей, шлангов, соединений высокого давления.	При каждом использовании
Замена и очистка топливного фильтра	Каждые 100 часов
Очистка бака дизельного топлива	Каждые 100 часов
Очистка фильтра воды	Каждые 50 часов.

### СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ВНЕПЛАНОВОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ, ВЫПОЛНЯЕМОГО СЕРВИСНЫМ ЦЕНТРОМ

#### Описание операций:

<b>Бойлер</b>	
Чистка змеевика	Каждые 200 часов
Очистка змеевика от накипи	Каждые 300 часов
Очистка топливного насоса	Каждые 200 часов
Замена топливной форсунки	Каждые 200 часов
Регулировка электродов	Каждые 200 часов
Замена электродов	Каждые 500 часов
Замена форсунки пистолета	Каждые 200 часов
Калибровка и проверка устройств безопасности	1 раз в год

#### ВАЖНО:

Время указано для нормальных условий работы. При интенсивном использовании уменьшите интервалы каждой операции.

**Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обеспечивают высочайшее качество, надежность и безопасность. Отказ от использования оригинальных запасных частей освобождает производителя от ответственности и накладывает ее на лицо, выполняющее обслуживание.**

## ХРАНИЕНИЕ

В случае хранения в течение длительного периода необходимо отключить источники питания, слить из баков находящуюся там жидкость и обеспечить защиту частей, которые могут быть повреждены из-за пыли.

Смажьте части, которые могут быть повреждены при высыхании, например, шланги. Перед использованием убедитесь, что на соединительных шлангах нет трещин или порезов.

Масла и химикаты должны утилизироваться в соответствии с действующим законодательством.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Если вы решите более не использовать аппарат, рекомендуется привести его в неработоспособное состояние, отрезать шнур электропитания. Помимо этого, рекомендуется обезвредить те части машины, которые могут представлять опасность, в особенности для детей, которые могут использовать их для игры. Аппарат представляет собой особые отходы типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив по защите окружающей среды. Он должен быть утилизирован отдельно от общих отходов в соответствии с действующими законами и правилами.

# Русский

## НЕИСПРАВНОСТИ – СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Перед выполнением любой операции отключите аппарат от электросети при помощи всеполюсного выключателя или вынув вилку из розетки питания, а также от водопроводной сети.














НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЕ
После поворота выключателя аппарата не работает.	Нет подключения к электросети. (Индикатор «В» выключен). Сработала термозащита. (Индикатор «Е» мигает).	Проверьте напряжение в сети. (см. технические характеристики). Восстановите. (В случае повторного срабатывания свяжитесь с сервисным центром).
Нет струи или присутствует утечка в контуре воды под давлением. Аппарат останавливается и мигает индикатор «Е».	Засорен фильтр подачи воды. Неисправность подсоединения к водопроводной сети. Закрыт кран водопроводной сети. Утечки на контуре высокого давления.	Очистите. Проверьте. Откройте. Обратитесь в сервисный центр.
Насос вращается, но не выходит на номинальное давление.	Засорен фильтр подачи воды. Неисправность подсоединения к водопроводной сети. Изношена форсунка пистолета. Кран выбора источника питания в неправильном положении.	Очистите. Проверьте. Обратитесь в сервисный центр. Проверьте.
Аппарат после полной остановки не запускается, и мигает индикатор «В».	Аппарат не использовался в течение как минимум 20 минут и перешел в режим полной блокировки. (TSI)	Перезапустите поворотом главного выключателя «А» в положение «0», а затем в положение «1».
После перевода выключателя «А» в положение 2 бойлер не включается. Индикатор "F" не загорается.	Отсутствие топлива. Засорены фильтры. Змеевик бойлера забит накипью. Горелка заблокирована. (Горит индикатор «С»)	Проверьте уровень топлива в топливном баке и проверьте контур подачи топлива на наличие воды. Очистите или замените. Обратитесь в сервисный центр. Обратитесь в сервисный центр.
Из выхлопной трубы выходит очень много дыма.	Проблемы со сгоранием. Топливо загрязнено или в нем есть вода.	Очистите топливный фильтр или замените его. Обратитесь в сервисный центр. Слейте топливо из бака и тщательно очистите его. Очистите топливный фильтр.
Загорается индикатор "D". Аппарат останавливается.	Закончилась жидкость для удаления накипи.	Выполните сброс, повернув выключатель «А» в положение «0» и обратно в положение «1», одновременно держите нажатой кнопку «Maint» на электрической панели; отпустите кнопку после запуска аппарата.

**Примечание.** Для обнуления ошибок поверните главный выключатель «А» (рис. 8) в положение «0», а затем в положение «1».

### ВАЖНО

Для ремонта и/или обслуживания пользуйтесь только оригинальными запасными частями, которые обеспечивают высочайшее качество, надежность и безопасность. Отказ от использования оригинальных запасных частей освобождает производителя от любой ответственности.

## Caratteristiche tecniche - Technical data

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Modello</b> <b>Model</b></li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Mod.</b> <b>1010</b></li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alimentazione ~</li> <li>Power supply v</li> </ul>	Hz	<ul style="list-style-type: none"> <li>1</li> <li>230 / 240</li> <li>50</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Potenza assorbita kW</li> <li>Absorbed power W</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>0,77</li> <li>770</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pressione bar</li> <li>Pressure psi</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>7,5</li> <li>105</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Portata l/h</li> <li>Flow rate gph</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>600</li> <li>160</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Consumo carburante kg/h</li> <li>Fuel consumption gph</li> <li>• Potenzialità termica kW</li> <li>Thermal capacity</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>5,2</li> <li>1,40</li> <li>73,0</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura uscita acqua °C</li> <li>Water out-put temperature °F</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>98</li> <li>208</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serbatoio gasolio l</li> <li>Fuel tank gal</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>18</li> <li>4,8</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serbatoio detergente l</li> <li>Detergent tank gal</li> </ul>		-
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Serbatoio anticalcare l</li> <li>Descaling tank gal</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>2</li> <li>0,5</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tubo alta pressione m</li> <li>High pressure hose ft</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>10</li> <li>33</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cavo Elettrico m</li> <li>Power cable ft</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>5,5</li> <li>18</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vibrazioni m/s<sup>2</sup></li> <li>Vibration</li> </ul>		< 2,5
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rumorosità Lp dB (A)</li> <li>Noise Lw dB (A)</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>63</li> <li>80</li> <li>(kp. 2dB)</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peso kg</li> <li>Weight lb</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>110</li> <li>242,5</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimensioni cm</li> <li>Dimensions in</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>83x109x100</li> <li>32,7x43,0x39,4</li> </ul>



IP Cleaning S.r.l.  
Viale Treviso, 63  
30026 Summaga di Portogruaro  
Venezia (Italy)  
T: +39 0421 205511  
F: +39 0421 204227  
E: [info@ipcworldwide.com](mailto:info@ipcworldwide.com)  
W: [www.ipcworldwide.com](http://www.ipcworldwide.com)



Cod. PLDC40486 - 07/2019